

LE TOUR

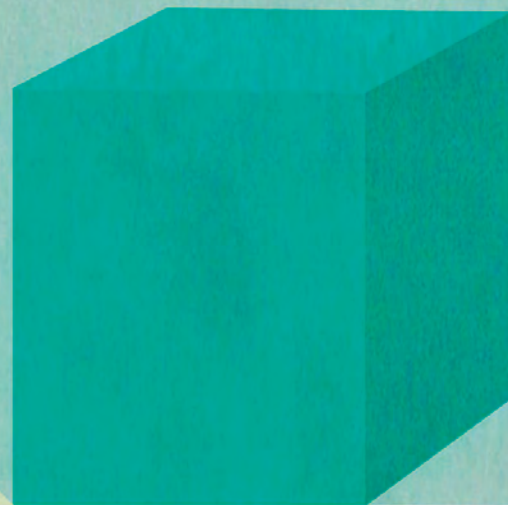
V33#4
ÉTÉ/SUMMER
2016

CALENDRIER
DES ÉVÈNEMENTS
WWW.JOURNALLETOUR.COM

LIZ
DAVIDSON
À LA UNE

gratuit
free

SUTTON
DUNHAM
FRELIGHSBURG



Advertisers' INDEX des annonceurs

| Rubrique/Category | Entreprise/Business | Tél. | Page | Rubrique/Category | Entreprise/Business | Tél. | Page | | | |
|---|--|---|--|--|--|---|---|---|--------------|-------|
| Activités, sports, loisirs, attrait | Alpagas Sutton (activités éducatives, boutique) | 538-1538 | 25 | Métiers, services professionnels | Chenil Lac Brome | 243-5587 | 26 | | | |
| | Atelier Jacques Lajeunesse (cours dessin-peinture) | 298-5444 | 46 | | Complexe Funéraire Brome-Missisquoi | 266-6061 | 13 | | | |
| | Atelier Pluriel Singulier (poterie) | 248-3527 | 46 | | Migué et Fournier Arpenteurs | 263-5252 | 6 | | | |
| | Au Diable Vert (Vélo Volant) | 538-5639 | 16 | | Désourdy salons funéraires | 263-1212 | 13 | | | |
| | BALNEA (réserve thermique) | 534-0604 | 37 | | DGE Électrique (maître électricien) | 538-9999 | 36 | | | |
| | Brome Fair (exposition agricole) | 242-3976 | 30 | | For.Éco (ingénieur forestier) | 242-1366 | 10 | | | |
| | Canoë & co (excursions en canot et kayak) | 538-4052 | 16 | | Georges Clément (homme à tout faire) | 819 560-2824 | 14 | | | |
| | Centre Shaolin | 538-0313 | 27 | | La Forge D'Oll | 538-0891 | 40 | | | |
| | Céramystic (exposition céramique et verre) | 248-3551 | 21 | | Mont Minou (auberge pour chats) | 538-0718 | 26 | | | |
| | Champ de sculptures MO-FER | 204-0370 | 18 | | Postes de bureau (espace de co-working) | 514-609-0060 | 11 | | | |
| | Chapelle Ste-Agnès (visites, événements, etc) | 538-0303 | 20 | | R3 Production (transfert sur DVD) | 266-4548 | 30 | | | |
| | Comité culture et patrimoine Dunham | 295-2419 | 29 | | Vétérinaires Mountainview | 263-6460 | 26 | | | |
| | Coop Gym Santé Sutton | 538-0313 | 27 | | Vicki Tansey (mentorat personnel et créatif) | 538-6060 | 7 | | | |
| | Golf Les Rochers Bleus | 538-2324 | 41 | | Virginie Catenne (design d'intérieur) | 538-0922 | 10 | | | |
| | Lisa Marois (aquaforme, terraqua, aqua yoga) | 514 796-6051 | 7 | | Construction/rénovation | Alarme Supérieur | 776-0103 | 34 | | |
| | La Factrie (espace de création et de formation) | 405-3016 | 46 | | | Aluminium Cardinal (toitures, etc) | 521-2025 | 29 | | |
| | La Société d'agriculture de Missisquoi | 248-2817 | 42 | | | Courvoisier Construction | 521-7405 | 6 | | |
| | Theatre Lac Brome | 242-1395 | 37 | | | Excavation Éloi Beaudoin | 263-0770 | 6 | | |
| | Tour des Arts | 538-8455 | 23 | | | Excavation François Côté | 538-2516 | 40 | | |
| | Wow Frelis Alpacas | 514-232-6021 | 31 | | | GPS Construction | 1 866 477-6940 | 10 | | |
| | Alimentation/Food | Alban Houle (fruits et légumes) | 538-2634 | | | 33 | Jean-Simon Lacroix | 931-0721 | 6 | |
| | | Atelier Bouffé (cadeaux et articles de cuisine) | 538-2766 | | | 19 | KYO Habitations | 1 855 768-8737 | 14 | |
| | | Au Naturel (aliments naturels) | 538-3720 | | | 33 | La Charpenterie | 775-0982 | 34 | |
| | | Bleuetière Les Delisle | 263-4556 | | | 35 | Les entreprises Guitim (mini-excavation) | 538-3210 | 40 | |
| | | Boulangerie Abercorn Bakery | 538-6453 | | 12 | Les Maisons Trigore | 775-5630 | 6 | | |
| Canards Lac Brome (boutique gourmet) | | 242-3825 | 24 | Plomberie Gaëtan Goyette | 538-3210 | 34 | | | | |
| Chez Matis (traiteur, plats cuisinés, boutique) | | 538-6444 | 10 | Plomberie Goyer | 263-2226 | 9 | | | | |
| Crème et Myrtilles (pâtisseries, traiteur) | | 538-4343 | 43 | Légal | LB Avocats (droit corporatif, civil, familial) | 266-1700 | 8 | | | |
| Eden Foods/Sobaya | | 1 888 424-3336 | 32 | | Marcel Tétreault (notaire) | 538-3577 | 13 | | | |
| IGA Després Sutton (épicerie) | | 538-2211 | 12 | Architectes | Atelier A. Bellavance | 534-1616 | 10 | | | |
| La Goutte d'Or (éco-épicerie en vrac) | | 955-0804 | 11 | | Atelier Johanne Béland | 538-0605 | 10 | | | |
| La Mie Bretonne | | 514 942-4249 | 35 | | Eden Greig Muir | 298-1212 | 6 | | | |
| Laperle et son Boulanger | | 295-2068 | 28 | | Simon Archambault | 514 641-7390 | 10 | | | |
| La Rumeur Affamée Sutton | | 538-1888 | 11 | | Ted Yudelton | 579 438-8800 | 6 | | | |
| La Valse des Pains | | 538-2323 | 33 | | Immobilier/ Real estate | Agence immobilière Sutton | 538-1881 | 27 | | |
| Le Comptoir du marchand de thé | | 538-2002 | 17 | Coldbrook | | 242-1166 | 39 | | | |
| Les Jardins de la Colline | | 263-5997 | 35 | Immeubles Dwyer | | 298-5341 | 12 | | | |
| Marché Tradition (épicerie, comptoir SAQ) | | 298-5202 | 12 | Jean Lacroix (Remax) | | 578-4008 | 36 | | | |
| Potager Les Nues Mains | | 538-0719 | 43 | John Boudreau (Coldbrook) | | 531-5252 | 13 | | | |
| Pur Animal (alimentation pour animaux, etc.) | | 263-3030 | 26 | Le Nelson Cowansville (appartements de luxe) | | 775-8987 | 41 | | | |
| Simon Riel (apiculteur) | | 538-2970 | 16 | Luc Giguère (Remax) | | 531-5886 | 38 | | | |
| Vignoble Bresee | | 538-3303 | 28 | Nadja-Maria Daveluy (Remax) | | 525-3914 | 36 | | | |
| Assurances, services financiers | | Ian Goudreault (ass. et services financiers) | 919-3033 | 38 | | Royal LePage Action | 538-3800 | 48 | | |
| | | Boutiques | Les Stores Sutton | 538-5151 | | 36 | Sébastien Kaempf (Remax) | 522-6125 | 13 | |
| | | | Antiquités | Antiquités Sykes & McGee | 776-0982 | 23 | Sotheby's International | 577-0272 | 22 | |
| | Artisanat, art, déco | | Galerie Art Libre | 538-6660 | 37 | Sylvie Houde (Remax) | 298-1111 | 38 | | |
| | | | Galerie Art Plus | 521-3189 | 23 | Restaurants avec licence | Aux 2 Clochers | 298-5086 | 12 | |
| | | | Espace Mosaïk (mobiliers exclusif) | 522-0844 | 21 | | Bistro Beaux Lieux | 538-1444 | 43 | |
| | | | Les Imagiers | 538-1771 | 18 | | Chez Moi Chez Toi | 243-5546 | 43 | |
| | | | Mont Tricot (prêt-à-porter et tout pour le tricot) | 538-8040 | 30 | | Le Cafétier | 538-7333 | 33 | |
| | | | Normand Bleu (art et bijoux) | 538-3870 | 18 | | Lyvano | 298-1119 | 28 | |
| | Vert Partout | | 538-8378 | 21 | Mont Lunch Box | | 775-0991 | 16 | | |
| | Fleuristes, jardins, paysagement | | Au coeur des saisons (fleurs, cadeaux) | 538-0388 | 31 | | Tartin' izza Café | 538-5067 | 11 | |
| | | | Debbie Hornig | 243-0890 | 20 | | avec licence de bar | Auberge West Brome | 266-7552 | 4 |
| | | | Dominique Froment & Fils (paysagistes) | 295-1077 | 14 | | | La Fontaine | 538-3045 | 43 |
| | | | GraminiForme (paysagiste, consultante horticole) | 522-0650 | 3 | | | Marina Knowlton | 243-5453 | 9 |
| | | | Mario Sarao (Bouquets et jardins) | 538-2083 | 36 | Pub Mocador | | 538-2426 | 12 | |
| | | | Pépinières S.G. | 578-1411 | 29 | Santé, soins personnels/ Health care | Catherine Ferron (acupuncture) | 538-6371 | 7 | |
| | | | KO Paysages | 266-4466 | 15 | | Concept Touche Finale (manucure) | 538-2222 | 20 | |
| | | | La Ferme Verte (fleurs et produits de la ferme) | 538-6969 | 3 | | Dre Snezana Stanojlovic (omnipraticienne) | 243-0005 | 7 | |
| | | | Livres | La Petite Librairie | 538-6660 | | 37 | ExpertDent | 538-1767 | 7 |
| | | | | Librairie Frelis | 298-1011 | | 18 | Marie-Claude Galipeau (soins énergétiques) | 204-8744 | 7 |
| | Sports | | | Vélo-Brome | 266-5822 | | 27 | Marie Poirier (massothérapeute) | 538-8282 | 7 |
| | | | Vêtements/Clothing | Boutique Nath'Elle | 538-0292 | | 2 | Mieux-Être Sutton (groupe de professionnels) | voir annonce | 44-45 |
| | | | | Les Bons Débarras | 405-2226 | | 17 | Passion Herbale (produits corporels naturels) | 204-5917 | 17 |
| | Urbaine des Champs (designers québécois et plus) | | | 538-2573 | 17 | | Pharmacie Brunet | 538-0055 | 12 | |
| | Hébergement/ Lodging | | Woolrich | 243-0058 | 8 | | Coiffure/ Hairdressers | Coiffure Lise Gervais | 538-3853 | 7 |
| Gîte Vert le Mont | | | 538-3227 | 3 | Véhicules, accessoires | André Marois & Fils (débosselage, peinture) | | 539-3433 | 13 | |
| Les Caprices de Victoria | | 538-1551 | 6 | Granby Volkswagen | 372-4763 | 13 | | | | |
| Avec/ With restauration | Auberge des Appalaches | 538-5799 | 43 | Mécaniciens Famille Morse (entretien) | 538-2308 | 26 | | | | |
| | Auberge Sutton Brouère | 538-0005 | 5 | | | | | | | |
| | Le Pleasant | 538-6188 | 19 | | | | | | | |

Boutique Nath'Elle

Vêtements mode pour la femme
active, jeune ou plus âgée

• 2 à 20 ans, extra small à XXlarge

- Point zéro
- Frank Lyman
- French Dressing
- Tribal
- Alison Sheri
- Picadilly
- Spanner
- Dolcezza
- Tricotto
- Lingerie Elita
- et plus

50% de rabais
sur la collection
hiver 2015-16



Ouvert 7 jours
lundi au vendredi
10h à 17h30
sam 10h à 17h
dim 12h à 17h

- Service de retouche
- Dépôt de nettoyage à sec

(450) 538-0292 • Une seule adresse : 22, rue Principale Nord, Sutton

Un été à plein rendement

Comme l'hiver s'est fait timide, les villégiateurs ont fait de même. Du coup, plusieurs commerces et hébergements de la région ont souffert du manque d'achalandage et ont maintenant hâte que le fourmillement reprenne. Si je me fie à la présente édition, ça ne devrait pas tarder : un évènement n'attend pas l'autre! De plus, il y a de la nouveauté un peu partout...

Vous avez envie d'emprunter littéralement de nouveaux sentiers? Saviez-vous qu'à Sutton, le sentier village-montagne sera inauguré le 17 juin prochain, qu'Alpagas Sutton a aménagé pour vous des sentiers d'interprétation de la nature derrière la ferme et que le parc D'Arts et de rêves fête son ouverture officielle le 18 juin, sous la présidence d'honneur de nulle autre que la directrice générale du Musée des Beaux-Arts de Montréal?

Saviez-vous aussi que vous pouvez maintenant visiter la ferme et la boutique Wow Freli Alpagas à Frelighsburg? Qu'il y aura un marché à Dunham du vendredi au dimanche dans le stationnement de L'Épicerie-Café? Que la Brasserie Dunham aura désormais son propre restaurant? Je n'ai même pas assez d'espace dans mon édito pour tout vous dévoiler! Lisez les articles, mais surveillez aussi les publicités; il y a de belles surprises pour l'été!

La nouveauté éoustille, mais voir des évènements qui reviennent d'année en année rassure et nous met également en joie! Ne manquez pas: le Tour des Arts, la Coupe des Amériques, La Clé des Champs, la journée « portes ouvertes » de la Route des vins, les Concerts Champêtres d'Abercorn, Céramystic, les expositions agricoles de Bedford et de Brome, les Festifolies, le Festival de Violon Traditionnel de Sutton et j'en passe! Pour les férus d'histoire, pourquoi ne pas emprunter le nouveau parcours des cimetières de Sutton ou passer voir les expos à venir au musée de Sutton et de Stanbridge East?

En terminant, j'aimerais attirer votre attention sur le fait que nombre de bénévoles sont derrière tous ces beaux évènements culturels qui ne manquent pas de nous surprendre chaque année! Ce n'est pas rien! Si vous vous demandez encore comment occuper vos temps morts cet été, pourquoi ne pas joindre l'utile à l'agréable? Joignez-vous à ces gens qui font le ciment de nos communautés (voir l'article en page 8)! Et si la culture n'est pas votre dada, il y a aussi plusieurs organismes communautaires qui n'attendent que vous!

Surveillez notre site Web pour plus d'articles cet été! Sur ce, bon cocktail estival!

Geneviève Hébert

A Summer Bursting With Activities

The winter has been timid, same goes for visitors as many shops and lodgings deplored the lack of clientele. They are now looking forward to a resurgence of business and this edition should be of some comfort. There will be no down time this summer as plenty of new stuff is coming up!

You would like to explore new pathways? Did you know that the trail linking Sutton village to the mountain will officially open on June 17th? That the Sutton Alpacas farm has developed interpretative walking trails in the forest behind their farm for you to enjoy? That D'Art et de Rêves will inaugurate its park on June 18th with the Director and Chief Curator of the Montreal Museum of Fine Arts as their patron?

Did you know that you can now visit the new Wow Freli Alpagas farm and boutique in Frelighsburg? That there will be a summer market in Dunham just behind L'Épicerie-Café? That the brewery in Dunham is opening its own local food based restaurant? There just isn't enough space here for me to tell you about everything that is coming up so read the articles, but check out the ads as well. There's a ton of surprises in store for you this summer!

Novelty is exhilarating but the tried-and-true events are reassuring AND exciting! Don't miss out on: Tour des Arts, Coupe des Amériques, Clé des Champs, Brome-Missisquoi's Wine Route Open House, classical concerts in Abercorn, Céramystic, Bedford Fair, Brome Fair, Traditional Fiddle Festival Sutton and more! History lovers will love the new Churches and Cemetery Tour and the upcoming exhibits at the Missisquoi Museum and Museum of Sutton.

To conclude, I would like to remind you that many volunteers work hard to surprise you every year with these wonderful events. These people are worth their weight in gold to our communities! If you are still wondering what to do with your time this summer, don't hesitate to join the club! Why not? They are literally the life of the party and our communities wouldn't be the same without them. Thanks to them for making all the difference in the world!

Check our Web site for more articles throughout the summer!

May your summer be merry!

Geneviève Hébert

SOMMAIRE

| | |
|--|----|
| Entre-nous... | 4 |
| Chapeau à la famille Boulanger! | 5 |
| Sutton Meals-on-Wheels - La Popote roulante | 6 |
| Le Festival de violon traditionnel de Sutton | 7 |
| L'engagement bénévole... | 8 |
| Un projet culturel rassembleur à Sutton | 9 |
| Les frères Vachon : <i>Le coeur sur le ring</i> | 10 |
| Coup de coeur brassicoles de Sutton à Dunham | 11 |
| A Retreat and Healing Centre to Celebrate | 12 |
| No Mission Impossible In Sutton | 13 |
| Nature pour tous | 14 |
| Alpaga mon amour | 16 |
| ONEKA : D'amour et d'eau fraîche | 17 |
| Une autre saison pour le marché fermier de Frelighsburg! | 18 |
| Come try Theatre Lac Brome's new seats! | 18 |
| Enfin! Kava Tours à Dunham! | 19 |
| À la Salle Alec et Gérard Pelletier | 20 |
| Du nouveau à la microbibliothèque | 20 |
| Goûter le vin de son voisin | 21 |
| Des mots, leurs mots, pour le dire | 23 |
| Le Tour des Arts, 28 ^e édition | 24 |
| Liz Davidson, artiste | 25 |
| L'été à la Galerie Art Libre | 26 |
| Arts Sutton | 26 |
| Inspiration : Brome-Missisquoi | 27 |
| Un marché à Dunham | 28 |
| La Clé des Champs de Dunham | 28 |
| La Brasserie Dunham fête ses 5 ans! | 29 |
| The Sutton Vallee Weavers Guild | 30 |
| Concerts et rencontres champêtres à Abercorn | 31 |
| Bande-dessinée | 32 |
| Alternatives aux clôtures traditionnelles | 33 |
| My backyard ecosystem | 34 |
| Petits cochons et papillons | 35 |
| Témoignage d'un adepte du TRX | 36 |
| La Coupe des Amériques, 33 ^e édition | 37 |
| Le riche patrimoine funéraire de Sutton | 38 |
| Asa Westover Takes a Stand | 40 |
| Festifolies en Armandie | 41 |
| Grandma and the Tulips | 42 |
| Québec, de l'art pur! | 43 |
| À l'auteur d'enfant | 46 |
| Calendrier régional | 47 |

Publié par 9315-5513 Québec inc.
C.P. 810, Sutton, Québec, J0E 2K0 450 204-6219
info@journalletour.com • www.journalletour.com
www.facebook.com/journalletour

Abonnement annuel / yearly subscription
20 \$ pour 4 numéros, expédiés par la poste

Éditrice et rédactrice en chef
Geneviève Hébert

Collaborateurs

Marie Amyot, Karine Aubut, Jolaine Beaugard, Julie Blondin, Chiara Borrello, Simon Bossé, Joëlle Boulet, Sébastien Breton, Dana Cooper, Micheline Côté, Heather A. Darch, Paul Dorion, Lu Emanuel, Simon Gaudreault, Lynda Graham, Isabelle Grenier, Mathilde Hébert, Janna Hubacek, Rémi Jacques, Anick Jobin, Normand Lacroix, Daniel Laguiton, Henri Lamoureux, Andréanne Larouche, Renée Larouche, Maryse Leblanc, Richard Leclerc, Anne Lecours, Lawrence Lefcort, Louis Lefebvre, Patricia Lefèvre, Stéphane Lemardel, François Marcotte, Maryse Messier, Lise F. Meunier, Jeanne Morazain, Renée Morris, Brigitte Normandin, Doreen Page, Nicholas Pynes, Sonia Rioux, Luc Robert, Annie Rouleau, Karina Sasseville, Mireille Simard, Emmanuelle Titley, Peter Turner.

Administration

Geneviève Hébert

Correctrices d'épreuves
Geneviève Hébert, Paule Lorin, Sandra Prévost, Susan Turner

Ventes
Geneviève Hébert
Louise Charbonneau

Graphisme et montage
Louise Charbonneau

Impression
Transcontinental

Dépôt légal : Bibliothèques nationales du Québec et du Canada
ISSN : 1493-0196



LA FERME VERTE
CENTRE JARDIN
OUVERT 7 jours
jusqu'au 10 juillet

Flours annuelles, paniers, balconnières
Plants de légumes et fines herbes biologiques sans certification

LISA CAREY, 450 538 6969
505, CHEMIN EASTMAN GLEN SUTTON
LA FERMEVERTE@XPLORNET.CA
www.lafermeverte.ca

Gîte Vert Le Mont B&B

"Séjour vraiment magnifique."
Trip Advisor

"Warm welcome, great rooms, delicious breakfast."
Trip Advisor

* Cinq chambres, salle de bain privée attenante
* Idéal pour voyageurs, petits groupes et amis en visite
* Accueil chaleureux
* Forfaits plein air, vélo, randonnée, et kayak.

www.bsutton.com
18, rue Maple, Sutton, 450 538-3227

Graminiforme

Nathalie Carey

Création et réalisation d'aménagements paysagers
Consultation horticole

450 522 0650

Entre nous...

En écoutant l'autre jour à la radio une interview de Yo-Yo Ma où le célèbre violoncelliste commentait l'expression attribuée à Isaac Stern « La musique est entre les notes », j'ai compris à quel point était erronée la métaphore de ce court poème de jeunesse dont j'étais, à l'époque, tellement fier :

*Quatre mouvements de silence
Entrecoupés de notes...
Beethoven était sourd.*

L'entre-deux-notes, expliquait le maître, n'est généralement pas un espace silencieux, mais un espace relationnel où deux sons se rencontrent comme dans l'expression « il se passe quelque chose entre nous ». Pour exprimer le dynamisme de cet intervalle, nous disposons, en français, du verbe « entrer » qui nous permet de dire que les notes qui précèdent « entrent » dans l'espace sonore de celles qui suivent ET que ces dernières font aussi leur entrée dans l'espace sonore de celles qui les ont précédées. La modulation de ces multiples rencontres est l'essence même de la musique.

Yo-Yo Ma ajoutait que ce qui est vrai pour les notes vaut également pour l'espace entre deux mouvements d'une même composition musicale et que c'est dans de tels intervalles qu'il trouve souvent, lorsqu'il exécute une œuvre, les moments musicaux les plus transcendants. Pour donner un exemple, il gratifiait son auditoire en jouant la transition entre le quatrième mouvement (sarabande) et le cinquième mouvement (menuet) de la première Suite pour violoncelle de Bach.

On trouve encore sur le Web l'interview qu'Isaac Stern accordait au magazine *L'Express* en décembre 2000 et où il affirmait : « La musique, c'est ce qu'il y a entre les notes, c'est la manière dont on se rend de l'une à l'autre ». Le silence n'est toutefois pas en reste dans les propos du violoniste : « Si je parle fort et que tout à coup je marque un silence, je suscite immédiatement l'attention. J'ai compris cela il y a au moins trente ans : je peux parler de la même manière avec mon violon [...]. C'est si rare d'entendre le silence... J'ai tellement de chance, vous savez ».

Ce que ces deux virtuoses de l'archet affirment au sujet de la musique s'applique dans tous les domaines, à commencer par celui des mots. Martin Buber, dès les premières lignes de son chef-d'œuvre *Je et Tu* (éd. Aubier, 1969, trad. G. Bianquis) écrit : « Les bases du langage ne sont pas des mots isolés, ce sont des couples de mots. L'une de ces bases du langage est le couple *Je-Tu*. L'autre est le couple *Je-Cela*, dans lequel on peut aussi remplacer *Cela* par *Il* ou *Elle* sans que le sens en soit modifié. [...] Les bases du langage ne sont pas des noms de choses, mais des rapports ». Et il précise : « Je m'accomplis au contact du Tu, je deviens Je en disant Tu. Toute vie réelle est une rencontre [...]. L'instant véritablement présent et plein n'existe que s'il y a présence, rencontre, relation ».



Dans *Position et approches concrètes du mystère ontologique*, Gabriel Marcel écrit : « L'être disponible est celui qui est capable d'être tout entier avec moi lorsque j'ai besoin de lui ; l'être indisponible est au contraire celui qui semble opérer en ma faveur une sorte de prélèvement momentané sur l'ensemble des ressources dont il est en mesure de disposer. Pour le premier je suis une présence, pour le second un objet ». Je-Tu ou Je-Cela, telle est donc bien la question. Le paradigme technocratique actuel, grand dévoreur de « ressources humaines », est ici révélé dans sa dimension monstrueuse de règne de l'indisponibilité, constat de bien mauvais augure puisque Gabriel Marcel affirme aussi que le suicide est l'aboutissement et le comble de l'indisponibilité.

Passons à la peinture avec la fresque « La création d'Adam » de Michel-Ange. On peut gloser à l'infini au sujet de la représentation d'un Père éternel qui n'est pas allé chez le coiffeur depuis une éternité et d'un Adam jumeau de David tombé de son socle, mais l'essentiel de cette fresque n'est pas dans le physique des protagonistes : il est dans l'espace d'à peine deux centimètres qui sépare l'index droit du premier de l'index gauche du second. La puissance de la fresque est dans le mouvement entre celui qui donne et celui qui reçoit. Tous les *De Profundis* (suppliques) et les *Te Deum* (louanges) du répertoire de la musique sacrée se situent dans sur cet intervalle. « La relation est l'art de vivre, toute existence est relation ; sans cela la vie est impossible », disait aussi Krishnamurti.

Dans la lettre encyclique *Laudato Si* « sur la sauvegarde de la maison commune », le mot « lié » revient trente-six fois et le pape François utilise treize fois l'expression « tout est lié » ou « intimement lié ». Même discours chez l'écothéologien Thomas Berry pour qui « l'univers est une communion de sujets, et non une collection d'objets ».

La physique moderne n'est pas en reste avec sa « Théorie des cordes » (String Theory) qui remet en question les modèles granulaires de la matière et remplace les particules de la mécanique quantique par de minuscules cordes dont la longueur et les vibrations représentent des interactions élémentaires souvent plus évidentes et mesurables que les hypothétiques particules distinctes dont elles seraient la signature. La matière y est décrite comme un écheveau complexe de minicordes duquel on conçoit, après quelques siècles de surdité, que des oreilles plus fines aient pu entendre jaillir la musique des sphères.

Et l'on pourrait continuer ainsi avec une litanie d'exemples illustrant un principe universel régissant aussi bien le minéral que le végétal, l'animal ou l'humain : « J'interagis, donc je suis ».

Reste à déterminer le type d'interactions, « Je-Tu » ou « Je-Cela », auquel nous nous livrons, car si le premier est porteur de vie, le second est mortifère... (Cela dit, bien évidemment « entre nous » !)

Daniel Laguitton
Abercorn Qc www.granby.net/~d_lag



AMBASSADEUR DE SAVEURS

Venez vivre une expérience culinaire sans-pareil !

Ouvert matin, midi et soir
7 jours sur 7

AUBERGE & SPA
WEST BROME

128, route 139, West Brome, QC J0E 2P0
450 266-7552 | 1 888 902-7663
awb.ca



Carte pistes ouverture 1960



Carte pistes saison 2015-16

Chapeau à la famille Boulanger!

Une page d'histoire s'est tournée pour le Mont SUTTON et la famille Boulanger, et une autre commence pour les trois nouveaux propriétaires : Jean-Michel Ryan, Pierre Chesnay et Sylvain Gervais. Le 9 mars dernier, les Boulanger ont légué leur montagne après avoir consacré 56 années de leur vie à créer un des joyaux de l'industrie du ski au Québec.

Les Boulanger à Sutton : un brin d'histoire...

Depuis 1960, la famille Boulanger n'avait qu'un seul objectif : celui de développer la montagne à Sutton et d'en faire une station de ski unique où les mordus de l'hiver pourraient s'en donner à cœur joie, dans un décor enchanteur où ils trouveraient plaisir pour les yeux et défis pour les pieds. En 1945, la famille d'Harold Boulanger déménagea à Sutton. Administrateur de formation, il mit en place la compagnie Les Produits Laitiers Sutton avec deux associés. Entreprise de pointe jusqu'en 1980, elle se spécialisait dans la fabrication de beurre, de poudre de lait écrémé, de protéines, ainsi que de lait au chocolat stérilisé. C'était un commerce très intense pendant 4 à 5 mois, l'été. L'hiver, on devait remercier des employés : il se mit donc à réfléchir à une activité qui permettrait de garder le personnel.

À cette époque, il se faisait du ski «sauvage» sur le versant nord du lac Mohawk. En 1946, les jeunes Boulanger commencèrent à pratiquer ce sport avec grand intérêt. Accompagnés de leurs amis et de leurs conjointes, Benoît et Hercule, fils d'Harold, allaient souvent à cet endroit. Dans ce temps, Réal travaillait à la laiterie et ne comprenait pas pourquoi ses frères dépensaient tant d'énergie à grimper la montagne pour ne redescendre qu'une seule fois. Ils revenaient le soir, exténués! Qui aurait cru que Réal Boulanger allait un jour avoir la passion pour le ski alpin au point de créer le Mont SUTTON le 17 décembre 1960!

Au fil des années, les Boulanger ont apporté leurs couleurs à la station en s'investissant cœur et âme. L'œuvre de Réal se poursuit aujourd'hui grâce à la famille, les employés, les partenaires, la communauté et les fidèles clients. Les caractéristiques exceptionnelles du Mont SUTTON en font un endroit de prédilection pour les skieurs québécois, ontariens et américains, notamment. Ses sous-bois uniques, développés par le visionnaire Réal Boulanger, sont reconnus à chaque année comme parmi les meilleurs au Canada.

L'apport de la famille Boulanger dans l'industrie du tourisme et du ski

Au fil des années, la famille Boulanger aura été citée souvent pour sa contribution. À l'époque, Réal fut embauché à l'occasion par Sno-engineering inc. pour tracer les pistes de plusieurs stations de ski : Mont Valinouët, Mont Orford, Mont Arthabaska, Mont-Comi, Mont Ste-Marie, Bolton Ski Area (Vermont) et même Blackcomb (Colombie-Britannique). Réal prônait une collaboration avec différentes stations afin d'offrir aux passionnés des sports de glisse des montagnes où plaisir sportif et nature allaient de pair.

Autres réalisations et contributions importantes de Réal Boulanger :

- Création du forfait «Ski dans l'Est» (1961) avec Jay Peak, North Hatley et Orford (billets de semaine valables dans chacune de ces stations);
- Implantation d'Iniski (1966), programme qu'on retrouve aujourd'hui partout au Canada;
- Cofondateur de ce qui est maintenant l'Association des stations de ski du Québec (ASSQ) (vers 1979).

L'ensemble de son œuvre traduit une vision grandiose pour ce sport et témoigne du soutien de ses frères, sœurs, enfants et amis.

Merci à la famille Boulanger d'avoir fait de cette montagne une station de ski majeure au Québec, unique et exceptionnelle, où le mot «nature» prend tout son sens. Merci pour leur apport important dans l'industrie et dans toute la communauté. Chapeau aux Boulanger!

Pour en apprendre davantage : montsutton.com/50esaison

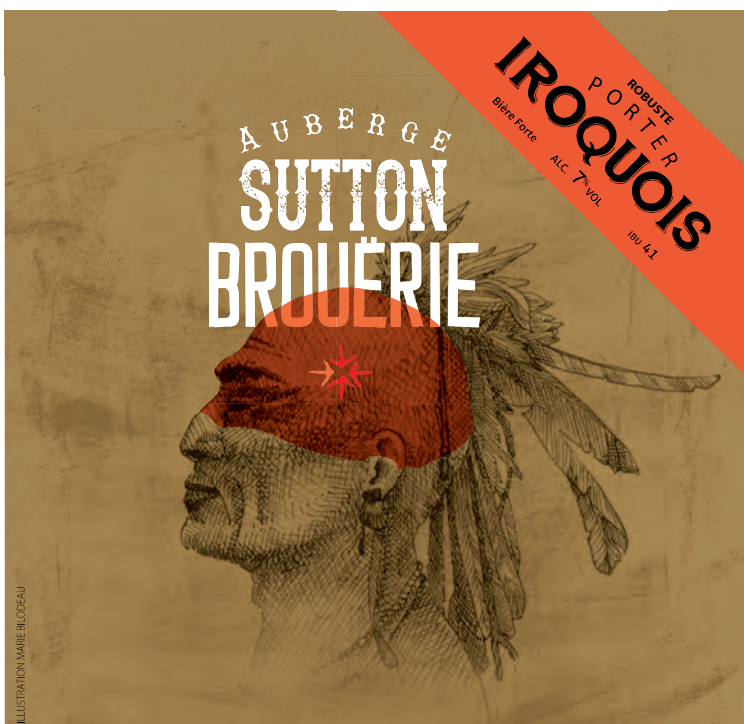


Benoît Boulanger
Photo : Salah Chtioui

Hommage à monsieur Benoît Boulanger

Le 12 avril 2016, Monsieur Benoît Boulanger, a rendu son dernier souffle, à l'âge de 85 ans. «Monsieur Benoît» a été président directeur général du Mont SUTTON de 1987 jusqu'à la récente vente de la montagne, le 9 mars dernier. On se souviendra de lui comme un être taquin et près de la communauté. Homme d'affaires de conviction, il était toujours prêt à défendre ses idées et ses projets pour le bien de son entreprise. Il a toujours pris des décisions dans le respect et la continuité de l'œuvre de son frère, Réal Boulanger.

Merci Monsieur Benoît. Reposez en paix.
L'équipe du Mont SUTTON



DES NOUVEAUTÉS AU GRÉ DES SAISONS

BRUNCH DU DIMANCHE
MENU SAISONNIER
CUISINE OUVERTE JUSQU'À 22H
LES VENDREDIS ET SAMEDIS

BIÈRES UNIQUES BRASSÉES SUR PLACE,
EN VENTE ICI ET AILLEURS.

BOIRE · MANGER · DORMIR
L'Auberge Sutton Brouerie offre une expérience épicurienne dans une ambiance chaleureuse et conviviale, au cœur du pittoresque village de Sutton, au Québec.

www.aubergesuttonbrouerie.com
27 · rue Principale Sud · Sutton · Québec
Ouvert du mercredi au dimanche de 11h à 23h
450 · 538 · 0005



LES CAPRICES de Victoria
BED & BREAKFAST

- 5 chambres avec salle de bain privée
- Suite avec foyer

Pour nos forfaits ou autres, consultez notre site Internet

63, Principale Nord, Sutton Tél.: (450) 538-1551
b.b@capricesdevictoria.qc.ca • www.capricesdevictoria.qc.ca



ALEXANDRE COURVOISIER
Entrepreneur général
Technicien en architecture
RBQ 8278-7227-29

COURVOISIER
CONSTRUCTION
INC.

DUNHAM
450 521-7405
courvoisierconstruction.com



Architecte

Résidentiel | Commercial
TED YUDELSON OAQ
Lac-Brome, Qc 579-438-8800 www.tyarchitect.com

Eden Greig Muir, architecte, OAQ




Frelighsburg 450-298-1256 www.ateliermuir.ca

Constructions
Jean-Simon Lacroix
Constructions et rénovations



Jean-Simon Lacroix
450 931 0721
constructionsjsl@gmail.com

RBQ #5703-3748-01



MIGUÉ & FOURNIER
ARPENTEURS-GÉOMÈTRES
LAND SURVEYORS

Cowansville Granby
Bromont Farnham Mansonville
450.919.3100 • www.miguefournier.ca

Sutton Meals-on-Wheels La Popote roulante

The Volunteer Centre's Meals-on-Wheels may just be one of Sutton's best-kept secrets! You may be surprised to learn that our volunteers deliver, with a smile, over 1000 meals yearly. Volunteers and clients alike will attest that Meals-on-Wheels is so much more than just a meal. Sutton Meals-on-Wheels is about fostering health and caring for one another.

We Nourish

Three hot lunches delivered to your door every week can be such a comfort. Meals are prepared fresh each day and include a soup, a main course and a dessert. It is not always easy to eat balanced and nourishing meals, yet it is the key to staying healthy longer. In the words of Lina, the Meals-on-Wheels coordinator:

« Les objectifs de la Popote sont d'abord d'aider les plus âgés d'entre nous à conserver leur autonomie, à rester chez eux et à bien manger; nous aidons aussi les convalescents et les nouvelles mamans. La collaboration des gens du Foyer, où sont préparés les repas, nous permet d'être à l'écoute de notre clientèle et d'améliorer constamment la qualité des repas. Finalement, le magnifique groupe des bénévoles de la Popote permet aussi de briser plusieurs solitudes. »

We Care

Having a friendly person looking in and making sure you're OK can make a huge difference. It also provides peace of mind for family members. Since the beginning of Meals-on-Wheels in Sutton, over 25 years ago, volunteers and clients have been getting great joy from the simple act of bringing a hot meal to another human being. This can even be seen in the minutes of a Sutton Volunteer Centre meeting from 1990: « Les bénévoles sont toujours bien accueillis et l'atmosphère est chaleureuse. »

Here's what our volunteers and clients have to say:

“My husband and I started a year ago to deliver the food. It gives us so much pleasure seeing our clients and having little chats at the same time. They are always happy to see us and appreciate to get a good meal!”
Astrid and Peter, Volunteers



“We always look forward to our weekly shift on the Sutton Meals-on-Wheels program. We do it with pleasure and personal commitment knowing very well how valuable and helpful this service is for some of our Sutton citizens. We find especially gratifying and rewarding not just delivering the warm meals but also meeting and chatting, on a regular basis, with each one of our 'meal friends'. We are also very impressed by how well-prepared and punctual the meals are always in the capable hands and smiling faces of the kitchen staff at the Sutton Foyer.”

Lizzy and Pier-Giorgio Fontana, volunteers

« Si je pouvais, j'en prendrais tous les jours des repas! Ça me coûte moins cher que si je devais le faire moi-même...et les bénévoles sont de beaux messieurs et de belles mesdames! »
Hélène, cliente

Is Meals-on-Wheels for you? Yes!

If you or someone you know is sick, convalescent or experiencing reduced mobility, Meals-on-Wheels can help. Whether you are a senior, a caretaker or a new mum, you can benefit from home-delivered meals at the cost of \$5 on Mondays, Wednesdays and Saturdays. Call us to sign up! N'hésitez pas à nous appeler!

Janna Hubacek
CENTRE BÉNÉVOLE SUTTON VOLUNTEER
CENTRE
450.538.1919
www.cabsutton.com

Excavation
Éloi
Beaudoin inc.

450 263-0770
www.excavationeloibeaudoin.com



2637, Principale, Dunham
eloibeaudoin@outlook.com

Les maisons
Trigore

Maisons neuves
Agrandissements
Charpentes

Tél.: 450 775-5630
trigore@yahoo.ca

RBQ: 8347-8230-39 

Le Festival de violon traditionnel de Sutton, 3^e édition du 11 au 14 août au Parc des Vétérans

FESTIVAL VIOLON TRADITIONNEL SUTTON

Le festival est administré par Musique et Traditions Illimitées, un OBNL dont la mission est de créer des événements visant le développement touristique de notre région par la mise en valeur de la musique traditionnelle, des arts et des traditions du terroir. Tout naturellement, son deuxième volet consiste à organiser des activités d'apprentissage, de transmission, de promotion et de diffusion de cette musique qui est la nôtre!

Pascal Gemme, notre directeur artistique, est un violoneux de Farnham de renommée internationale. Il porte fièrement notre tradition au niveau mondial : Écosse, Angleterre, Australie, Suède, Danemark, France, Irlande, etc. Il côtoie un nombre impressionnant de musiciens très talentueux et ceux qu'il invite chez nous font partie de la crème dans leur catégorie.

Aperçus de la programmation

À ne pas manquer, les ateliers de formation en violon québécois avec **Pascal Gemme** lui-même et le grand cajun **David Greely** (nommé aux Grammy Awards). Pour les amateurs de

danse, il y aura deux soirées (vendredi et samedi) à la salle de la Légion. Puis, durant le weekend, 5 spectacles seront donnés sous un chapiteau pouvant accueillir 200 personnes. Vous entendrez, entre autres, le duo **Bourré D'Joie** de Bouctouche (NB), le jeune prodige **Jordan Bélanger** qu'on a pu voir à la télévision, et bien d'autres. Le clou du festival : le Louisianais **David Greely** et le trio de **Jean-François Bélanger**, compositeur et multi-instrumentiste.

À la Salle Alec & Gérard Pelletier, le **Festival des enfants** sera de retour avec **Jocelyn Bérubé** et ses contes magiques, de la danse et des ateliers de violon qui ont fait fureur l'an dernier.

Une nouvelle tradition : le Festibière

Directement sur le site du festival, le Festibière donnera accès aux produits de 4 brasseries : **À l'abordage, La Brouërie, La Brasserie de Dunham et Farnham Ale & Lager**. La bière constitue aussi une tradition au Québec, n'est-ce pas ?

Le Festival de violon traditionnel de Sutton (FVTS) est, sans conteste, un événement rassembleur et intergénérationnel, convenant à tous les âges, que ce soit pour écouter de la musique ou des contes, pour visiter des attraites ou des exposants, ou pour danser!

Année après année, le FVTS devient un attrait provincial incontournable. En vous promenant au Parc des Vétérans, vous ressentirez les effets bénéfiques de la tradition sur les humeurs : de la joie garantie!

Pour vous inscrire (passeport, billetterie) et pour plus de détails, visitez : www.violontraditionnelsutton.com.

Renée Larouche, administratrice
Musique et Traditions Illimitées

Visitez notre site web : www.journalletour.com



Vicki Tansey
Mentorat personnel et créatif
Mentoring in Personal & Creative Process

Danseuse, écrivaine et artiste visuel, Vicki Tansey enseigne le processus créatif au Canada et aux États-Unis depuis 45 ans. Quelle que soit votre passion, votre rêve ou votre expérience, Vicki peut vous aider à clarifier et à approfondir votre démarche personnelle et créative.

Rencontres individuelles ou de groupe & artiste en résidence
Private sessions, group workshops & artist residencies

450 538-6060 / vickitansey@gmail.com

**AQUAFORME
AQUA YOGA
TERRAQUA**



- Lundi : Terraqua 9 h / Aquaforme 18 h
- Mardi : Aquaforme 10 h / 18 h
- Mercredi : Aquaforme 18 h
- Jeudi : Aquaforme 8 h / Aqua yoga 9 h

Info : Lisa Marois
514.796.6051

Nouveauté :
COURS DU SOIR
MISE EN FORME EFFICACE
SANS DOULEUR POUR TOUS!

HÔTEL CHÂTEAU-BROMONT



Dre Snezana Stanojlovic
omnipraticienne

Traitement des rides du visage
Botox, Radiesse, Teosyal, Sculptra, Juvéderm, Esthélis
Injections de plasma riche en plaquettes (PRP)
Traitement des varices
Épilation au laser : NdYag et Alexandrite pour tous types de peau
Traitement de relissage cutané (Endy-Med)
Traitement du décolleté et peelings faciaux
Mésothérapie
Taches, couperose, mélasma
Photo rajeunissement

www.docteurstan.com
Centre LuxAetre
450 243.0005 - 273, chemin Knowlton, Knowlton

www.expertdent.ca



ExpertDent
Centres dentaires et d'implantologie

20, rue Principale N. Sutton (Qué.) JOE 2K0
450 538.1767 - 1 800 538.1767
1180, rue du Sud, Cowansville (Qué.) J2K 2Y8
450 266.0455
97, boul. de Bromont, Bromont (Qué.) J2L 0P1
450 534.2626



Marie-Claude GALIPEAU

Soins personnalisés et nettoyage énergétique
(Antenne de lecher et autres approches)
Libération des programmes au niveau de l'âme
Voyance et médiumnité
Ateliers et formations
Consultation sur Skype™

450 204-8744
www.marieclaudegalipeau.com

Coiffure *Lise Gervais*



Coupe, teinture, balayage, reflets.
Produits naturels sans odeur, sans ammoniaque.
Méthode chevauchée.

Lise et Carmelle Gervais vous accueilleront les **jeudis, vendredis et samedis**
Sur rendez-vous seulement
450 538 3853 ou 450 246 2226

19, promenade Sutton
(en haut du Bistro Beaux Lieux)



Massothérapie Marie Poirier
Membre FQM (reçus assurance)
plus de 25 ans de pratique

Massage • Suédois
• Shiatsu
• Coquillages chauds
• Lomi-Atsu

NOUVELLE ADRESSE
34c, rue Principale N., Sutton

450 538-8304
mariepoirier05@gmail.com

CATHERINE FERRON Ac
ACUPUNCTURE
Membre de l'Ordre des acupuncteurs du Québec
Hypnothérapeute certifiée



TRAITEMENT AU LASER
indolore - sécuritaire - efficace
OU AIGUILLES JETABLES

ESTHÉTIQUE
Lifting naturel par acupuncture «tout en douceur»
une alternative à la chirurgie et aux injections.

107, Principale nord, Sutton JOE 2K0
(450) 538-6371
Sur rendez-vous
www.cferronac.com

B

Avocats inc.

En activité depuis 1993,
LB Avocats inc. est fière de
s'impliquer dans la communauté.
Un partenaire à vos côtés
quand il le faut.

UNE ÉQUIPE
UN PARTENAIRE

DROIT CORPORATIF ■ DROIT CIVIL ■ DROIT FAMILIAL

201-170, rue de Sherbrooke, Cowansville | 450 266-1700

www.lbaavocats.com



L'engagement bénévole : une bonne façon de s'intégrer dans la communauté

« Toute bonne action reflétant le désir de contribuer au bien d'autrui, voilà l'essence du bénévolat. »

L'expérience démontre que l'échange, plutôt que la relation à sens unique, est davantage garant d'une implication bénévole réussie. Ainsi, le don de quelques heures à un organisme ou à une cause choisie et, d'autre part, les retombées collatérales inévitables qui reviennent sous forme de nouvelles rencontres, facilitent grandement l'intégration à une nouvelle communauté d'adoption.

À Sutton, comme ailleurs, les occasions de prendre activement part à la vie communautaire, sportive ou culturelle ne manquent pas. Pensez, entre autres, aux courses **XMAN** et **Xtrail**, à la **Coupe des Amériques**, à la **Salle Alec & Gérard Pelletier**, au **Festival du violon traditionnel**, à notre désormais célèbre **Marché de Noël**, à nos deux **bibliothèques municipales** ou au **Centre d'action bénévole (CAB)**.

Une retraite à temps plein peut être grandement facilitée et agrémentée par l'intégration à une équipe qui œuvre au bien-être d'un groupe d'âge en particulier (la **Maison des jeunes** ou le **Foyer**

Sutton), à la valorisation de la pratique sportive et au bien-être global (**Coop Gym Santé Sutton**), à la protection de l'environnement et à la pratique d'une activité plein air (**Parc d'environnement naturel de Sutton** et **Plein Air Sutton**), par exemple.

Dans l'idéal, l'engagement bénévole devrait répondre aux besoins du milieu dans la même mesure qu'il devrait combler les champs d'intérêt et les goûts de la personne qui s'implique, ce qui s'avère presque toujours le cas. Pour sa part, la **Corporation de développement économique de Sutton (CDES)** offre son soutien à l'orientation de celles et de ceux qui désirent s'informer davantage sur les diverses associations ayant besoin de bénévoles. Elle vous guidera vers un jumelage gagnant-gagnant. Il vous suffit de passer au **Bureau d'accueil touristique (BAT)** au 24-A, Principale Sud, d'appeler au 450 538-8455 ou d'écrire à : tourisme@sutton.ca.

Marie Amyot



Un projet culturel rassembleur à Sutton

Formé au printemps 2015, l'organisme **D'Arts et de rêves** annonçait en mai dernier la mise en œuvre d'un chantier culturel sans équivalent au Québec. Grâce à la vision, à la générosité et à la ténacité de Nicole Côté, bien connue pour son engagement social et culturel dans notre milieu, D'Arts et de rêves entreprenait alors le développement d'un parc culturel et d'une résidence-atelier d'artistes sur un terrain de sept acres acquis de la famille Després-Lusignan. Magnifiquement situé au cœur du village, cet espace sera un lieu de paix, de détente et de création. Sous gestion communautaire, le projet a vite rallié un grand nombre de personnes de tous âges possédant diverses qualifications, lesquelles travaillent bénévolement à sa réalisation depuis l'année dernière. Plusieurs entreprises contribuent aussi à ce formidable effort collectif soutenu également par toutes les institutions du milieu et par nos représentants politiques tant à Québec qu'à Ottawa.

Conçu pour être réalisé en cinq phases, le Parc D'Arts et de rêves et la résidence-atelier seront officiellement ouverts le **18 juin prochain**, lors d'une cérémonie placée sous la présidence d'honneur de madame **Nathalie Bondil**, directrice générale du Musée des Beaux-Arts de Montréal.

Ce vaste espace culturel est une entreprise-citoyenne gérée par un organisme sans but lucratif de Sutton. Au terme de sa réalisation, il sera parcouru de sentiers conduisant à des aires aménagées pour favoriser la pratique de diverses disciplines artistiques ou tout simplement, pour le repos. Une vingtaine de sculptures monumentales et d'autres, plus modestes, seront disposées dans le parc.

La résidence-atelier accueillera des gens en arts littéraires, en arts visuels et en

arts du cirque contemporain. Elles et ils viendront créer à Sutton et seront disponibles pour expliquer leur démarche artistique au public.

Des activités culturelles offertes à différents publics et encadrées par des artistes professionnels seront éventuellement organisées par D'Arts et de rêves.



Enfin, comme lors du Symposium international de sculpture en 2015, cet espace hébergera, dès cet été, certains organismes porteurs de projets compatibles avec les objectifs D'Arts et de rêves.

L'ouverture officielle, en juin prochain, sera l'occasion de la présentation du plan du parc, conçu par madame Emmanuelle Titley, architecte-paysagiste. Les sculptures réalisées dans le cadre du symposium de 2015 seront installées à leur emplacement définitif, alors que d'autres œuvres seront dévoilées au public.

C'est avec fierté et reconnaissance envers celles et ceux qui contribuent à cette réalisation exemplaire que nous invitons la population à venir constater le fruit du travail réalisé à ce jour.

Henri Lamoureux
D'Arts et de rêves

PLOMBERIE
Goyer
PLUMBING INC.

CMMTQ
Corporation des maîtres
mécaniciens en tuyauterie
du Québec
R.B.Q. 1163-2692-85

Que buvez-vous?

What are you drinking?

Test et analyse bactériologique de l'eau – adoucisseur – traitement UV
Bacteriological and water analysis – water softeners – ultraviolet treatments

450 263-2226 • plomberiegoyer.com

MARINA KNOWLTON

Ouverture le 21 mai 2016

Opening May 21, 2016



Rendez-vous à la seule terrasse sur le lac Brome pour savourer des boissons exotiques et de délicieux Bar-B-Q!

Join us at the only terrace on Brome Lake where you can enjoy exotic drinks and delicious BAR-B-Q!

Des vacances d'une heure



The one hour vacation

Quelques favoris

Hamburger 100% boeuf
Burger au poulet
Burger végétarien
Burger au saumon
Saucisses
Salades et Sandwiches
Viandes fumées
(Montreal Smoked Meat)

Some of our favorites:

Hamburger 100% beef
Chicken burger
Veggie burger
Salmon burger
Sausages
Salads
Sandwiches
Smoked meat

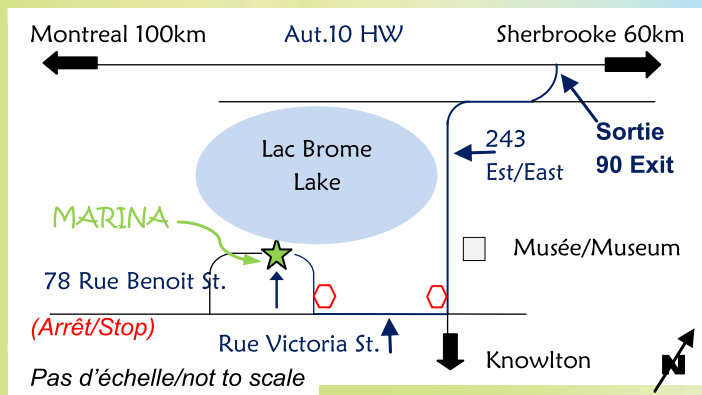


Paddle Board Rentals

Ouvert de 11h30 à 20h, 7 jours par semaine lorsque Mère nature collabore.



Open from 11:30am - 8pm, 7 days a week with the cooperation of Mother nature



BAR BAR-B-Q RESTO
450-243-5453



2 POINTS BARRE
ARCHITECTURE

www.2pbarchitecture.com
Contactez-nous pour discuter de vos projets

Atelier Johanne Béland
ARCHITECTE
www.atelierarchitecture.com



29, rue Principale Nord, SUTTON
tél./fax 450-538-0605 archfor@hotmail.ca



ATELIER A. BELLAVANCE
architecte

450-534-1616
www.alanbellavance.com

interior design d'intérieur



Virginie Catenne virginie@designerinterieur.org
t: 450.538.0922 www.designerinterieur.org



GPS
CONSTRUCTION
ENTREPRENEUR
GÉNÉRAL & SPÉCIALISÉ
R.B.O. : 5700-6124-01

- EXCAVATION
- CONSTRUCTION
- RÉNOVATION
- AMÉNAGEMENT PAYSAGER

RÉSIDENTIEL INDUSTRIEL COMMERCIAL AGRICOLE

www.lesconstructionsgps.ca 1 866 477.6940
1148, ch. Knowlton, # 104, Lac Brome, Qc J0E 2P0 (GPS.6940)

Justin Manasc
Ingénieur forestier
Forest Engineer

560-A CH. KNOWLTON,
LAC BROME, QC J0E 1V0
tél.: (450) 242-1366
télé.: (450) 242-1367
www.foreco.ca
courriel : justin@foreco.ca

Consultation
Aménagement des boisés privés
Aménagement de sentiers forestiers
Private woodlot management
Forest trail development



LES FRÈRES VACHON

Le cœur sur le ring!

18 JUIN - 30 OCTOBRE
MUSEEDESUTTON.COM



Illustration : Stéphane Lemardelé

La nouvelle exposition temporaire du **Musée des communications et d'histoire de Sutton** met en valeur non seulement l'histoire des deux frères Paul « *Butcher* » et Maurice « *Mad Dog* » Vachon, qui ont vécu à Glen Sutton, mais aussi celles de leur sœur Vivian et de la fille de Paul, Luna, car ils ont tous fait partie de l'*American Wrestling Association* et de la *National Wrestling Association*, menant des combats partout autour du monde.

Cette exposition est organisée avec la contribution de Paul, vivant aujourd'hui près de Burlington au Vermont. Ce dernier nous a mis en contact avec le *Professional Wrestling Hall of Fame and Museum*, de Wichita Falls au Texas, dont son frère et lui sont membres. Les visiteurs seront étonnés d'apprendre plusieurs anecdotes concernant cette célèbre famille. Saviez-vous, par exemple, qu'en 1948, à l'âge de 18 ans, Maurice Vachon avait représenté le Canada aux Jeux olympiques de Londres, terminant 7^e dans la catégorie des 78 kg en lutte, avant de remporter l'or aux Jeux de l'Empire britannique (l'ancêtre des Jeux du Commonwealth) en 1950 à Auckland, en Nouvelle-Zélande? On pourra apprendre également comment il a été surnommé « *Mad Dog* » par Don Owen, un promoteur de Portland, en Oregon. Paul et Maurice ont aussi remporté le Championnat du monde en équipe en 1969.

Attendez-vous à une expo haute en couleur, remplie d'émotions, d'où le nom choisi, **Le cœur sur le ring**, car on découvre des personnalités fort sympathiques derrière ces allures de grandes brutes. Les visiteurs seront comblés en voyant des photos et des montages vidéo spectaculaires, sans oublier des artefacts prêtés par un autre lutteur, Neil Guay, qui s'était un jour fait passer pour un des jeunes frères Vachon! Nous avons aussi eu une belle collaboration avec Bertrand Hébert et Patric Laprade, les auteurs de la biographie « Maurice "Mad Dog" Vachon... Pas besoin d'un dictionnaire pour comprendre ça! »

Devenez membre du Musée de Sutton pour ne rien manquer!

Pour assister au **cocktail d'ouverture** (réservé exclusivement aux membres), visiter à volonté les salles des expositions permanentes, dont un nouvel aménagement pour *Jehane Benoit*, au retour également d'une version réduite de *Sol, Suttonesstradinaire* ou profiter des rabais sur tout événement ou article vendu à la boutique, écrivez à info@museedesutton.com ou rendez-vous à la boutique en ligne sur le site museedesutton.com.

Richard Leclerc, président

chez Matis

Cuisine française
Made in Sutton
Traiteur / Catering



- Saucisses merguez 100% agneau
- Saucisses « Ils en fument du bon » du Marché Jean-Talon
- Produits fins : cornichons maison, ketchup aux fruits, huile d'olive, cassoulet, citrons confits, betteraves marinées, compote de pommes, marmelade à l'orange

Tourtes aux fruits de mer ou bourguignonne
Quiches
Pizzas

Plats cuisinés de qualité

Spécialités : pâtisseries maison
Paris-Brest; millefeuilles; tarte tatin aux pommes; tarte alsacienne aux fruits et petits fruits; babas au rhum; tartes tropéziennes sur commande; tarte choco-poire

Tourtières : au canard du terroir, à l'agneau de Kamouraska, à la dinde, au saumon frais et traditionnelles.

Espresso et pâtisseries de qualité à consommer sur place ou à emporter

Meubles d'importation et antiquités

50, Principale Nord, Sutton 450 538-6444 (pages jaunes)
Merc. au sam. 9 h à 20 h - dim. 9 h à 18 h · traiteurmatis@gmail.com

Coups de cœur brassicoles, de Sutton à Dunham

J'aime la bière et le vin! Ces deux produits s'inscrivent dans la continuité d'une même passion; celle de la découverte, du partage, des voyages, des rencontres et du plaisir des sens.

En quête de découvertes viticoles, j'ai sillonné les routes de la région pour la première fois il y a plus d'une quinzaine d'années, et je redécouvre ses artisans-brasseurs depuis environ 5 ans. Voici mes coups de cœur du moment, de Sutton à Dunham!

AUBERGE SUTTON BROUËRIE

SESSION BRETT (Collaboration avec la Brasserie Isle de Garde)



Pat Roy et Olivier Dupras

La Brasserie Isle de Garde, située sur la rue Beaubien à Montréal, a rapidement gagné en popularité en tant que bar à bières (tap room), mettant de l'avant le meilleur de la Belle Province. Avec elle, la Brouërie a créé cette session, une bière de tradition britannique, faible en alcool et digeste à souhait. Misant sur un caractère houblonné exotique extrêmement séduisant, cette session pourrait en montrer à plusieurs IPA américaines, tellement elle brille par sa fraîcheur et ses accents de pêche, d'agrumes et de rose. Fermentée à l'aide de levures sauvages (la signature de Pat Roy, brasseur à la Brouërie), cette bière à la finale bien sèche, à l'amertume présente mais sobre, invite à une autre gorgée, voire un autre verre.

À L'ABORDAGE

SUTTON ALE



Petite nouvelle sur les pompes de la brasserie, cette bière revendique le titre d'ESB (extra special bitter). On pourrait dire des bitters qu'elles sont un véritable pilier de la tradition brassicole anglaise, destinées à une consommation quasi quotidienne, avec leur taux d'alcool modéré et un équilibre indéniable entre des malts biscuités et des houblons feuillus et terreux. On doit le terme extra special bitter à la brasserie Fuller, proposant une version plus musclée, riche et complexe du style original. La Sutton Ale suit bien cette tendance, se parant d'une robe acajou plutôt soutenue, précédant un nez rappelant la noisette, les fruits séchés et le caramel. La finale est agréable et surprenante, recelant de plaisantes notes torrifiées et fumées qui donnent du relief à l'ensemble!

BRASSERIE DUNHAM

BERLINER MANGO WEISSE

Les bières sûres sont de celles qui polarisent souvent les amateurs: on les aime ou on les déteste! Par contre, si elles peuvent être intimidantes de prime abord, il faut avouer qu'il est difficile de revenir en arrière une fois que ce goût s'est développé! La Brasse-



rie Dunham produit de plus en plus de bières dotées d'une acidité rafraîchissante, dont cette nouvelle Berliner Weisse à la mangue au nez franc de ce fruit frais délicatement poivré. La robe est dorée, la bouche droite et sèche et la présence du fruit lui confère une pointe légèrement tannique, augmentant du même coup son caractère désaltérant. Cette bière de blé acidulée inspirée de la tradition allemande est actuellement offerte en fût à la brasserie et elle le sera en bouteille pour la première fois le 21 mai prochain!

Simon Gaudreault



Les Immeubles Dwyer Enrg.
Courtier immobilier agréé
www.dwyer-realties.com
Laurette Dwyer
Chartered Real Estate Broker
immdwyer@axion.ca (450) 298-5341

« Frelighsburg Village »
- Exclusive hillside lots 1,25 to 2,5 acres, southern exposure
- Countryside wooded lot of 9,7 acres

FRELIGHSTURG • DUNHAM • ST-ARMAND • STANBRIDGE EAST • SUTTON • ABERCORN
14, Route 237 Nord, Frelighsburg • 450-298-5341

AUX 2 CLOCHERS
BISTRO / RESTAURANT

Cuisine saisonnière
Spécialité grillades
Terrasse sur la rivière

Fermé le lundi

2, rue de l'Église
Frelighsburg, Qc, J0J 1C0
Tél: (450) 298-5086
www.restaux2clochers.ca



“André et Martine”



LES MARCHÉS
TRADITION
Super comme marché!

SPÉCIALITÉ MAISON
Saumon fumé à l'érable

MARCHÉ Y. GOSSELIN & FILS LTÉE
17, rue Principale
Frelighsburg (Québec) J0J 1C0

ATTENTION
SAO

Notre comptoir
SAO
est ouvert
en tout temps.
On vous attend!


TÉL. : (450) 298-5202
TÉLÉC. : (450) 298-5404

Mario Milot, SENC
Pharmacien

Service de livraison gratuit

25, rue Principale Nord
Sutton
(450) 538-0055

Affilié à



Abercorn

- *pain multigrain
- *pain levain biologique
- *croissants au beurre
- *pâtisseries
- *café commerce équitable

JEUDI À SAMEDI 7h - 17h THURSDAY TO SATURDAY • DIMANCHE/SUNDAY 7h - 16h

- *multigrain bread
- *organic sourdough bread
- *butter croissants
- *pastry
- *fair trade coffee

Boulangerie Croissanterie
450.538.6453

15 rue Thibault N. Abercorn QC J0E 2K0



Pub food · Pool tables
Cuisine ouverte
jusqu'à la fermeture

7 jours
par semaine

17, Principale Nord, Sutton 450.538.2426

A Retreat and Healing Centre to Celebrate

Nestled high above the Abercorn valley, on the western slopes of Mount Sutton, is a place of great natural beauty, peace and tranquility.

Many locals know this property as the former site of the Vipassana meditation centre, where seekers of inner peace were welcomed for over fifteen years. Since they purchased the property in 2013, the owners of *Au Tournant du Coeur* have aimed to preserve this essence and honour the spiritual heritage that preceded them, while expressing it with their own unique colour and flair.

Au Tournant du Coeur was founded by three good friends, Pierre Morin, Viviane Oigny and Ross Lessard, who share a passion for spiritual and communal life. When asked why they purchased the vast, rustic property, Viviane explains: “We were ready to leave the city to live closer to nature, but we didn't just want to live a secluded life in the country. We wanted to build a community, all the while supporting individuals and groups looking to enhance their spiritual practices, deepen their inner growth journeys and connect to the Divine.”

Since their opening in July 2013, *Au Tournant du Coeur* has hosted retreats for a wide array of groups, from yoga to meditation, from dance to non-violent communication (NVC), as well as individuals who come to spend a few days, or even a few weeks, in contemplative silence. *Au Tournant du Coeur* not only welcomes group retreats but has a small core of **in-house residents**. Others come for a month or more, individuals who are in life transition phases or those who just want to get away from the hustle and bustle of the city and spend

some time alone in the forest. They either rent, or perform work-living exchanges. The **organic permaculture garden project** has already welcomed WWOOFers from different parts of the world! To support the deeply introspective process that many guests go through, a no smoking, no alcohol and no intoxicant policy is in effect on the premises.



Au Tournant du Coeur offers **12 heated forest cabins** as well as **12 bedrooms in the main building** that can lodge up to twenty-six people. A few **camping sites** dot the twenty-two acre hillside property that is criss-crossed by meditative walking paths.

Viviane continues: “As soon as we arrived, we felt a spiritual presence here. We knew it had to do with the many thousands of hours that people had spent in silent meditation. Those people worked so diligently on themselves during their stay. We wanted to preserve that rich legacy and spirit. From the very beginning, our sense of being owners changed to a sense of being guardians.”

Toward the end of our interview Viviane concludes: “We love welcoming groups here because they bring us so much! There's an exchange of energy between the people that come here and the place that surrounds them. They contribute enormously to the spirit and development of the centre.”

Au tournant du Cœur
450 538-0438
autournantducoeur@gmail.com

Lawrence Lefcort
lawrence@holistic-hands.com



H. Després Ltée
COMMERCE • DÉTAIL
Depuis 1917

IGA vive la bouffe
food is everything

*Boulangerie,
Boucherie, Charcuterie,
Fruits et légumes, Mets
préparés, Poissonnerie,
Épicerie et bien d'autres
étalages*



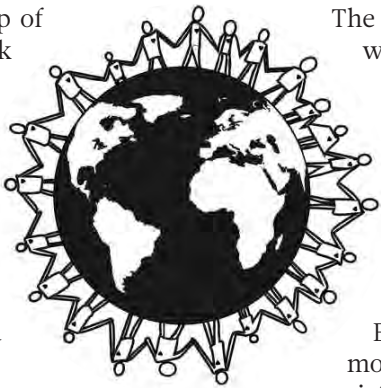
Transformez votre épicerie... en récompenses
Turn your groceries... into rewards

Quincaillerie
Home hardware
La quincaillerie du village
450-538-5888

Ouvert 7 jours par semaine ! / Open 7 days a week !
44, Principale Nord, SUTTON 538-2211

No Mission Impossible In Sutton

Last September, a small group of people met in Sutton to talk about how they could help with the refugee crisis that is causing great upheaval and distress for millions of people in many countries. From what seemed like a daunting challenge, from the safety of our beautiful Townships, came the offer of a practical and personal response to the crisis.



The most enjoyable and heart-warming experience has been the spontaneous offers of support from people in our community. We have received help from people who are retired and people who are busy raising a young family. We have received offers of organic vegetables, French lessons, English lessons, counseling and more. All of these are deeply appreciated.



The Apkarian Family, left to right : Kevork 49, Sosi 15, Lucy 20, Anthony 18, Dalita 43.

So, five people, full of hope and enthusiasm, created **Action Réfugiés Sutton** and since then, over ninety people have joined us, offering support, expertise and time. We raised funds to help Hay Down in Montreal with their work to sponsor and support refugees in Quebec. We arranged to privately sponsor a family who fled Syria and are now living in Lebanon.

By the time you read this, they may have arrived in Sutton. Over \$7,000 has been raised to sponsor this family, but more is needed. As sponsors, we provide all the needs for this family of five for one year, including food, housing, transportation and all that will help them to become independent.


The vision we have of our community goes even further. At the onset we knew that the generous and open-hearted people of Sutton would certainly succeed in sponsoring a family from Syria in giving them an excellent start for their new lives here.

We invite everyone to join us in giving a monthly donation of \$10 or more to help sponsor the family for one year. Every little bit will add up to a lot and will allow us to help this family and possibly others as well. In the spirit of cooperation and empowerment, Sutton, as a strong community will, by responding locally to a global crisis, come through by helping those much less fortunate.


Send donations to Grace Anglican Church – Refugee Fund, 52, rue Principale Sud, Sutton, Quebec J0E 2K0 or donate online at <http://gracechurchsutton.org/> or contact me at luemanuel@bell.net for more information.

All donations of \$20 or more are tax deductible and a receipt will be issued. Monthly donations are counted for a total at the end of the calendar year and tax deductible receipts are issued in January.

Lu Emanuel



**LES IMMEUBLES
COLDBROOK**
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



Service professionnel en Résidentiel - Fermes
Succession - Estate sales
Bilingual service

450 531-5252
2, rue Principale Nord, Sutton

John Boudreau
www.coldbrook.ca

SÉBASTIEN KAEMPF B.A.A.




450 538-1555
www.sebastienk.com
Évaluation gratuite



Remax Professionnel
Agence immobilière

Courtier Immobilier

Tél: (450) 538-3577
Fax: (450) 538-2321



Marcel Tétreault
Notaire / Notary

29, Principale N. Sutton, Qué. J0E 2K0

**Complexe funéraire
BROME-MISSISQUOI**
— DEPUIS 1927 —
Se recueillir, se retrouver.
Tout sous un même toit.

**COWANSVILLE 450.266.6061
BEDFORD 450.248.2911
LAC BROME 450.243.1616**

WWW.COMPLEXEBM.COM

Desourdy
salons funéraires —
funeral homes

*Une présence
rassurante*

450 263-1212 | Cowansville • Farnham • Ange-Gardien
www.desourdy.ca | Henryville • Knowlton • Mansonville • Sutton

**L'évènement
toi
Volkswagen pour tous**

NOUVEAU TERME AMÉLIORÉ!

| | | |
|-------------------------|---------|---------------------------|
| FINANCEMENT À PARTIR DE | JUSQU'À | OBTENEZ JUSQU'À |
| 0% 60 | PLUS | 2 000 \$* |
| MOIS | | DE RÉBATE** |
| (TOUTES LES RÉGIONS) | | AUTRE RÉMISE À DÉTERMINER |

*Maximum de 1000 \$ par véhicule. **Maximum de 2000 \$ par véhicule.

L'évènement Volkswagen pour tous, c'est juste pour toi.



Tiguan 2016
TENDANCE TSI DE 2.0 L A TRACTION AVANT

NOUVEAU TERME

LOCATION À PARTIR DE
285 \$ 60 0 \$
MOIS MOIS TRACAPTE

Des caractéristiques créées pour toi !

- Traction intégrale 4MOTION™ en option
- App Connect avec iPod
- Moteur TSI de 2.0 L 200 CV

Jetta 2016
TENDANCE TSI DE 1.4 L AVEC BOÎTE MANUELLE

LOCATION À PARTIR DE
193 \$ 48 0 \$
MOIS MOIS TRACAPTE

Des caractéristiques créées pour toi !

- Moteur Turbo TSI
- App Connect avec iPod
- Caméra de recul de série

Golf Sportswagon 2016
TENDANCE 3 PORTES AVEC BOÎTE MANUELLE

LOCATION À PARTIR DE
272 \$ 48 0 \$
MOIS MOIS TRACAPTE

**Prix de la Meilleure
voiture familiale.**

ASSOCIATION DES DÉALISTES
AUTOMOBILES DU CANADA

LES OFFRES SE TERMINENT LE 31 MAI. DÉPÊCHE-TOI !

L'exceptionnel existe, et il t'est accessible.
Granby Volkswagen inc. (1998)
1133, Principale, Granby, Québec (450) 372-4763 www.granbyvw.ca



**DÉBOSELAGE ET PEINTURE
BODY WORK AND PAINTING**



ANDRÉ MAROIS
& FILS ENR. DEPUIS / SINCE 1976
MICHEL MAROIS, Propriétaire / owner

**Spécialité: peinture vernis
ESTIMATION POUR ASSURANCES**

• Estimation gratuite en tout temps
• Fin de semaine sur rendez-vous

**Specialty: Clear coat
INSURANCE ESTIMATES**

• Free estimates
• Week-end by appointment

74, Ch. Foster, Shefford, QC J2M 1A5

**Tél.: (450) 539-3433
Fax: (450) 539-2313**



D. FROMENT & fils

Entrepreneurs paysagistes
Travaux de qualité

SERVICE COMPLET D'AMÉNAGEMENT

- Design et création • Pavé uni, mur • Pierres naturelles
- Éclairage (bas voltage) • Jardin d'eau • Plantation : arbres, arbustes, haies • Service de mini-excavatrice • Planification plans d'aménagement

Dominique & Benjamin Froment, ENTREPRENEURS PAYSAGISTES
3757, rue Principale, Dunham, Qc, J0E 1M0
Tél.: 450.295.1077 • 514.831.0743
domfrom@hotmail.com

 Paysagiste D. Froment & fils inc.

Depuis plus de 35 ans à votre service!



Nature pour tous

Depuis le temps qu'on en parle, l'idée de regrouper sous une même bannière les nombreux artisans de la mise en valeur de la nature de la région semble vouloir enfin décoller. La rencontre organisée dans ce but au Cafetier, en novembre dernier, a débouché sur l'ouverture de deux premiers chantiers : création d'une plate-forme collaborative dédiée à la mise en valeur de la nature sous toutes ses formes, et planification communautaire d'un événement gratuit, rassembleur, festif, et qu'on espère récurrent, sur le même thème.

Nourrie par l'énergie gratuite d'une poignée d'enthousiastes, une première **Fête de la Nature** aura lieu à Sutton le 9 juillet prochain. La plate-forme collaborative, par contre, attend encore les bénévoles prêts à lui donner forme - ou le financement requis pour les remplacer. En leur absence, les détails de la fête seront annoncés sur les sites internet du Centre d'action bénévole (www.cab.ca) et de ses partenaires.

Une autre date à retenir est celle des **Journées de la Nature**, qui seront célébrées à Sutton cette année le samedi 21 mai (reporté au dimanche 22 en cas de mauvais temps), dans le sentier Village-Montagne durant le jour, et autour du lac Spruce en soirée : rallye nature pour petits et grands en matinée, initiation à la marche afghane en après-midi, et pleine lune aux grenouilles en soirée. Plus d'information sur les sites internet et pages Facebook des Journées de la Nature, du PENS, de la **Ville de Sutton** et de leurs partenaires.

Tout comme les Journées de la Nature, le programme **Jeunes/Nature** vise à reconnecter les enfants de la région avec la nature qui les englobe, mais à longueur d'année. Développé dans le cadre du plan directeur de la Réserve naturelle des Montagnes-Vertes (RNMV), il permet aux écoles primaires de la région de découvrir gratuitement les trésors de la RNMV lors d'activités structurées

dans ce but. Pour stimuler la participation des écoles, il couvre 50 % des frais de transport pour un groupe par école, trois fois par année, et offre un accès familial gratuit à chaque famille d'enfant participant. En 2015-2016, il a réussi à rejoindre 363 enfants provenant de 7 écoles réparties dans 6 municipalités! Tout un exploit si on tient compte des moyens de pression en cours dans le milieu scolaire!

Initialement financé par le PENS avec l'appui du Pacte rural, du Corridor appalachien, de la Ville de Sutton, du Club Optimiste et du député provincial, le projet va avoir besoin de nouveaux partenaires pour continuer sur sa lancée. En l'absence de subventions récurrentes, un plan de commandite est en cours d'élaboration, et tous les dons sont bienvenus (reçus fiscaux émis pour montants de 20 \$ et plus).

Les membres et visiteurs du PENS demeurent toutefois ses premiers commanditaires. Et s'ils n'apparaissent pas dans ses livres comptables, ses bénévoles constituent une de ses plus précieuses ressources. En 2016, l'organisme a décidé de reconnaître leur dévouement en leur permettant, sous certaines conditions, d'acquitter leur adhésion annuelle par du travail terrain, en plus de bénéficier de divers privilèges et gratuits.

Pour en savoir plus et pour vous impliquer dans un parc naturel unique en son genre, bienvenue à l'assemblée annuelle du PENS qui aura lieu cette année le dimanche 29 mai, à 16 h, dans le superbe centre de vie d'Huttopia. L'invité d'honneur en cette année charnière, monsieur Joël Bonin, directeur de Conservation de la Nature au Québec, viendra y présenter sa vision de mise en valeur de la Réserve naturelle des Montagnes Vertes, dont le PENS constitue dorénavant la principale porte d'entrée.

Patricia Lefèvre, directrice générale
www.parcstutton.com



GéoRéno
Pour tous vos projets à domicile

Georges Clément
Homme à tout faire

- Plomberie
- Électricité
- Peinture
- Carrelage
- Foyer en pierres
- Menuiserie
- Patios
- Maçonnerie
- Planchers
- Terrasses

Plus de 30 ans d'expérience
Références disponibles

Résident de Sutton
gp.clement@yahoo.com
cell.: 819.560.2824



KYO
habitation

Architecture
Préfabrication
Construction
Auto-construction
Tâches partagées
Clé-en-main

www.habitationkyo.com
1 (855) 768-8737

REG : 5589-1022-01



VIVEZ VOTRE VRAIE NATURE



Ouvrez votre porte sur la beauté et l'enchantement
ÉCOSYSTÈMES PAYSAGERS • ENTRETIEN MINIMAL
Consultation • Plans • Réalisation • Suivi



kopaysages.com

450 266-4466



Canoe & Co

LOCATION SERVICE DE NAVETTE

Canoe-Kayak-SUP

RENTAL SHUTTLE SERVICE

Excursion de 10-15 km en eau calme sur la rivière Missisquoi.

10-15 km Calm water excursion on the Missisquoi River.

450 538 4052
1121 Chemin Burnett,
Glen Sutton, QC, J0E 2K0
frank-turcotte@hotmail.com
www.canoeosutton.com

FM LUNCH BOX

prêt-à-manger

Cuisine santé

Service rapide

Plat sous vide, menu du jour, panini, grillade sur charbon de bois, sauté et salade-repas.

NOUVEAU! Smoothies et café glacé

450 775-0991

22, Principale Nord, Sutton

Simon Riel
APICULTEUR

450 538-2970

32 ch. Schweizer, Sutton, QC J0E 2K0

Alpaga mon amour

De petites faces laineuses juchées sur un long cou, de grands yeux à la fois doux et curieux, un petit sourire et des oreilles à la Pikachu, voilà le portrait des adorables bêtes qui ont fait craquer Francine Bédard et Claude Lefebvre quand ils sont tombés nez à museau avec elles en Colombie-Britannique, au tournant du millénaire. Ils ne savaient pas encore que ces sympathiques êtres deviendraient un jour l'objet de leur passion et leur nouveau projet de vie.

Une dizaine d'années plus tard, en 2009, Francine quitte son travail en télécommunications, Claude diminue son implication dans son entreprise de plomberie, et le couple acquiert la magnifique propriété des Van Ginhoven, sur le chemin Macey, à Sutton. La beauté des lieux leur semble digne des créatures adorées des dieux incas et ils décident de se lancer dans leur élevage, portés par leur passion commune. Cette passion, ils la partagent avec Geneviève Dubé, la fille de Francine, qui plonge dans le projet avec eux. Bien conscients que l'amour ne suffit pas et qu'ils ne peuvent s'improviser éleveurs, ils apprennent tout, de A à Z, au sujet des alpagas : santé, alimentation, mœurs, reproduction, caractère... Ils se familiarisent également avec la tonte et le travail de la laine : cardage, filage, etc. En parallèle, ils créent un environnement sur mesure pour leurs futurs protégés : les fondations de la vieille grange sont refaites, des enclos sont construits, la table de tonte est installée, les pâturages sont clôturés.

Le haut de la grange est lui aussi rénové, pour y installer la boutique où ils vendront éventuellement les produits tirés de la laine des alpagas. L'âme du lieu est conservée, le plancher est d'origine, le bois est à l'honneur. Le résultat est éminemment chaleureux.

En 2012, les premiers alpagas arrivent enfin ; ils sont huit et proviennent de la Colombie-Britannique. Le rêve devient réalité ! La boutique est prête en 2013 et le site ouvre alors ses portes aux visiteurs. Trois ans plus tard, le troupeau compte 37 bêtes, en pleine santé, qui évoluent gracieusement sur le site en observant les visiteurs avec un mélange de timidité et de curiosité.

Aller passer du temps à Alpagas Sutton, c'est avoir la chance d'accéder à une variété d'activités qui rendent notre sortie unique et agréable. La visite guidée, animée par Geneviève,



inclut la présentation d'une vidéo et la rencontre avec les animaux. Elle peut être agrémentée, pour ceux qui ont apporté leur lunch, d'une pause-repas aux tables de pique-nique. Ces dernières sont judicieusement installées à proximité des enclos et présentent un point de vue unique sur le marais Alderbrooke, ainsi que sur les monts Sutton et Jay Peak. De plus, à partir de l'été 2016, les visiteurs pourront profiter d'un petit réseau de sentiers dans la forêt (2 à 3 km), qui leur permettra, à l'aide de panneaux d'interprétation, d'en apprendre un peu plus sur la faune et la flore locale, tout en relaxant au son du ruisseau. Le projet de Claude est d'agréments ce parcours, et le site en général, de sculptures d'artistes locaux, ce qui rendra la visite encore plus magique.



La boutique offre une grande variété de produits tirés de la fibre des alpagas, allant des écheveaux de laine à de magnifiques vêtements de prêt-à-

porter, en passant par des accessoires pour la maison. Bas, robes, châles, jambières, semelles, foulards, couvertures... la main a envie de tout caresser. La laine d'alpagas est 5 à 7 fois plus chaude que la laine de mouton et se décline en 22 teintes naturelles. Les prix et styles des vêtements et objets offerts à la boutique varient beaucoup, de façon à respecter les goûts et les portes-monnaies de chacun.

Je retournerai à Alpagas Sutton, avec enfants et amis, autant pour le plaisir d'admirer les animaux que pour la joie de voir à quel point la passion, alliée à un travail d'équipe intelligent et minutieux, peut transformer un rêve en réalité...

Anne Lecours

Alpagas Sutton Alpacas
1474, chemin Macey 450 538-1538
info@alpagassutton.com alpagassutton.com

DISPONIBLE SUR PLACE

Viande Highland
BIOLOGIQUE

AU DIABLE VERT
Station de Montagne

169 Staines, Glen Sutton, QC, J0E 2K0 | audiablevert.com

Vélovolant

1er AU CANADA

100 PIEDS de hauteur à la cime des arbres

SURVOLEZ LA FORÊT AVEC VÉLOVOLANT - UNIQUE AU CANADA!

Chaque coup de pédales vous propulse dans un parcours aux cimes des arbres longeant ravins, petites chutes et falaises.

LES GRANDS PRIX 2014

Hauteur minimale **55"/140cm**

45 MINUTES temps estimé pour un circuit complet

20 VÉLOS à la fois

Vélovolant Parcours d'1km

VéloVolant →

Au Diable Vert →

www.velovolant.com

suivez les panneaux bleus

ONEKA : D'amour et d'eau fraîche



Patrice et Stacey

Au commencement, il y avait la terre

La ferme biologique où poussent la majorité des plantes utilisées dans les produits ONEKA fonctionne selon les principes fondamentaux de la permaculture. Ah! Ce fameux mot qui se retrouve sur toutes les lèvres de néo-ruraux désireux de se reconnecter avec la terre! La permaculture, c'est une approche absolument naturelle et durable qui consiste à être à l'écoute des besoins de la terre. Cette approche utilise des systèmes et des méthodes qui seront bénéfiques pour l'environnement, ainsi que pour la société, et ce, en permanence. La ferme de Stacey Lecuyer et Philippe Choinière répond assurément à tous ces critères. Ils l'exploitent de façon à ne pas épuiser et surexploiter leurs terres. Socialement, ils sont résolument ancrés dans leur communauté tout en gardant un état d'esprit global. De plus, tout ce qu'ils produisent à la ferme est 100 % biologique.

Quelles sont donc les cultures qui poussent sur leurs terres, voisines du domaine Pinnacle? La majorité des plantes qui rentrent dans la composition de leurs 19 produits, dont les célèbres shampooings et revitalisants, déclinés en quatre variétés (angélique et lavande, hydraste et agrumes, thuya et sauge, non parfumé), ainsi qu'une crème nourrissante pour les cheveux. Leur gamme inclut également des gels douche, une lotion pour le corps, des sels de bain, des savons et une divine crème hydratante pour le visage.

Ni d'Ève ni d'Adam

Philippe et Stacey s'aiment d'un amour profond et durable et ça se voit. Tout comme leur lien à la terre, leur amour a grandi depuis les débuts de leur aventure avec ONEKA. Leur entreprise de 2^e transformation (culture, récolte, extraction) a fait ses

premiers pas à St-Armand, puis a déménagé pour s'ancrer dans les locaux actuels de l'atelier-boutique à Frelighsburg, près de leur ferme mère. Depuis plus de 8 ans maintenant, Philippe s'occupe du développement commercial, alors que Stacey veille aux produits. « C'est la gardienne de la magie! », affirme avec fierté ce dernier. Avant la création de leur entreprise, Stacey souffrait d'eczéma depuis plus de 15 ans et Philippe était allergique aux parfums synthétiques depuis sa jeunesse. Pas étonnant que leurs produits et leur savoir-faire soient basés sur le principe de la transparence totale : les plantes ont une certification biologique et leurs produits sont complètement naturels, biodégradables en 28 jours, exempts d'agents toxiques ou de parfums chimiques et jamais testés sur les animaux. Ils ont même reçu la plus haute certification naturelle pouvant être décernée. La distillation de certaines essences se fait en collaboration avec un autre acteur de la région, Mikaël Zayat de Zayat Aroma.

Le jardin d'Éden

Pour Stacey et Philippe, la croissance de leur entreprise est intimement liée à celle de la production à la ferme. « Il ne sert à rien de grandir trop vite, car nous ne voulons pas perdre l'âme de ce qui fait qu'ONEKA est si unique », souligne Philippe. « Nous souhaitons miser sur notre emplacement de choix dans Brome-Missisquoi et sur notre connexion à la terre. Notre objectif est de redéfinir l'entrepreneuriat, l'économie et l'agrotourisme dans la région. Des entreprises en santé créent des communautés et de l'emploi local en santé. Notre vision est de rayonner et de devenir une destination phare en agrotourisme. » ONEKA distribue maintenant ses produits dans plus de 150 points de vente dans le monde, y compris au Québec et en Ontario. Ils sont d'ailleurs bien implantés dans la région, car mis à part la boutique ONEKA à Frelighsburg, vous trouverez également leurs produits à la boutique **Au Naturel** à Sutton, chez **Laperle et son boulanger**, **Harmonie Beauté et Poussière d'étoile** à Dunham, chez **Verveine et Compagnie** à Cowansville, ainsi qu'en vrac à **La Goutte d'or**, ainsi qu'à **L'Épicerie Futée** et à **l'Espace vie** à Bromont. Certains hébergements, comme **l'Auberge Sutton Brouère** et **Le Pleasant** à Sutton, ont aussi opté pour leurs produits hôteliers haut de gamme.

Stacey et Philippe ont récemment donné naissance à une petite fille et fait le choix conscient de rester à Frelighsburg et de

grandir ici avec bébé et leur entreprise. Ainsi, ONEKA réussit à boucler la boucle du cercle de la vie. Les plantes venant de la terre nourrissent notre corps pour retourner à la terre avec l'eau et renaître à nouveau. C'est cette eau si importante, si vitale pour nous tous qui est à l'origine du nom ONEKA, qui signifie « eau » dans les tribus mohawks d'Amérique du Nord.

Julie Blondin

OUVERTURE EN JUIN



PASSION HERBALE
Biocosmétiques & produits corporels naturels
Conception & fabrication sur place

Pour plus d'info, visitez
www.passionherbale.ca

10-3, rue Principale N., Sutton • 450 204-5917



marie-eve gauthier
vêtements usagés de qualité
meve.gauthier@hotmail.com

**les bons débarras
friperie**

35 rue principale nord
sutton JOE 2K0
450 405-2225



**ON SE DONNE
RENDEZ-VOUS
AU COIN?**

**OUVERTURE DÉBUT JUIN
2 PRINCIPALE SUD • SUTTON**

Une autre saison pour le marché fermier de Frelighsburg!

Le marché fermier de Frelighsburg est de retour pour sa 4e édition. Le cœur villageois est animé **tous les samedis matins, du 14 mai au 8 octobre, de 9 h à 12 h 30**. Les marchands de la région se feront un plaisir de vous proposer une large gamme de produits. On met l'accent sur l'origine locale et le bio prend une part toujours plus importante.



Galerie d'Art Les Imagiers
19 rue Principale Nord
Sutton (450) 538-1771

Ce marché est un rassemblement de producteurs, mais aussi d'artistes et d'artisans : des fruits et légumes aux fromages, en passant par la poterie, le pain, le sirop d'érable, les champignons, l'alpaga, les mélanges de céréales, les produits de la pomme, le miel, les gâteaux, le cidre et bien plus encore. Sans oublier les semences, les jeunes pousses, le porc, le poulet et le poisson fumé.

Nos maraichers auront récolté la veille ou le matin même vos produits pour toujours

plus de saveur et de fraîcheur. C'est le privilège de l'achat local.

Les animations sont aussi de retour : des ateliers d'art plastique, des dégustations culinaires et de nombreuses surprises seront proposés tout au long de la saison. Nos musiciens, nos artistes et nos conteurs envahiront le marché pour créer une ambiance festive.

Pour inaugurer la saison, le Marché fermier tient **tous les samedis de mai une grande vente de jeunes plants du potager, de plantes aromatiques et médicinales, ainsi qu'une large variété de semences.**

Le café-bistro est aussi de retour. Tous les profits amassés sont employés pour financer les nombreuses activités proposées. Pour tout savoir sur le marché fermier de Frelighsburg, suivez-nous sur Facebook. Pour joindre notre coordonnatrice : marchefrelighsburg@gmail.com.

MARCHÉ FERMIER



FRELIGHSBURG

Come try Theatre Lac Brome's new seats!

Comfortable seating, whether in an airplane, a restaurant, or a theatre, is always an important consideration. For the 2016 summer season, Theatre Lac Brome is pleased to announce that the old Cowansville cinema seats, installed in 1991, have been replaced with new seating especially designed and built for Theatre Lac Brome by Sièges Ducharme. Not only are they very comfortable and elegant but the seating capacity has been increased from 137 to 161. It is possible to immortalize your name, or the name of a loved one, as a limited number of **Seat Donations** are still available. Seat donor's names will be engraved on a lobby plaque in perpetuity.



The 2016 summer will be launched on **Saturday, June 18th** with a **Gala evening and a 'Carte Blanche' performance by Gino Quilico et l'Ensemble Triosphère**. The first play production opens on **July 9th**. **Moonlight and Magnolias** written by Ron Hutchinson: "...one funny play... a rip-roaring farce... with witty, pointed dialogue and hilarious situations!" Directed by Ellen David, the cast includes Paula Costain, Howard Rosenstein, Mitchell Cohen, and Don Anderson who will also perform in a second play, opening on **July 23rd and directed by Luciana Burcheri: Better Late**, written by Larry Gelbart, the author of *A Funny Thing Happened on the Way to the Forum*, *Tootsie*, and the television show 'M.A.S.H'.

The Theatre is also pleased to premiere another dynamic production written and performed by **Natalie Choquette: Les Viennoiseries de Marie-Antoinette ou Sous Le Régime du Croissant**. Other musical events in the season include an evening with **Vintage Wine** performing 'Music from New Orleans', **Bowser & Blue** over Labour Day weekend, and the return of **Les Chiclettes** with their jazz ensemble performing classic swing era songs. This year, the popular **Knowlton House and Garden Tour** will be held on Wednesday **July 13th**, from 10 am until 4 pm. All the details of the season can be found on the Theatre website. Don't delay, join the 31st anniversary season celebration.

Nicholas Pynes
www.theatrelacbrome.ca



Art & Bijoux
Vente en atelier

Pièces exclusives
Créations sur mesure

Samedi et dimanche
de 11 h à 16 h

450 538-3870

Normand Bleau
545, route 139, Abercorn

normandbleaubijoux@gmail.com
normandbleaubijoux.com

LIBRAIRIE
FRELIX

BEAUX BOUQUINS & LIVRES ANCIENS
FINE USED & ANTIQUARIAN BOOKS

2 chemin Garagona, Frelighsburg (Qc) 450-298-1011

OUVERTURE

Le 18 Juin 2016
de 10h à 16h

tous les weekends jusqu'au 5 septembre

7e Édition du CHAMP de SCULPTURES

426 Spencer Road, Abercorn

mo-fer.com 450.204.0370

Enfin! Kava Tours à Dunham!

J'ai été surprise en découvrant Kava Tours sur la rue principale à Dunham en juillet 2015. L'idée est tellement géniale, pourquoi n'étaient-ils pas déjà là? À vrai dire, ils font partie du décor viticole depuis 2011, mais leurs forfaits n'étaient disponibles qu'en ligne. Aujourd'hui, ils offrent une gamme d'excursions riches et organisées qui permettent aux visiteurs de vivre intensément l'expérience de la Route des vins. Grâce à eux, les amateurs de vins d'ici et d'ailleurs, peuvent accéder à nos vignobles beaucoup plus simplement. Notons que la moitié de la clientèle de Kava Tours provient de l'extérieur du Québec.

Issus des milieux de la gastronomie et du marketing, Benoit Hébert et Amélie Dubé ont mis sur pied Kava Tours, suite à de nombreux voyages d'exploration viticole. Les tours guidés de vignobles existaient un peu partout dans le monde, mais pas au Québec.



Depuis 5 ans, Benoit et Amélie élaborent des forfaits exclusifs visant à répondre aux différents besoins et demandes de leurs clientèles. En plus des excursions en autobus, ouvertes au public et pour les groupes, privés et corporatifs, il est désormais possible de choisir leur formule excursion libre pour

explorer en voiture et flâner de vignoble en vignoble, à votre rythme, tout en profitant des visites VIP et ateliers organisés par Kava Tours.

De mai à octobre, sautez dans un bus vers les vignobles de **Léon Courville**, **Vigneron** à Brome, **L'Orpailleur** et **UNION LIBRE cidre & vin** à Dunham. L'excursion guidée inclut une introduction aux vins du Québec, des visites interprétatives des champs et des installations de vinification, des activités exclusives comme un atelier de dégustation, un repas du terroir, etc. La beauté de ces excursions, c'est d'avoir la chance de rencontrer nos chers vignerons et d'échanger avec eux!

Même en hiver, une excursion est offerte. C'est aussi une excellente période pour vivre une expérience unique, car les vignobles sont moins fréquentés et les vignerons davantage disponibles.

Les bus ne vous branchent pas? Plan B, l'auto ou le vélo. En **excursion libre**, deux forfaits s'offrent à vous; le premier vous mène à **Val Caudalies**, le **Château de cartes** et le **Clos Ste-Croix**, tous les trois nichés dans les collines de Dunham. Le deuxième, un duo bio, Le **Vignoble de Pigeon Hill** à St-Armand et Le **Clos Saragnat** à Frelighsburg. À l'orée des montagnes, c'est une route sportive qui vaut le détour, mais je salue ceux qui font le duo bio à vélo, quel tour de force!

Afin de bonifier votre expérience, Kava Tours peut vous louer un vélo, vous préparer un panier pique-nique des plus romantiques ou vous proposer un bon café coulé des entrailles de leur légendaire machine espresso 1958, celle-là même qui était de service au pavillon italien de l'Expo 67! Non, mais, ça commence bien une journée épique!



Vous avez envie de sillonner la route des vins, cheveux au vent, au volant d'une jolie voiture par un beau dimanche de la saison des couleurs? Faites un saut au comptoir Kava Tours pour profiter d'une expérience enrichie. Les forfaits peuvent également être réservés en ligne au www.routedesvins.com.

Maryse Messier

atelier bouffe

Objets de cuisine et de maison. Épicerie fine.

14, rue Principale Sud, Sutton, Québec 450 538 2766

Le Pleasant Café

Déjeuners
Brunchs
Pâtisseries
Antipasti et apéros

Mercredi au dimanche
7am à 7 pm

1 rue Pleasant, Sutton
lepleasant.com
450 538-6188



Pâtisseries par
Les Macarons de Nathalie
Savourez sur place ou emportez

CONCEPT
Touche Finale
PROFESSIONNELLE DES PIEDS ET DES MAINS



Soins professionnels/traitements spécialisés
Michèle Lizotte
Technicienne en pose d'ongles

Spécial printemps
Avril pédicure avec soin complet des pieds **35 \$**
Mai Gel Shellac **25 \$**

Sur rendez-vous • Certificats-cadeaux

27 A, rue Pleasant, Sutton (450) 538-2222
Accès pour personnes à mobilité réduite

VIGNOBLE
Chapelle Ste Agnès



Visites • Événements • Hébergement
2565 ch. SCENIC, SUTTON, QC 450-538-0303
WWW.VINDEGLACE.COM

SALLE

ALEC & GÉRARD
PELLETIER

Pour fêter l'arrivée de la chaude saison, il y aura de la grande visite à la Salle! En effet, **Michel Cusson** (*Cavalia, Omerta, Unité 9, Séraphin, Uzeb*) viendra présenter son dernier disque «Solo» le **10 juin prochain**. Planante, atmosphérique, parfois arabisantes, jazz ou plus world, la musique de l'as guitariste entraîne dans un voyage fascinant. Il est suggéré de réserver!

Cinéma Cinéma

À la demande générale, le cinéma est de retour. *Paul à Québec* sera à l'affiche le **20 mai** et *Les mauvaises herbes*, avec Alexis Martin et Gilles Renaud, sera présenté le **17 juin**. Du rire aux larmes, et vice versa; vive le cinéma québécois!

Tour des arts

Dans le cadre du 28^e Tour des arts, il y aura samedi le **16 juillet**, la présentation du film documentaire *Libre comme l'art* que Manon Barbeau a réalisé sur



Michel Cusson Photo: Hugo Lacroix

son père, le peintre Marcel Barbeau. Le samedi suivant, le **23 juillet**, il y aura une **soirée de courts-métrages** judicieusement choisis par **Jean-François Hamelin (réalisateur)**. Aussi, du **18 au 22 juillet** la Salle vous proposera, en collaboration avec la Ville de Sutton, *Le petit tour*, une programmation artistique et culturelle spécifiquement pour les enfants et les familles. Ateliers de danse, de dessin, de peinture, de gravure et d'art clownesque.

Festival de violon traditionnel de Sutton

Du **11 au 14 août**, ce festival consacré au violon traditionnel, en musique et en danse, présentera à l'intérieur de nos murs, des ateliers et des concerts. Pour plus d'information: www.violontraditionnel-sutton.com

Restez informé!

Afin de ne rien manquer, devenez ami de la page Facebook de la Salle Alec et Gérard Pelletier, inscrivez-vous à l'infolettre ou consultez le site web régulièrement.

Bon été!

Mathilde Hébert

salleagpelletier.com/

facebook.com/salleagpelletiersutton

Information et réservation : 450 538-0486

Du nouveau à la microlibrairie



Si la venue du printemps annonce le retour de l'hirondelle et de tous les oiseaux migrateurs avec lesquels nous partageons notre merveilleux coin de planète, c'est aussi l'occasion d'un nouvel arrivage de livres à la microlibrairie de la Galerie Art libre. Une trentaine de titres récents, choisis par votre microlibraire, sont offerts dès maintenant. Si vous avez aimé *Il pleuvait des oiseaux* de Jocelyne Saucier ou *Arvida* de Samuel Archibald, nous avons leurs

derniers romans. Vous êtes fans de Dennis Lehane ou Robert Ludlum? Nous avons commandé pour vous leurs plus récents titres. Amateurs de bandes dessinées, nous vous offrons la collection complète de la revue *Planche* où s'éclate la nouvelle génération de bédéistes québécois. Côté essais, l'œuvre de Pierre Rosenvallon traitant de la nature d'un bon gouvernement s'impose en ces temps troublés. Enfin, le meilleur magazine littéraire au Québec, *Nuits Blanches*, est arrivé chez nous. Vous désirez un livre d'art, le catalogue d'une exposition que vous avez beaucoup aimée? Il est probable que nous l'ayons et si nous ne l'avons pas, nous pouvons le commander.

Cette année marque le 20^e anniversaire de l'Association des

auteurs de la Montérégie. Pour souligner cet anniversaire, la microlibrairie vous invite à rencontrer quatre auteurs en même temps. Sous le thème «Écrire à l'ombre des Montagnes Vertes», Andrée Ferretti, Marie-Paule Villeneuve et Louis Lefebvre viendront nous présenter leur démarche littéraire et lire des extraits de leur œuvre. L'activité sera animée par votre microlibraire qui, pour l'occasion, vous offre le verre de l'amitié. Cet événement aura lieu le **21 mai** sur la terrasse de la Galerie Art libre (6, rue Principale Sud), entre 14 et 16 heures. Nous espérons que vous serez nombreuses et nombreux lors de ce rendez-vous littéraire qui illustre le caractère dynamique de la vie culturelle à Sutton.

Henri Lamoureux

Conception florale **DEBBIE HORNIG** Floral design

Mariages • Événements • Occasions spéciales • Entretien paysager et jardins • Jardinières
Créations florales uniques



[f](https://facebook.com) 450 243-0890 • 450 776-0899 • debhornig@axion.ca

Journée portes ouvertes : goûter le vin de son voisin



Val Caudalies

Crédit photo : Jean-François Bergeron

Peu de gens sont au courant, mais depuis maintenant 9 ans, les vignobles de la région organisent chaque été une activité portes ouvertes au début juillet. Bien que cette activité soit ouverte à tous, elle est principalement dédiée aux habitants de la région. L'objectif étant de faire connaître les vins d'ici aux gens d'ici. Bref, c'est l'occasion parfaite de goûter les vins que produisent vos voisins!

Cette année, l'évènement se tiendra du **1er au 3 juillet**. Pendant ces trois jours, une grande majorité des vignobles de la région proposeront plusieurs de leurs produits en dégustations gratuites.

Les vignerons offriront également plusieurs visites guidées gratuites tout au long de la fin de semaine. Les visiteurs pourront avoir un accès exclusif aux installations des différents vignobles et en apprendre davantage sur la viticulture et les défis particuliers de la production de vin au Québec. Ce sera aussi l'occasion de discuter avec le vigneron et de lui poser vos questions. Qui plus est, c'est une excellente occasion d'inviter vos amis de l'extérieur à découvrir la région.

On ne le réalise peut-être pas toujours, mais nous avons cette chance de vivre dans le berceau de la viticulture au Québec. En tout, Brome-Missisquoi compte plus de 20 vignobles répartis aux quatre coins du territoire. De plus, de nouveaux domaines s'ajoutent fréquemment à la liste.

Vous avez visité La Route des vins il y a 5 ans? L'activité portes ouvertes est l'occasion de visiter d'autres domaines et de faire de belles découvertes. Personnellement, j'ai profité de l'évènement l'an dernier pour découvrir les vins du vignoble biologique Pigeon Hill à St-Armand. J'ai été particulièrement impressionné par la qualité des produits de ce jeune vignoble. D'ailleurs, le point de vue qu'offrent les lieux vaut le détour à lui seul.

Il est aussi intéressant de visiter ces vignobles qui sont déjà établis, mais qui ont de nouveaux produits ou de nouvelles installations. Cette année, je me promets d'aller faire un tour chez UNION LIBRE cidre & vins pour goûter leur nouveau Gewurztraminer.

L'activité se jumelle également très bien avec l'évènement Céramystic qui se tiendra le même weekend. **Céramystic** est une exposition en plein air des œuvres d'une trentaine de céramistes québécois dans le magnifique petit hameau de Mystic, près de Bedford. L'endroit est enchanteur et l'exposition vaut le détour.

Pour plus d'information à propos de l'activité portes ouvertes sur La Route des vins, consultez le lien suivant : <http://www.laroutedesvins.ca/portes-ouvertes/>

Rémi Jacques
Conseiller en développement
touristique
CLD de Brome-Missisquoi

**FAIT
MAIN &
VERT
PARTOUT**

19 PRINCIPALE NORD . SUTTON . 450.538.8378
VERTPARTOUT@HOTMAIL.COM

VERT
PARTOUT

**ESPACE
mosaik** MOBILIER
EXCLUSIF

Ébénisterie sur Mesure à Sutton
Vente de bois "live edge"
www.espacemosaik.com
RBQ # 8242-8798-55

Jean Prud'homme
tel. 450.522.0844
jean@espacemosaik.com

Céramique sur l'herbe
13e anniversaire

**Céra
Mystic 2016**

248 chemin Mystic, Mystic (Québec) J0J 1Y0 | (450) 248-3551 | www.ceramystic.com | ceramystic@ceramystic.com

Du 24 juin au 3 juillet 2016 • 10h à 18h

Mystic a le grand plaisir d'accueillir une trentaine de céramistes chevronnés dont huit nouveaux participants. Nous sommes fiers de vous inviter à cette 13^e édition de CÉRAMYSTIC, un incontournable de la céramique québécoise. Notre jardin et notre galerie vous proposent une large brochette de créations récentes incluant sculptures, objets décoratifs et fonctionnels.

Invitée « coup de cœur 2016 »
Christine Audet, collection « mixité »

Relève 2016
Elsa Lavoie, récemment diplômée du département
céramique du Cégep du Vieux Montréal

« Blanc sur blanc »
Sous la toile... Blancs de chez nous

Entrée libre

Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY

Québec

sothebysrealty.ca

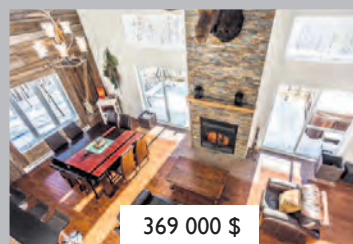
Découvrez la beauté des Cantons-de-l'Est à travers nos propriétés.



1 295 000 \$ +tx

Frelighsburg

Domaine équestre de 45 acres au pied du mont Pinacle. Dépendances, écurie, piscine et garages. MLS : 20882365



369 000 \$

Potton

Chaleureux et lumineux chalet de 4 càc avec vue. Foyer et terrasse. Petit bijou. MLS : 13528845



EN PRIMEUR

599 000 \$

Granby

Style contemporain. Entièrement rénovée. Magnifique cuisine & fenestration grandiose. Piscine. Garage. MLS : 13062677



EN PRIMEUR

1 095 000 \$

Lac-Brome

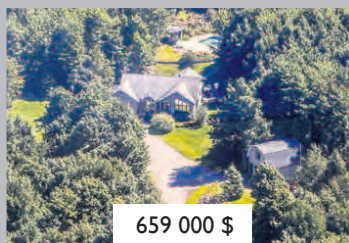
Magnifique domaine de 11,8 acres traversé par une rivière. Maison pièce sur pièce. Vue chutes et rapides. Piscine. Garage. MLS : 21078706



698 000 \$

Sutton

Chaleureuse propriété de plain-pied sise sur un terrain de 8 acres avec vue. Écurie. MLS : 12646673



659 000 \$

Dunham

Petit domaine privé de plain-pied sis sur + ou- 17 acres. Espaces à aires ouvertes, planchers radiants, piscine, sentiers, 2 garages. MLS : 19344515



950 000 \$

Dunham

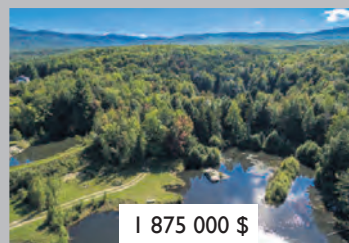
Propriété à l'architecture unique sur terrain de +ou- 20 acres avec vues spectaculaires. MLS : 23787185



2 950 000 \$

Sutton

Domaine de 106 acres avec vue spectaculaire. Orientée sud. Golf, piscine, tennis & spa. Maison d'invités. MLS : 19150482



1 875 000 \$

Sutton

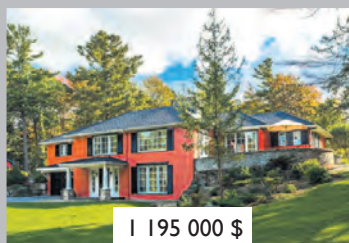
172 acres avec cours d'eau, lacs, chutes & cascades. Maison d'invité & garage. Près pistes de ski. MLS : 21470692



4 900 000 \$ +tx

Sutton

De renommée mondiale, vignoble Chapelle Ste-Agnès, domaine de + de 339 acres d'une grande beauté sur les flancs du mont Sutton. MLS : 12281595



1 195 000 \$

Lac-Brome

Vaste propriété éloignée de la route sise sur 3,5 acres. Piscine naturelle, dépendances. Secteur recherché. MLS : 10134642



419 000 \$

Sutton

Maison rénovée sur 2,5 acres. 7 cac. & 4 sdb. Véranda 4 saisons. Terrasses. Grange/atelier. À proximité du mont Sutton. MLS : 22354805



1 095 000 \$

Bromont

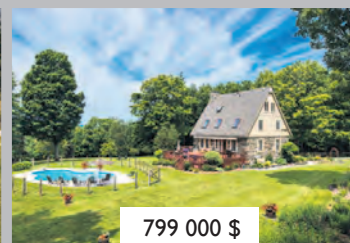
Terrain privé +/- 16 acres. Lumineuse résidence de plain-pied de 4 càc. Piscine, spa, étang & 4 garages. MLS : 25690491



549 900 \$

Sutton

Plus de 4 acres avec vues panoramiques sur le mont Pinacle. Proximité pistes de ski, pistes cyclables & sentiers. Étang. MLS : 11717571



799 000 \$

Abercorn

Plein sud. Résidence en pierres des champs sur 24 acres, 2 grandes terrasses & piscine. Garage. MLS : 16304149



2 195 000 \$

Brigham

Prestigieux domaine de 51 acres bordé de 2 lacs. Piscine intérieure, garage triple, grange multi-fonctionnelle & maison pour employés. MLS : 23933531



1 695 000 \$

Frelighsburg

Cottage d'inspiration loyaliste en brique située sur 220 acres comprenant un lac privé. Maison d'invités & dépendances. MLS : 18755329



2 495 000 \$

Lac-Brome

Somptueuse propriété sur 2,8 acres offrant 198 pi sur le lac Brome. Entièrement rénovée. MLS : 17145005



799 000 \$

Lac-Brome

Vue montagnes. 4 càc. Étang baignable, piscine, spa. Garage double détaché. MLS : 27447881



EN PRIMEUR

1 095 000 \$

Lac-Brome

Domaine ancestral de 2,95 acres. 5 càc, 3,5 sdb. Piscine et dépendances. Garage. MLS : 13741918



MARIE-PIERS BARSALOU

Courtier immobilier agréé

450.577.0272

barsaloumeunier.com



PAULE DUCHARME

Courtier immobilier résidentiel

514.402.7643

299, ch. Knowlton, Knowlton JOE IVO · Agence immobilière. Entreprise indépendante et autonome.



JOHANNE MEUNIER

Courtier immobilier

514.926.5626

Des mots, leurs mots, pour le dire

Plutôt que d'écrire à leur place, cette fois-ci, je procède d'une toute autre façon et cède la parole aux artistes invités de la **Galerie Art Plus**, afin que chacun vous raconte, à sa manière, quelle a été sa démarche, quelle fut son inspiration. Entrons dans leur monde, à travers leurs mots...

Du 28 avril au 29 mai, EFFLORESCENCE/À FLEUR DE PEAU, de Vandana Claire Gillain :



« Le geste s'inscrit, évoquant le moment où, grâce à une odeur, un coloris, une forme ou une luminosité, l'âme est touchée d'une parcelle d'éternité. La nature et tout particulièrement les fleurs, par leur beauté et leur résilience, deviennent un moyen de revivre ces moments et de les partager. Réelles ou imaginaires, les formes tentent de capter l'invisible. Les fleurs, empreintes de cette énergie, touchent à la fois l'œil et le cœur. La mémoire visuelle (ou du cœur) et les plongées dans des photos constituent la source de mon inspiration. »

Du 2 au 26 juin, TEMPS NORD, de Suzanne Vié :



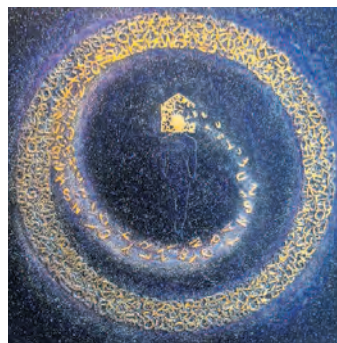
« Cette exposition a pour toile de fond le Grand Nord. J'ai pour muse la nature qui m'inspire par ses rythmes, ses couleurs et son humour. J'utilise l'ironie pour prendre position face au désir absolu de vouloir fixer le temps. Mon travail de peinture croise des techniques de figuration, d'abstraction et de dessin aux instruments. Il est influencé par le romantisme, le surréalisme et le hard edge. »

Du 30 juin au 31 juillet, EN CONSTRUCTION – CHEZ SOI, de Liz Davidson :

« Il y a quelques années, j'amorçais une nouvelle série où de grands effets d'espaces solides très colorés étaient rehaussés de traits fins. Ces dessins révélaient des perspectives indéfinissables. Ne sachant trop où allait aboutir cette série, je la désignai : constructions. Chose certaine, mes dessins étaient inspirés de certaines œuvres du début de la Renaissance, avec leurs perspectives intuitives et leurs choix de couleurs. L'automne dernier, lorsque nous avons entamé la rénovation de notre vieille maison, la série, plus signifiante que jamais, s'est transformée en impressions grand format, en peinture et en sculptures. »



Du 4 au 28 août, ÉCHOS DU SILENCE, exposition en duo, de Normand Moffat et Bruno Tenti :



« Mes tableaux et mes sculptures (Lieux habités) sont le résultat de l'écoute de ma voix intérieure qui m'aspire vers la spiritualité et le sacré par la voie de la réflexion et de la méditation. Je crée des lieux où l'humain peut se retrouver. » (Normand Moffat)



« Le silence me guide dans mes peintures, au-delà du perceptible vers l'invisible. Je suis alors en mesure de concrétiser l'espoir que nous cherchons tous, avec le but ultime de vivre en meilleure harmonie. » (Bruno Tenti)

Quatre expositions, cinq artistes. Après leurs mots, ce sont leurs œuvres qui vous interpellent, dès le 28 avril 2016, à la **Galerie Art Plus** de Sutton.

Brigitte Normandin
Galerie Art Plus

28^e TOUR des ARTS

JULY 16 – 24
JUILLET 2016
TOUS LES JOURS
10 / 17 - DAILY

Visitez **39** artistes et artisans dans leurs ateliers
Visit **39** artists and artisans in their studios

facebook FACEBOOK.COM/LETOURDESARTS
www.tourdesarts.com

Chalk Paint™
Peinture décorative par **Annie Sloan**

Apprenez à relooker vos meubles!
Nouveaux ateliers 2016! Pour débutants et avancés.

Nous achetons vos antiquités | We buy your antiques

SYKES & MCGEE
Antiquités - Déco Vintage

3, McCurdy, West Brome | info@sykesandmcgee.com
www.sykesandmcgee.com **450.776.0982**



Vandana Claire Gillain : 28 avril au 29 mai 2016
Suzanne Vié : 2 juin au 26 juin 2016
Liz Davidson : 30 juin au 31 juillet 2016
Normand Moffat et Bruno Tenti : 4 août au 28 août 2016

8, rue Maple, Sutton, QC,

Du jeudi au dimanche de 13 à 17h
Et sur rendez-vous 450.521.3189
Thursday to Sunday from 1 to 5pm
and by appointment 450.521.3189

www.galerieartplus.blogspot.com

Facebook : Galerie Art Plus
galerieartplussutton@gmail.com



Diane Guilbault, peintre



Jean-Sébastien Bernard et Anne-Marie Lavigne, photographes



Naomi Pearl, céramiste

Le Tour des Arts, 28^e édition

Célébrez la créativité au cœur des Cantons-de-l'Est, du **16 au 24 juillet**! Pendant ces neuf jours, **39 artistes et artisans de Sutton, Lac-Brome, Abercorn, Bolton, Mansonville et les alentours** vous ouvrent les portes de leurs ateliers, de **10 h à 17 h**. Profitez de cette période festive pour découvrir leurs processus de création, assister aux démonstrations offertes ou pour simplement vous laisser enchanter par le vaste choix d'œuvres sur place : peinture, dessin, aquarelle, sculpture, photo, ébénisterie, céramique, bijoux, textiles, vitraux et plus encore!

Trois nouveaux membres

Cette année, le Tour des Arts est fier d'accueillir **Naomi Pearl**, céramiste, qui vous présente ses créations inspirées de mots et d'images de la nature avec ses séries de bols à thé, sculptures mix média et porcelaines. **Jean-Sébastien Bernard et Anne-Marie Lavigne** ouvrent leur atelier de photographie à Sutton avec une exposition de nouvelles perspectives sur l'architecture historique des Cantons-de-l'Est. **Diane Guilbault** vous propose sa peinture aux couleurs éclatantes, travaillées au pinceau et à la spatule. D'expression abstraite avec une pointe de réalisme, ses œuvres lumineuses voyagent entre le calme de la campagne et la vibration de la ville.

Le Tour des Arts débute le **15 juillet** par un **vernissage de 17 h à 19 h**, à la **galerie Arts Sutton**, située au 7 rue Academy. Vous y rencontrerez tous les membres du Tour des Arts, ainsi qu'un échantillonnage de leur travail. Laissez-vous inspirer par les œuvres présentées sur place pour faire votre itinéraire! La galerie sera ouverte tous les jours, de 10 h à 17 h.

Munis du **dépliant-carte du Tour des Arts**, découvrez les magnifiques paysages de notre région en sillonnant les routes entre les différents ateliers. **Disponible dès le mois de mai dans les bureaux touristiques et dans les magasins locaux participants, ou sur le site de l'évènement**, il contient aussi toutes les informations sur les artistes et artisans, ainsi que les heures de démonstrations. Arrivez à l'heure indiquée et vous serez aux premières loges d'une manifestation artistique mémorable, et ce, en direct!

Ce n'est pas tout! Chaque jour, après la fermeture des ateliers, le Tour des Arts

vous propose des soirées où artistes locaux, musique, poésie, danse et théâtre sont à l'honneur. Cette année, vous pourrez entendre « **The Homebrew Dixie-land Band** », « **The Jazz Heads** », « **Full Circle** » avec Trisha Pope & Jeff May, « **Déjà Two** » avec Francine Lepitre et Julia Rohan (folk-pop) et « **Les Valvettes-Men with Horns** » trio de trompettes classiques et jazz avec Stanley Lake, Ralph Denzer et Marc Bolduc.

Le programme de danse produira « **Tap'n'Tell** », un spectacle de claquettes avec Andrea Conway et Wayne Doba, « **Improvisations** », un spectacle mouvement et musique de Vicki Tansey, et « **Danse gitane contemporaine** », mettant en vedette Gabriela Asselin.

Côté littérature, les écrivains professionnels et amateurs offriront le festival « **Jeux de mots/Play on Words** » avec l'auteur invité Yves Beauchemin; « **Entre deux rives avec T.S.Eliot** » par Daniel Laguitton', « **Les écrivains Potton Writers** » et « **Sutton Readings-Prose & Poetry** ».

En cinéma, « **Libre comme l'art - Marcel Barbeau** » de la réalisatrice Manon Barbeau, et « **Courts-métrages/Short Documentaries** », de J.-F. Hamelin seront présentés à la salle A & G Pelletier.

Côté théâtre, une production de Emma Steven's, « **The Great Kooshog Lake Hollis Mccauly Fishing Derby** », et le Theatre Lac-Brome.

Des ateliers de création pour les enfants seront aussi offerts à la salle Alec et Gérard Pelletier. Le Tour des Arts tient à remercier chaleureusement ses commanditaires locaux pour leur soutien continu au succès de cette formidable aventure.

Pour toute information, consultez :

www.tourdesarts.com · www.facebook.com/letourdesarts

Tourisme Sutton : 1-800-565-8455 (www.sutton.ca)

Chambre de commerce Lac-Brome : 1 877 242-2879

Bureau de Tourisme Potton (Mansonville) 450 292-3313, poste 336

Renée Morris

nouveau produit

exclusif de **canard**
viande hachée

100% poitrine de canard, sans ingrédient ajouté
Produit naturel sans agent de conservation



BOUTIQUE
LAC BROME

40, chemin du Centre, Knowlton QC J0E 1V0
450 242-3825 # 221 canardsdulacbrome.com



-2\$

en mai
sur le format 500g

Liz Davidson : alliance du minimalisme et de l'expression

“... I find great beauty in simplicity.” LD

Cette courte citation est tirée d'un texte de Liz Davidson, « From Notebooks to Pop-ups »¹, dans lequel elle relate ses deux premières histoires d'amour. D'abord, elle découvre son « pouvoir de faire des choses », en s'activant dans un carré de sable, et la magie des mots lui est révélée, alors qu'elle tient dans ses mains une collection d'images rehaussées d'hiéroglyphes, qui ont un sens distinct de la beauté des formes et des lignes. Toute sa vie et sa pratique artistique portent l'empreinte de ces expériences initiatrices.



Aperçu de son atelier

Liz Davidson est née à Montréal, mais elle a grandi à Toronto où elle obtient son baccalauréat en sculpture, avec grande distinction, au Ontario College of Art and Design (OCAD, 1971). Elle présente des expositions solos (dont une au OCAD) et dirige des ateliers de sculpture. Dès son retour au Québec, elle s'inscrit à un programme de maîtrise en beaux-arts à Sir George Williams University, puis se retrouve bientôt dans la région de Sutton, grâce à une autre grande histoire d'amour, une petite maison, joutée d'un atelier immense et d'un jardin de plus en plus luxuriant.

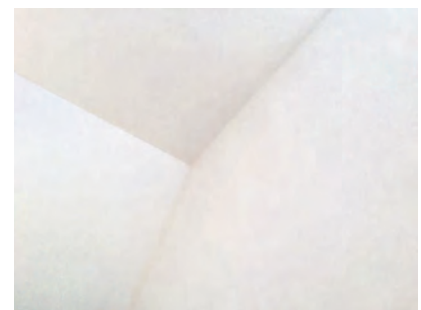
Les années 80 lui permettent d'explorer couleurs, textures et formes, à travers la création de vêtements. Puis, c'est le retour à la sculpture, sa prédilection originelle : des pièces qui tiennent du jeu et de la fantaisie. L'artiste évolue progressivement vers des thématiques plus profondes et plus sombres. Le choc de 1989 l'interpelle très fortement ; elle crée « Secrets de l'âme », une intense recherche sur le sens de la vie pour les femmes et les hommes de notre temps, où des peintures de la Renaissance accompagnent sa « navigation », qui résulte en un long collage-récit : son premier livre d'artiste ! L'auteure en a maintenant une douzaine à son palmarès, en plus de ses installations, photographies, impressions, vidéos, performances. Dès 1995, elle oriente sa production dans une perspective « fortement féministe ».

Il n'est donc pas étonnant que Liz ait choisi une pile de cahiers à spirales, la suite de ses « notebooks » d'étudiante, comme premier symbole de sa démarche (cf. note 1). La « Cantate du café » 2012-2014 est la simplicité même : un cercle et une ligne ! Je vous laisse deviner combien d'éléments constituent cette étude ! Depuis une quinzaine d'années, elle apprécie l'ordinateur, avec lequel elle expérimente comme outil de création, d'organisation, de communication avec des écrivains et des poètes ! Et elle conclut sur une célébration de la nature, la richesse des saisons de son jardin, une invitation au lâcher-prise.



The 36 coffee Cantata

« Le point de mire de mon travail au cours des dernières années a été de simplifier, d'élaguer, de n'utiliser que ce qui est fondamental : ma main, un crayon, un pinceau, de l'encre, un fusain, du papier. Souvent, le plaisir réside dans la façon dont l'encre et le papier s'accueillent mutuellement et se mettent à chanter... » LD



Simply White

Pour découvrir sa nouvelle production, passez voir l'expo *En construction - chez soi*, à la **Galerie Art Plus**, du 30 juin au 31 juillet prochain. Vernissage 2 juillet, 14 h. « Le dessin a été une partie importante de ma vie en studio au cours des dernières années, mon inspiration découle d'un amour des premières peintures de la Renaissance, avec leur point de vue bizarre, et d'une importante rénovation de notre maison. » LD



Triptych

Lise F. Meunier

www.lizdavidsonartist.com

¹ From Notebooks to Pop-ups, BOOK ARTS ARTS DU LIVRES CANADA 2015 vol. 6 No. 2

alpagas Sutton alpacas

Mercredi au dimanche
10h à 16h
Wednesday to Sunday
10 AM to 4 PM

Pour tout l'été, 1\$ sur chaque admission adulte sera versé à l'organisme Centre d'action bénévole de Sutton

OBSERVATION

VISITES / TOURS

SENTIERS / TRAILS

BOUTIQUE

1474 ch. Macey, Sutton
(450) 538-1538
alpagassutton.com

Mécaniciens Famille Morse

- Mécanique générale
- Alignement au laser
- Spécialiste du pneu
- Diagnostic par ordinateur
- Freins et suspension

76, rue Principale Sud, Sutton
Tél.: 450 538-2308
Télééc.: 450 538-0606



**C'est Pur
C'est Animal
It's I ♥ you**

NOURRITURE ET ACCESSOIRES • EVERYTHING PET

PUR ANIMAL 

MANGEOIRES & SUPPORTS  FEEDERS & POLES

1108, ch. Knowlton, West Brome, Lac-Brome
450 263-3030 • www.puranimal.com

**OUVERT
OPEN
7/7**



**Dr Érik Masclé, m.v.
Dr Luc Lemaître, m.v.**

931, chemin Knowlton
West-Brome, QC J0E 2P0
450 263-6460 (Clinique)

1398, rue Shefford
Bromont, QC J2L 1E1
450 534-2661 (Bureau)

www.vet-mtv.ca

Mont Minou

Auberge pour CHATS
...uniquement
450-538-0718



FIFI

L'été à la Galerie Art Libre

La Galerie Art Libre vous convie à l'exposition *Équinoxe* qui réunit jusqu'à la fin août les productions récentes de quatre artistes invitées et des quatre associés de la galerie. **Catherine Panchaud**, une artiste que nous avons déjà eu le plaisir de voir à Art Libre, nous revient avec une série d'œuvres lumineuses qui combinent peinture sur verre, assemblage de branches et éclairage incorporé. **Francel (France Lamontagne)** présente des œuvres abstraites riches en couleur et en formes flottantes, avec des dominantes de jaune et de bleu et des insertions de collage qui ancrent ses plages de couleur pure. **Karolle Grondin** nous offre une série de tableaux qui combinent la peinture et le collage, avec du travail minutieux sur la texture, des références aux livres de psychologie, et des couleurs calmes qui marient le rouille et les verts et bleus de l'été. **Donna Casa Martin** propose des œuvres aux panoramas éclatés, serties de papiers collés aux formes géométriques qui contrastent avec la rondeur de ses paysages montagneux.



Luminaria - Catherine Panchaud

Notre nouvel associé **Normand Bleau** revient avec ses bijoux où la toile peinte côtoie l'argent coulé en filaments subtils. Normand présente aussi des sculptures de pierre et des découpages de bois d'olivier qui rappellent l'art est-asiatique.

Les associés **Nicole Côté**, **Lou Leblanc** et **Louis Lefebvre** renouvellent également leur production : Lou avec ses grandes toiles à la gestuelle libre et aux intrigants effets de perspective,

Nicole avec des petites sculptures en céramique aux reflets verdoyants, Louis avec des montages photos qui jouent sur le fondu des arrière-plans et le mystère des personnages insérés.

N'oubliez pas que derrière notre galerie, il y a notre **jardin de sculptures** où nous vous invitons à vous promener!

Louis Lefebvre

artsutton.com

Une saison estivale 2016 haute en couleur

Hélène La Haye
Est-ce moi?

Du 29 avril au 29 mai
Vernissage 1^{er} mai, de 14 h à 16 h

Cette exposition s'inspire de Caravage (1571-1610) pour révéler la tension entre l'authenticité et la vie dénaturée. La Haye expose des peintures à l'acrylique créées dans une gestuelle rythmique qui met en lumière les champs ma-

gnétiques générés par les relations humaines.

Bachelière en arts visuels et en jazz, elle a exposé en Europe et à Montréal où elle a fondé sa propre école d'art. Elle a peint de nombreuses œuvres publiques dont celle dans le hall d'entrée de l'Édifice Belgo qui regroupe la majorité des galeries d'art contemporain à Montréal.



Le rythme des ondes, 2015; acrylique et crayon sur mylar

Linda Rutenberg
The Garden at Night ou Un jardin la nuit

Du 3 juin au 10 juillet
Vernissage 5 juin, de 14 h à 16 h

« Le jardin, la nuit, un voyage photographique » nous fait pénétrer dans un univers d'exotisme et d'inconnu dont les

profondeurs obscures abritent des rêves et des désirs inavoués. La photographe Linda Rutenberg a capté ces images nocturnes dans 35 des grands jardins botaniques des États-Unis, du Canada et de l'Angleterre. Elle nous convie dans un monde naturel intimement lié à un monde intérieur.



Allium, Chicago Botanical Garden, 2008; photographie numérique

(suite à la page 27)



SOINS DE
QUALITÉ SUPÉRIEURE
PENSION POUR CHIENS ET CHATS

SUPERIOR CARE
BOARDING FOR DOGS AND CATS





Chenil  **Kennel**
Lac Brome

450.243.5587
www.ChenilLacBrome.ca
28 ch. Barnes, West Brome, QC J0E 2P0

(suite de la page 26)

Artistes du Tour des Arts
Du 16 au 24 juillet

Vernissage 15 juillet, de 17 h à 19 h
www.tourdesarts.com



Exposition collective du Tour des Arts où une œuvre de chacun des artistes participants est présentée à la galerie. Les amateurs d'art pourront par la suite se diriger vers les ateliers, charmés par les paysages bucoliques de la région et ravis par la vitalité et la diversité des œuvres présentées dans les ateliers qui jalonnent ce parcours.

Collectif de femmes artistes - Les amies de Muriel Faille - Champ de Mauve
Des pieds... des chaussures

Du 28 juillet au 11 août
Vernissage 28 juillet, de 19 h à 21 h

33 femmes artistes composent avec la thématique : « des pieds... des chaussures ». Les choses changent, évoluent, se modifient, chaque artiste puise dans son registre personnel pour nous laisser entrer dans son univers. Chaque artiste se veut à la rencontre d'une relation intime, particulière dans notre monde. Ce projet artistique du Champ de Mauve s'active sous le signe de la créativité toujours renouvelée.

Normand Lacroix



Muriel Faille : Cultiver la vie, 2016; végétaux sur carton moulé

Inspiration : Brome-Missisquoi

Cet été, vous pourrez admirer le travail de deux artistes de la région aux styles complètement opposés, mais qui puisent leur inspiration à la même source : la vie à la campagne dans Brome-Missisquoi.

Marie-Claude Lord - 2 au 25 juin
Vernissage 11 juin, de 14 h à 16 h

Diana Dyer - 30 juin au 23 juillet
Vernissage 2 juillet, de 14 h à 16 h

et la faune en voie de disparition. Diana Dyer présente *About us - À propos de nous*.

Cadavre exquis voyageur -
6 au 27 août

Le cadavre exquis



Jeu collectif inventé par les surréalistes vers 1925

Le Centre d'art présente un projet spécial qui se produira à Dunham. Il s'agit d'un jeu de cadavre exquis où chacun sera appelé à faire un dessin à partir d'un mot. Chaque personne reçoit l'image et le mot de son prédécesseur sans voir la suite au complet. Tout le matériel et les instructions sont contenus dans une valise qui se promène de personne en personne, tous âges confondus, d'où le terme de cadavre exquis voyageur. Nul besoin de talent artistique, il s'agit bien ici d'un **jeu d'association ludique** qui se promène de main à main entre voisins, famille et amis.

Karina Sasseville



Artiste accomplie et impliquée dans sa communauté, Marie-Claude Lord a souvent mis de l'avant les notions de compassion, de sentiment d'appartenance. Elle présente ici une nouvelle série de tableaux à l'huile, inspirée de la nature de Brome-Missisquoi et intitulée *Laisser libre-Keep clear*. Entre l'abstrait, le figuratif et le graphisme, ces paysages enveloppants font écho au sentiment de réconfort et de sécurité que procure la vie dans notre région. S'y ajoutent des consignes typographiques pour garder intacte cette richesse issue entre ses habitants, les arbres, les montagnes, les lacs et les rivières.



Native de Sutton et élevée sur la ferme avec les chevaux, Diana Dyer a vécu la majeure partie de sa vie dans la maison ancestrale construite par son arrière-grand-père, où elle vit toujours. Formée en art, en éducation et en traduction, elle a enseigné les arts pendant 34 ans à Massey-Vanier, du côté anglophone. Sa passion pour les chevaux a toujours occupé une grande place. Partie pour l'Angleterre après le secondaire pour suivre des cours de dressage, elle a tenu une école d'équitation à Sutton avec sa sœur pendant de nombreuses années. Maintenant à la retraite, elle peint pour le plaisir de capter la vie à la ferme, les vieux bâtiments, les paysages



Céline Charbonneau
Courtier immobilier Agrégé

Cell.: 450 260-5103
www.celinecharbonneau.com



Achat - Vente - Location
dans votre secteur

27-C, rue Principale Nord, Sutton
450 538-1881

Mélanie Legault

Courtier immobilier

Cell.: 514 923-1131

www.melanielegault.com



VeloBrome inc



Au soin de votre vélo depuis 1995
Caring for your bicycle since 1995

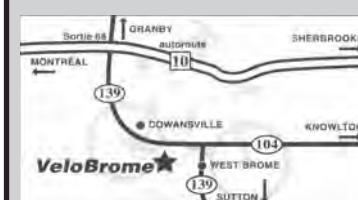
Plusieurs spéciaux en magasin!

Venez voir les modèles 2016

Venez essayer l'eVox bicyclette électrique.
Démo sur place. Temps de recharge 2 hrs. max.

Come & try the eVox electric bicycle.
Demo in-store. Max. charge time 2 hours.

Pour plus de détails visitez notre site Web!



Ouvert 7 jours

(Voir site Web)

Lun, Mer, Jeu, Ven :
10h à 18h,
Mar : 13h à 18h
Sam : 9h à 17h
Dim : midi à 18h

1107, chemin Knowlton, West Brome
(450) 266-5822 www.velobrome.com



www.coopgymsantesutton.blogspot.ca
www.shaolinsutton.com



50 Principale N. Sutton
450-538-0313

Pour le bien-être de la communauté

Restoring body and mind

Un marché à Dunham!

L'été sera animé cette année dans la région! Le printemps en pleine éclosion nous offre déjà la promesse d'une saison agricole délicieusement généreuse. D'ici quelques semaines, les marchés publics et fermiers prendront racine dans différents villages. De Sutton à Frelighsburg, en passant par Mansonville et Knowlton, les gens d'ici et d'ailleurs sont invités encore cette année à participer au cycle des saisons en remplissant leurs paniers de produits frais, vrais, d'ici, et à venir rencontrer ceux qui travaillent à rendre nos assiettes délicieuses, fastueuses et, disons-le, responsables.

Dès le 1^{er} juillet, il y aura une nouvelle destination à inscrire à sa liste d'épicerie estivale, puisque **Dunham** aura son **micro-marché public, les vendredis soir en formule 5 à 7 festive, ainsi que le samedi et dimanche pendant la journée.**

C'est le restaurant **L'Épicerie-Café Dunham** et son équipe qui sera l'hôte de ses rendez-vous hebdomadaires, son stationnement et sa cour prenant place de marché. Des kiosques seront installés au-

tour du **Dindon Glacé**, un camion transformé en crèmerie de village.

Depuis maintenant un an, Christian Gladu et Ève-Lyne Fleury, propriétaires du restaurant, proposent à leur clientèle un menu de nourriture et de boissons aux saveurs locales en offrant des bières de Dunham et de Sutton, en passant par les vins régionaux et les légumes et viandes de fermes du coin.

En installant un marché dans sa cour, l'Épicerie-Café souhaite offrir au grand public un accès direct aux producteurs maraîchers et artisans de la région. De plus, Maryse Leblanc, serveuse et créatrice de la Cuisine Nomade, une entreprise de transformation de fruits et légumes moches, se joint au projet au niveau de la logistique et du développement du site.

La formule « marché 5 à 7 » du vendredi soir, aux saveurs 100 % Dunham, donnera l'occasion aux producteurs et résidents du village de se rassem-

bler autour d'un verre de vin Cuvée du Voisin ou d'une bière Faite au Coin. Les producteurs maraîchers, transformateurs, restaurateurs, artisans et commerçants en alimentation de Dunham sont invités à venir offrir les plus belles créations issues de leurs jardins et cuisines en même temps que leurs surplus et leurs produits moches. Une occasion de participer aux efforts de réduction du gaspillage et à la santé économique du village.

Les marchés de samedi et dimanche seront pour leur part ouverts à tous les types d'entreprises de productions, artisanales et maraîchères, ainsi qu'aux services touristiques de Brome-Missisquoi, pourvu qu'elles soient représentatives de la région et des objectifs du marché qui est de concilier consommation et production responsable.

Les producteurs, artisans et transformateurs de la région de Dunham sont invités à contacter l'équipe de L'Épicerie via sa page Facebook ou par téléphone. Christian ou Maryse au 450 295-2323 facebook.com/epiceriedunham



Les 4 et 5 juin prochain, Dunham sera l'hôte de cet événement, devenu un incontournable, qui accueille plus de 70 artisans de la région qui vous font découvrir des produits savoureux et ingénieux. Un weekend de pur bonheur qui permet à la population de vibrer au rythme de Dunham et de ses mille et une découvertes.

En plus des **20 vignobles**, vous pourrez, entre autres, manger des saucisses de carcajou ou des langues de dragon, vous désaltérer avec une rosée de rhubarbe ou un porto aux bleuets, vous enivrer de la vanille et des épices de Madagascar, découvrir des produits à base de lait d'ânesse ou d'émeu, des huiles, des accessoires de mode ou encore des casse-têtes en bois. Et ce ne sont que quelques exemples.

Combat des chefs, sous la direction de Moreno Tomei

La 4e édition du Combat des chefs présente une compétition amicale entre 12 chefs qui rivalisent d'adresse en créant des recettes uniques avec les produits

locaux. Le public aura le plaisir de goûter ces créations originales et de voter pour leur plat préféré.

Carrefour des artistes en collaboration avec La Brasserie Dunham

Pour compléter la programmation, nous vous offrons un volet culturel des plus intéressants avec le Carrefour où une douzaine d'artistes de la région présenteront leur travail.

Évènement pour toute la famille

Une maquilleuse et un sculpteur de ballon seront également présents pour la joie de vos enfants. N'hésitez pas à monter à bord du Train-Train pour découvrir les beautés de notre ville et son architecture patrimoniale.

Pour plus de détails : www.cledeschampsdunham.com.

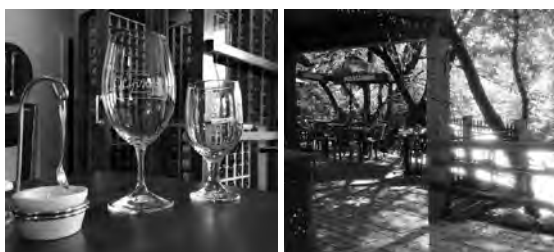
Joëlle Boulet



www.restaurantlyvano.com

Créez votre propre table d'hôte 4 services
Bières et vins vendus sur place

Magnifique terrasse sur la rivière



Réservation
450 298-1119
4, rue Principale, Frelighsburg
Fermé les mardis

VENTE AU DÉTAIL • VIN & VIANDE DE BOEUF

VENTE AU DÉTAIL

Vin - Location de chalet - Bœuf Charolais - Citrouilles
Wine - Cottage Rental - Charolais Beef - Pumpkins

C'est le temps des récoltes à l'automne (fin septembre)!
Suivez-nous sur Facebook pour tous les détails.

*Harvest time is in the Fall (late September)!
Follow us on Facebook for all the details.*

Heures ouverture/Opening hours

| | | |
|--------------------------------------|---------------------|-------------|
| 24 juin au 31 octobre | tous les jours | 10 h à 18 h |
| 1 ^{er} novembre au 30 avril | vendredi et samedi | 11 h à 16 h |
| June 24 to October 31 | Everyday | 10am to 6pm |
| November 1 st to April 30 | Friday and Saturday | 11am to 4pm |

450 538-3303
www.vignobledomainebresee.com

303 Draper Hill, Sutton, Qc J0E 2K0

Laperle et son boulanger

3746 rue Principale, Dunham • 450 295-2068

Pains au levain et autres gâteries

Heures d'ouverture
Jusqu'à la fin mai, mer. au dim., 8h à 17h
Début juin à la mi-octobre:
mardi au dimanche, de 8h à 17h
Mi-octobre à la fin décembre:
mercredi au dimanche, de 8h à 17h

Nos produits sont également offerts en ligne aux abonnés du Marché de solidarité de Cowansville. Livraison dans leurs divers points de chute (Cowansville, Sutton, Bromont et Frelighsburg).

La fête ses 5 ans!

Et elle se gâte pour l'occasion! La Brasserie Dunham se refait une beauté et prend possession du restaurant voisin en le réaménageant à son image! La Brasserie continue aussi d'augmenter sa production qui a déjà doublé dans les deux dernières années : elle accroît sa flotte de barriques pour le plaisir de vos papilles et continue de vous concocter des bières qui sortent de l'ordinaire et qui sont de plus en plus connues et appréciées de tous, ici, mais aussi un peu partout à travers le monde. La Brasserie collabore également avec des brasseurs québécois et américains afin d'offrir des produits uniques.



Ça fourmille à Dunham!

Comme dans les deux dernières années, l'anniversaire de la Brasserie concordera avec un bisannuel **bottle release**. Le **21 mai** prochain, des centaines d'adeptes de partout au Québec et au Vermont viendront faire la file afin de se procurer quelques rares produits, tous plus funky les uns que les autres. Au programme, des bières d'assemblage passées en barriques, issues de fermentations sau-

vages ou aromatisées avec des fruits et des fleurs. Ces derniers mois, le maître-brasseur s'est amusé à inventer de nouvelles recettes. Allez faire un tour sur la belle terrasse pour festoyer et pour goûter des bières qui sauront vous surprendre. Si jamais vous manquez l'évènement, pas de panique, il y en aura un autre en octobre!

Cet été, le *pub* continuera de vous offrir des **spectacles d'artistes locaux et émergents** et des **soirées Cask**, une fois par mois. Rendez-vous sur le site Internet de la Brasserie ou sur leur page Facebook pour la programmation.

À la fin mai, la **Brasserie Dunham Table Fermière** ouvrira ses portes avec pour mission de servir des viandes, des fruits et des légumes issus de cultures biologiques locales. Le chef a élaboré un menu amusant, inspiré du Québec et sans prétention qui suivra les saisons. Les agriculteurs et artisans locaux ne seront pas seulement mis à l'honneur; ils auront l'exclusivité dans votre assiette! La Brasserie veut travailler de pair avec eux afin de promouvoir leurs talents, honorer leur travail et construire une communauté plus forte et riche. La carte des alcools, quant à elle, vous offrira non seulement les bières artisanales de la Brasserie Dunham, mais aussi celles d'autres microbrasseries, ainsi que des cidres locaux et une belle sélection de vins abordables.

Beaucoup de bonheur en perspective!
L'équipe de la Brasserie Dunham vous attend!

www.brasserieDunham.com

Jolaine Beaugard



Comité culture et patrimoine
Paroisse Ste-Croix, Dunham



Alain Pronkin
Spécialiste des nouvelles religieuses

- À propos de la naissance de l'Islam, ses grandes divisions.
- La situation de la femme.
- État du monde.
- Situation au Québec.

Vendredi, 27 mai, 19h30

Trio Hochelaga
Retrouvailles et Découvertes
Brahms - Haydn - Chostakovitch

Dimanche, 12 juin, 15h

Orford sur la route
Musique classique

Vendredi, 17 juin, 20h

Église Ste-Croix de Dunham
3930, rue Principale • Infos : 450 295-2419



 **Pépinière S.G.**
FEUILLUS ET CONIFÈRES

SERVICE DE PLANTATION D'ARBRES
Plus de 4000 arbres en inventaire • 125 espèces

Éric Sauvageau
450-578-1411 • www.pepinieresg.ca

 /pepinieresg



Aluminium Cardinal inc.

 **GENTEK**
PRODUITS DE BÂTIMENT GENTEK
PLIAGE SUR MESURE

**GOUTTIÈRES SANS JOINT
5" ET 6"**

**PROTÈGES FEUILLES
ALU-REX**

**TOITURE EN ACIER
ROULEAU D'ALUMINIUM - SOFFITE
FASCIA - J-TRIM - ACCESSOIRES**

Robert Cardinal **Paul Deragon**
450 521-2025 450 521-2993

Bur. : 450 295-2025

The Sutton Valley Weavers Guild is hosting the annual conference of the Quebec Weavers Association

SUTTON
mont tricôt
WWW.MONTTRICOT.COM

20-k, rue Principale N, Sutton • 450-538-8040

*Vous aimez la laine?
L'endroit vous
mettra à l'envers!*



The Sutton Valley Weavers Guild (la Guilde des Tisserands de la Vallée de Sutton) will host the annual Conference of the Quebec Weavers Association (L'Association des Tisserands du Québec) at the **Centre des Congrès in Granby** on the weekend of June 11 -12, 2016.

The thriving Sutton Valley Weavers Guild was founded in 1984. Membership has grown from the original 12 to about 55 people, ranging in age from 30ish to 88, who come from 21 towns and villages in this part of the Eastern Townships. We have had male members from time to time, but membership is predominantly female. If you come to visit, you will hear lots of laughing and chatting in both official languages! The members meet weekly, dividing their time between weaving, spinning, knitting and basketry with the occasional foray into felt-making.

14 others, many of whom thought they could not knit lace, made 14 beautiful shawls, and then went on to knit other lace items. The same sharing of ideas and inspiration is evident among the weavers, basket makers and spinners.



The "little blue guildhall" in the village of West Brome is a hive of activity every Tuesday with an average presence of 20 to 30, and often more, enthusiastic members. It is a place to learn and to share knowledge and expertise, to find friends and to support those who may be going through a "rough patch". Most members will tell you that the Guild is a very important part of their lives. Three women who were at the first meeting and who are as active as ever, still serve on the executive.

We have always welcomed new members, but some years ago, we ran into a problem of space so we started a waiting list. This growing list is much longer than any of us could have foreseen so every September, at the start of our new year, we replace anyone who decides to let their membership lapse. To get your name on the waiting list, just contact a member who will do that for you.

All our members would agree that it is possible to weave or knit, spin or make baskets at home, and most of us do, but they would also agree that together we constantly inspire and challenge one another and that results in everyone's achieving much greater heights than we could ever do on our own. A few years ago, for example, one member knitted a lace shawl that was the inspiration for a project in which

If you are interested to learn what is going on in the weaving world in Quebec, we invite you to come to the Centre des Congrès of l'Hôtel Castel in Granby. The exhibits, the contests, the suppliers of yarns, books and tools will be open to the public, for a \$2 entry fee, on Saturday, **June 11th from 10 a.m. to 5 p.m. and on Sunday, June 12th, from 10 a.m. to noon.** For further information, call Doreen Page at 450 538-3846.

Doreen Page

R³
Production
Renouer • Remémorer • Revivre

Vos Souvenirs sur DVD

VHS • Hi 8 • 8mm • Betamax • Digital 8 • DVC • MiniDV • DVCAM
Films 8mm & S-8mm • Photos • Diapositives • Négatifs

Gérard P. Poulin Jr.
Tel.: 450 266-4548 • www.codesi.net
production.codesi@gmail.com • 139, rue Barré, Cowansville, J2K 2H3



160 ANS - YEARS
EXPO
BROME
FAIR
DEPUIS - SINCE 1856

**Sept. 2, 3, 4 & 5
2016**

**2, 3, 4 et 5 sept.
2016**

**Fun for all
the Family!**
**Plaisir
pour tous !**

**FREE GRANDSTAND SHOWS
SPECTACLES GRATUITS**

**Barn Dance
Friday at 8pm**

Information:
web site: www.bromefair.com
Email: info@bromefair.com
Tel.: (450) 242-3976

Concerts et rencontres champêtres à Abercorn

Pour sa 4^e édition, les **Concerts et rencontres champêtres à Abercorn** présentent un weekend de trois concerts et d'autres moments de plaisir, les **20 et 21 août** prochain.

Samedi 20 août, 14 h

Un tout nouveau **trio de musiciens** dont la réputation n'est plus à faire!

Né de leur complicité amicale et artistique, le trio formé de la harpiste Valérie Milot, du violoncelliste Stéphane Tétreault et du violoniste Antoine Bareil nous propose un répertoire original : une adaptation de Mozart Adagio du compositeur estonien Arvo Pärt, un trio de Jacques Ibert et un autre d'Henriette Renié. Le concert sera suivi d'**un cocktail en présence des musiciens**, une gracieuseté des producteurs de vins de la région.

Samedi 20 août, 20 h

Alexandre Tharaud, piano

Alexandre Tharaud figure aujourd'hui parmi les plus grands pianistes français, reconnu dans le monde entier comme un musicien exceptionnel. Son récent enregistrement des Variations Goldberg a été placé au rang des 25 meilleurs disques classiques de l'année par le New York Times.



Alexandre Tharaud
Crédit photo : Marco Borggreve

Au cours de l'année 2016, il se sera produit dans de grandes salles européennes, américaines et asiatiques. Ainsi, après Paris, Amsterdam, Atlanta, New York, Philadelphie, Los Angeles, en plus de Shanghai, Beijing, Séoul, Cologne, Londres... il sera à Abercorn pour un concert, en toute intimité.

Alexandre Tharaud a choisi d'interpréter pour nous des Sonates de Domenico Scarlatti, les Morceaux de fantaisie, Op. 3 de Serge Rachmaninov, les Danses allemandes D. 783, Op. 33 de Franz Schubert et la Sonate pour piano no 32 en do mineur, Op. 111 de Ludwig van Beethoven.

Dimanche 21 août, 10 h

Comme le veut la tradition, un **petit-déjeuner** sera servi à l'ancienne école d'Abercorn. Une brève conférence musicale et enjouée y sera donnée par une illustre experte en la matière. La municipalité d'Abercorn vous y convie chaleureusement.

Dimanche 21 août, 14 h

Maxim Bernard : Une Célébration de Vladimir Horowitz



Maxime Bernard

Jeune pianiste déjà propulsé, Maxim Bernard vient célébrer le 30^e anniversaire d'un concert légendaire, donné par Vladimir Horowitz à Moscou en 1986, lors de son retour au pays après plus de 60 ans d'absence. Ce concert que Maxim Bernard reprend intégralement, a fait date et est resté gravé dans les annales comme un événement musical majeur du 20^e siècle. C'est un programme extrêmement coloré dans lequel charme, élégance, poésie et bravoure se marient à merveille.

Plaisirs sonores et contemplatifs

Dans la charmante église où se déroulent les concerts, des œuvres sur papier grand format de **Liz Davidson**, artiste accomplie de Sutton, pourront être contemplées en parfaite harmonie avec l'ambiance intime dans laquelle nous transporteront les musiciens invités.

Billets en vente dès le 20 juin! les trois concerts sont présentés à l'église anglicane d'Abercorn, 8, rue des Églises Ouest. Plus de détails : <http://concerts-aberncorn.com>

Sonia Rioux, organisatrice principale

au *des saisons*

Objets de maison,
fleuriste et beaucoup
plus...

une dose de bonheur

4, rue Maple, Sutton
450.538.0388

Bienvenue à la ferme dans le décor enchanteur de Frelighsburg!

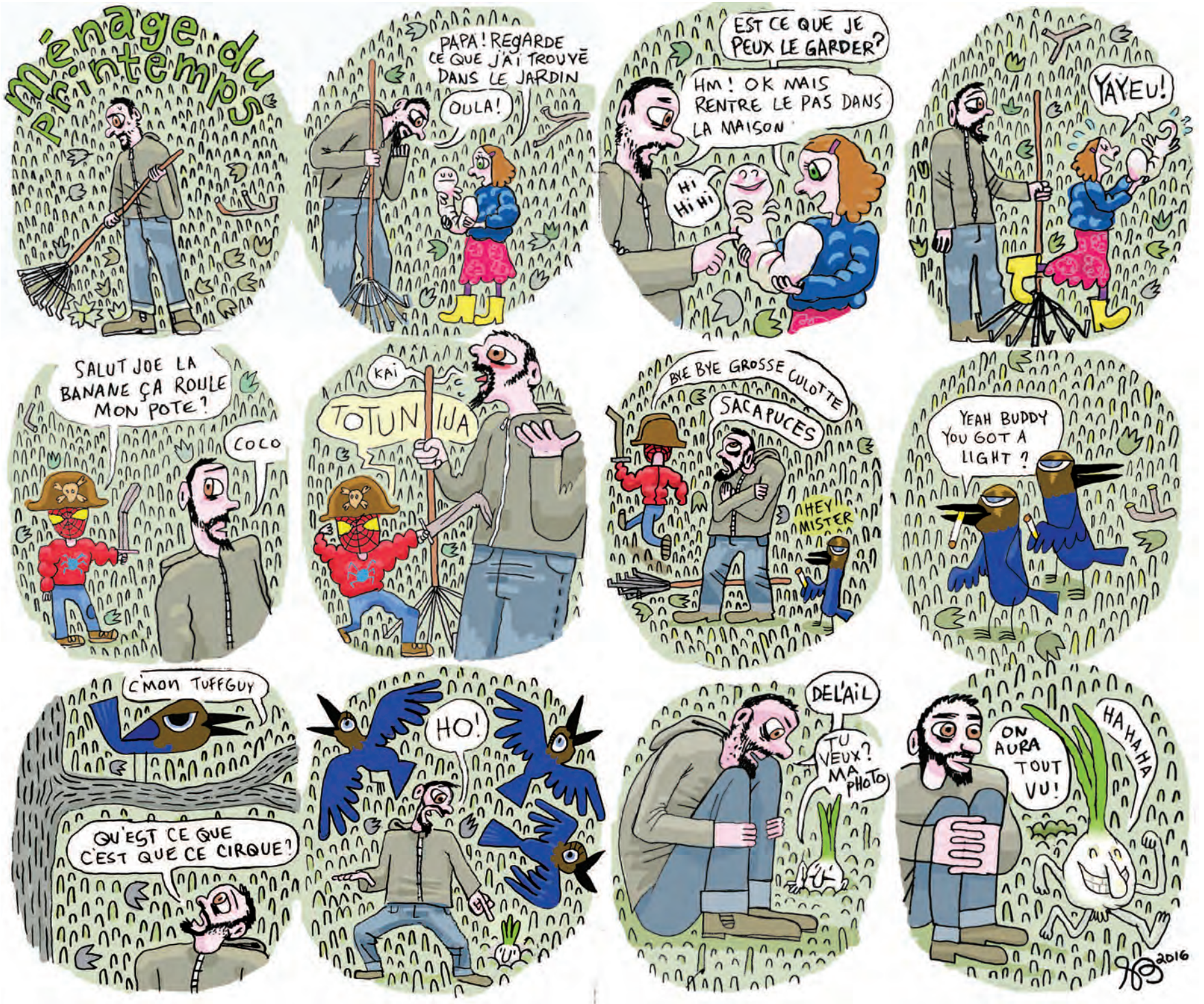
VISITE ET BOUTIQUE À LA FERME : OUVERTURE JUIN 2016!

Samedi et dimanche de 11h à 16h

www.wowfrelialpapas.com

@wowfrelialpacas · @wowfrelialpapas

117, Chemin des Érables, Frelighsburg J0J 1C0 · 514 232-6021



Simon Bossé



SOBAYA® Biologique

Pâtes japonaises traditionnelles Soba et Udon
Faites au Canada depuis plus de 30 ans

edenfoods.com     Clinton, Michigan 49236 | 888.424.3336

Alternatives aux clôtures traditionnelles

Les clôtures font partie de notre paysage et de notre héritage culturel. Elles délimitent notre espace, créent une barrière physique et psychologique et cachent des vues indésirables. Bien que parfois nécessaires pour enclaver des terres cultivées ou protéger le public, les clôtures ont toutefois un effet néfaste sur les déplacements de la faune, en particulier ceux des grands mammifères. Il existe cependant d'autres solutions permettant de préserver les corridors naturels pour la faune et d'offrir abris et nourriture.



Construire une clôture en saule

La clôture de saule est une très bonne option pour éloigner les cerfs de votre potager! Il suffit de faire de longues boutures de saule à partir de plantes existantes, de les tailler pour avoir seulement une tige et de les planter dans un sol humide. Les branches sont flexibles et il est possible de les lier avec de la corde. Ceci permet une foule de variations au niveau de la forme. Prenez note qu'il faut planter les branches de saule tôt au printemps avant que les feuilles n'aient débourré.

Il existe une multitude de façons de barrières visuelles ou physiques. Épargnez-vous l'installation d'une clôture qui demandera de l'entretien et un investissement plus grand. Commencez par bloquer certaines vues indésirables avec des objets utiles tels que cabanons, corde à linge, abris, cordes de bois, et pour le reste, laissez libre cours à votre imagination!

Emmanuelle Tittley, architecte paysagiste info_etittley@videotron.ca

Réinventer la haie

Une plantation dense d'un mélange de conifères et de feuillus créera un effet naturel et dynamique. Les cèdres de l'Est s'avèrent un choix évident puisqu'ils sont adaptables à différents aménagements et qu'il en existe une grande variété. Cependant, vous pouvez aussi essayer les genévriers pour les emplacements ensoleillés et les ifs à l'ombre. Soyez avertis que ces derniers grandissent lentement. Pour les feuillus, choisissez des espèces de bonne hauteur dont certaines auront un développement dense. Le cotonéaster de Pékin, les lilas, les cornouillers, les rosiers rustiques et les viornes sont d'excellentes options selon les conditions de votre site, ainsi que les amélanchiers, l'argousier et le sureau blanc qui produisent de savoureuses baies qui réjouissent toute espèce animale (humain compris). Plusieurs oiseaux adorent nicher dans les conifères; vous risquez donc d'avoir de jolis chants en prime.

Construire une butte

Vous prévoyez faire des travaux d'excavation? Récupérez la terre de votre terrain en créant une butte. Végétalisez ensuite avec des plantes qui apprécient un sol sec comme certaines variétés de graminées et de légumineuses, des vivaces de prairie et des arbustes (pins nains, genévriers, potentilles, millepertuis, genêt). Les buttes donnent tout de suite de la hauteur à vos plantations. Elles sont efficaces pour réduire la propagation du bruit et permettent de retenir des sédiments ou de bloquer une entrée d'eau. Elles peuvent être de formes courbée, droite, ondulée, anguleuse ou serpentine.

Assembler des matériaux naturels

Vous pouvez aussi utiliser des matériaux déjà présents sur votre site ou facilement accessibles pour créer des murets ou des panneaux: branches et troncs récupérés lors de travaux d'émondage, balles de paille, osier tressé, pierres, etc. Les animaux apprécient les murets de matériaux naturels. Les couleuvres nichent dans les murs de pierres et les tas de branches conviennent à plusieurs petits oiseaux et mammifères. Un site d'observation fantastique pour les enfants! Si votre muret se décompose au bout de quelques années, ajoutez un peu de terre et ensemencez. Les résultats sont généralement fort heureux. Il est aussi possible de mettre un peu de terre et d'ajouter des plantes adaptées aux milieux secs dans un muret de pierres.

Café Terrasse



9, rue Principale Nord, Sutton
450 538 7333

Ouvert tous les jours
de 7h à 19h

Le Cafetier





la
valse
des
pains
inc.



MERCII! THANK YOU!

Déjà 1 an d'ouverture avec les nouveaux horaires. Nous profitons de l'occasion pour remercier notre clientèle pour leur soutien!

It's already been a year since we changed our opening hours! Thank you to all our customers for supporting us!

Ouverte du mercredi au dimanche, de 6h à 16h
Du mercredi au lundi à partir du 27 juin

12, rue Dépôt, Sutton
450 538-2323

ALBAN HOULE ET FILS INC.

FRUITS & LÉGUMES
DÉTAILLANT ET GROSSISTE

PRODUITS DE L'ÉRABLE,
CONFITURES MAISON,
PRODUITS DE LA POMME, MIEL
BLEUETS ET FRAMBOISES CONGELÉS

TOUS DE PRODUCTEURS LOCAUX

SÉLECTION DE FRUITS ET
LÉGUMES BIOLOGIQUES




Ouvert du lundi au samedi, de 8h à 17h30

6, RUE WESTERN SUTTON

Tél.: (450) 538-2634 Téléc.: (450) 538-8330
DE PÈRE EN FILS YANIK HOULE, PROP.

Produits naturels et Biologiques



Health food store

1, rue Principale N. à Sutton depuis 1972

Aliments biologiques en vrac
Café bio et équitable, épices
Supplements and vitamins
Huiles essentielles
Cruelty-free cosmetics
Herbes, tisanes, teintures mères
Biodegradable detergents & soaps
Fruits et légumes biologiques
Organic fruit and vegetables

Ouvert tous les jours / open daily
(450) 538-3720



**Alarme
Supérieur**
Sécurité et incendie

Alarme Vol - Incendie

Inspection, installation

Gala Excellence Brome-Missisquoi
Gagnant 2015 / Entreprise de service



Steve Martin
Cell.: 450.776.0103
Bureau : 450.293.0044

steve.martin@alarme-superieur.ca
www.alarme-superieur.ca

RBQ : 8243-4465-12



Gaëtan Goyette
POMPES SUTTON
Plomberie, traitement
et analyse d'eau

Propriétaires : Patrick et Gaëtan | Membre cmmtq

450 538-3210

My backyard ecosystem

For ten years, I regularly stared out of the kitchen window at my backyard. Actually, there wasn't much to stare at: an expanse of uneven grass, a pergola supporting a grapevine, and that was about it. So, yes, I stared, but mostly I thought, "What can I do with this space?"

In the early years of Vert Le Mont B&B I hosted an annual summer sculpture exhibition, but each one lasted just six weeks, leaving me with only the grass and the pergola for the rest of the summer. In search of inspiration, I visited other gardens, admiring flower beds and fish ponds and meandering stone paths, and other ways of bending and taming nature to look a particular way. Beautiful indeed, but chiefly they brought to mind the time and cost of upkeep and maintenance, neither of which appealed to me.

Just as I started to despair of ever finding a solution, I signed up as a subscriber to a CSA scheme—Community Supported Agriculture—with *Au Petit Boisé*. This nearby micro-farm provides us, and other households, with wonderful fresh vegetables every week of the summer. Through the owners, Michelle and Kory, I learned of the "edible forest" garden that they were creating on their land. All of a sudden I had discovered a whole new world—the world of permaculture.

Let me say straight away that I am a permaculture novice and do not intend to—nor can I—explain the principle and practices in this short article. Instead, I'll quote a noted practitioner, Graham Bell. He explains that the concept of permaculture is, "The conscious design and maintenance of agriculturally productive systems, which have the diversity, stability, and resilience of natural ecosystems." In very simple terms this meant that I could use my yard to create an ecological and edible landscape, one that mimics nature and which will eventually, once established, require low maintenance.

I chose to make use of Écomestible, a company specializing in this work, to do the planning and initial ground-work. We had numerous meetings to discuss just what it was that I wanted from the garden, namely an interesting place to walk, plants which would eventually produce fruits to preserve, in a landscape attractive enough to attract guests to sit and walk through, as well as to inspire birds and bugs to make their home there.

So, a plan was drawn up and plants were chosen. Diversity is an important aspect of the permaculture garden, so a broad mix of perennial herbaceous plants, shrubs and trees were chosen, each one with a job to do. To feed us humans, we chose a variety of edible and medicinal plants, such as berries, fruit trees, alpine strawberries and herbs. For the soil, we chose plants that fix nitrogen, such as black locust and false indigo, as well as those

which bring nutrients up to the surface, like chives, borage and comfrey, a truly wonderful plant!

Indeed, quality soil is of paramount importance. And that can be improved in very natural ways such as spreading a thick wood-chip mulch from deciduous trees, by planting cover crops as a green-mulch, and by building what are known as *lasagne beds*—layers of cardboard, compost, straw and mulch—right on existing grass.



The garden was born in October 2014, when it was merely a symphony of brown, looking of nothing but mulch and twigs. But in just eight months it was a riot of vegetation and the start of a true backyard ecosystem. I went from only viewing the yard from my kitchen window to walking my happy garden every day, because every day there was something new and different and interesting to see. Trees flowered and produced fruit. Plants that went in as 2-inch-tall plugs had become foot-wide bushes. Birds roamed the beds looking for the earthworms that had been attracted by the improved soil. All manner of local pollinators browsed the flowers.

For me the garden has gone from a sterile, dull space to a living landscape, where all the plants, bugs and birds function together. It's pretty brown right now—as I'm writing this—but it will be heading toward riotous again by when you read it. Also, by then, I'll be planning the back half of the garden, where I hope to develop my own edible food forest. I can't wait!

Lynda Graham



Maison livrée sous forme de kit :
tel un jeu de mécano permettant un assemblage rapide.

- Plans sur mesure.
- Utilisation de matériaux sains.
- Différents types de murs disponibles.
- Isolation supérieure.

SUTTON 450 775-0982
WWW.CHARPENTERIEDUQUEBEC.COM

Petits cochons et papillons

Les populations vulnérables et menacées sont nombreuses. L'envahissement par l'humain d'écosystèmes fragiles et de territoires riches met depuis longtemps en péril la survie des premières nations, humaines, animales et végétales. C'est connu, mais chaque fois qu'un mot sur cette réalité pénètre ma conscience, je ne peux m'empêcher d'être envahie par une puissante onde de tristesse.

De petites colonies de plantes extraordinaires subsistent ainsi çà et là, protégées par nos instances en la matière. C'est le cas notamment de l'asclépiade tubéreuse¹, *Asclepias tuberosa*. Sa cousine, l'asclépiade commune ou *Asclepias syriaca*, est la variété la plus courante par ici. Celle-ci ne souffre pas du statut d'espèce menacée. Elle pousse un peu partout, en petits groupes dans les grands champs ensoleillés. Mettre son nez dans un bouquet d'asclépiades est troublant. Son parfum frais et léger est si délicieux qu'il en ouvre l'appétit.

De la plante sont comestibles la plupart des parties. Les jeunes pousses au printemps, cuites comme l'asperge à la différence qu'il est conseillé de les blanchir dans trois eaux successives pour s'assurer que toute toxicité soit écartée. Notez qu'en ce qui concerne l'asclépiade commune, les avis sont partagés à ce sujet. Mais il semble que les hétérosides cardiotoniques (cardénolides) moyennement toxiques contenus dans la plante soient solubles dans l'eau. Jeter celle-ci en élimine donc la quasi-totalité. Les jeunes tiges devraient être récoltées avant qu'elles n'atteignent vingt centimètres de hauteur. Leurs nombreuses feuilles sont alors collées sur la tige. Il est important de bien les identifier pour éviter de se retrouver avec de l'apocyn chanvrin. Les tiges de ce dernier sont beaucoup plus rigides que celles de l'asclépiade. Elles ont aussi une teinte rougeâtre distincte du vert tendre de l'asclépiade.

Les boutons floraux, blanchis trois minutes, puis légèrement panés et frits, ou préparés comme des brocolis, sont également délectables. Les fruits, cueillis tout bébé, ceux parfois appelés petits cochons, qui s'ouvrent à l'automne et lancent au grand vent leurs graines soyeuses. Il est important de s'assurer qu'ils sont immatures. Le plus simple, si vous doutez, sera de les récolter avant qu'ils ne dépassent cinq centimètres de long. Les blanchir dans quelques eaux bouillantes successives si vous craignez le latex. Ils peuvent ensuite être cuisinés avec d'autres légumes verts, ou poêlés, servis avec un peu de citron ou de fromage. Les livres de Samuel Thayer², *The Forager's Harvest* et *Nature's Garden* sont des incontournables pour quiconque souhaite intégrer des plantes sauvages à son assiette.

L'asclépiade est aussi utilisée dans l'industrie textile. La soie attachée à la graine, permettant la dissémination, est extraordinairement chaude, isolante, imperméa-

ble et absorbante. Une entreprise de Granby, Productions ÉTIC³ en exploite les qualités. Avis aux personnes intéressées, ils recrutent des producteurs.

La plus médicinale des asclépiades est l'*Asclepias tuberosa*, pratiquement disparue au Québec comme je le mentionnais précédemment. Les colons anglais l'ont baptisé « *pleurisy root* », en référence à l'aide fantastique que son rhizome offre dans le traitement de la pleurésie, comme de la majorité des infections pulmonaires : bronchite, pneumonie, catarrhe, grosse toux sèche. Il relaxe les bronches et bronchioles, diminue les spasmes, favorise l'élimination du mucus. L'asclépiade agit aussi sur la fièvre, stimulant la sudation et la dispersion des fluides.

La médecine traditionnelle chinoise dit que le poumon disperse et diffuse les fluides et le Qi. Il favorise la perméabilité des tissus et la douce distribution des substances, vers l'extérieur via la peau et vers le bas jusqu'au rein. Ceci résume assez bien l'action de l'asclépiade. L'observation des gousses, selon la Théorie des signatures, permet le même type de raisonnement : à l'automne, les gousses s'ouvrent et laissent le vent disperser leurs graines dans toutes les directions. L'image est jolie et donne une bonne idée, je trouve, du potentiel de drainage et d'évacuation de la plante.

Il convient alors de se demander pourquoi l'asclépiade est-elle si peu usitée ? L'*Asclepias tuberosa* est pourtant utilisée depuis des millénaires par les peuples autochtones, puis par les médecins arrivés d'Europe, ayant appris ses usages des premières nations. Pour plusieurs auteurs, l'*Asclepias syriaca* possède les mêmes propriétés médicinales que sa cousine. Leur potentiel toxique semble ainsi être la cause de leur désuétude. Certaines précautions les rendent toutefois sécuritaires et permettent de bénéficier des merveilles qu'elles offrent. La première étant de consulter son herboriste avant d'envisager de l'utiliser pour ses vertus médicinales, en particulier pour les personnes avec des troubles cardiaques, les femmes enceintes ou allaitantes, les bébés, les personnes âgées. La combiner à d'autres plantes est aussi une bonne idée, tout comme de limiter la durée du traitement. Autrement, faites comme les papillons monarques qui s'en nourrissent allègrement et cuisinez l'asclépiade du printemps à l'automne, même durant l'hiver pour les adeptes de la congélation.

Bon appétit!

Annie Rouleau, Herboriste praticienne
annieaire@gmail.com

1 www.mddelc.gc.ca/BIODIVERSITE/especes/asclépiade/index.htm
2 The Forager's Harvest par Samuel Thayer, Foragers Harvest Press, 2006
3 www.productionsetic.com
The book of herbal wisdom, par Matthew Wood, North Atlantic Books, 1997
Herbal Herbalism par David Hoffmann, Healing Arts Press, 2003.



Asclepias syriaca

Les Jardins de la Colline

Asperges fraîches

Aussitôt que Dame Nature le permet, à partir du mois de mai, nous vendons de magnifiques fleurs coupées!

Délicieuses tartes à 9,95 \$

- Pâtés, tartes et gâteaux sans gluten
- Paniers cadeaux pour toutes occasions
- Produits du terroir
- Gâteaux variés
- Tartes et autres pâtisseries
- Tourtières à la viande, au canard et au millet

- Pâtés à l'agneau, au boeuf braisé, indien, mexicain, au poulet, à la dinde, aux lentilles, et au saumon
- Quiches (plusieurs variétés)
- Marinades (34 variétés)
- Confiture (28 variétés)
- Variété de vinaigres et vinaigrettes
- Produits du Saucisson Vaudois
- Producteurs locaux (agneau, boeuf, porc, saucisses de porc sans gluten, dinde, veau, poulet de grain, oie, lapin et truite)

N'oubliez pas, nous cuisinons pour vous de bons petits plats maison!

Tapis natté comme autrefois

Ouvert tous les jours à partir du 1^{er} mai

Info : 450 263-5997 • 1032, boul. Pierre-Laporte, Brigham
Pour les gens de Mtl, prendre la sortie 74 de l'autoroute 10 est la même distance que la sortie 68 pour se rendre à Sutton, la route est mieux entretenue et le paysage magnifique.

BOULANGERIE ARTISANALE



511 rue du Sud
Cowansville

Pains • Viennoiseries

Fromages artisanaux du Québec
Épicerie fine • Salades & Sandwichs

Retrouvez nos pains chez **Crème et Myrtilles** à Sutton / West Brome, au **Marché Tradition de Frelighsburg** et aux marchés publics de Sutton et Frelighsburg

À la **Bleuetière les Delisle**, Ghislaine et Normand vous offrent

- Des **bleuets géants** de première qualité à l'**autocueillette** ou **frais cueillis**.
- Un **accueil chaleureux** et personnalisé.
- Des feuilletés de nos meilleures recettes.
- Des produits aux bleuets de fabrication maison: **confiture, coulis, vinaigrette, miel aux bleuets, marmelade**.
- Une aire de **pique-nique** et de jeux avec une vue imprenable sur les montagnes.
- Des panneaux thématiques racontant l'histoire de la ferme.

Les bleuets sont disponibles de la mi-juillet à la fin d'août et la bleuetière est ouverte tous les jours de 8 h à 18 h.



At **Bleuetière les Delisle**, Ghislaine and Normand offer you:

- First quality **high bush blueberries u-pick or freshly cropped** with a suggestion of their best blueberry recipes.
- **Warm hospitality** from your hosts.
- Home-made blueberry preserves: **jam, coulis, vinaigrette, blueberry honey and marmalade**.
- A **picnic** and play area with a scenic view of the mountains.
- Thematics panels relating the farm's story.

Blueberries are available from mid-July to the end of August and we are open every day from 8 AM to 6 PM.



1110, chemin Nord, Brigham • 450-263-4556 • www.bleuetierelesdelisle.ca

DGE
ÉLECTRIQUE

450 538-9999 | 450 361-1999
dgeelectrique@bellnet.com | www.dgeelectrique.com

Deux places d'affaires pour vous servir
Sutton et St-Alphonse-de-Granby

Mario Sarao Bouquets et Jardins

Conception et revalorisation Entretien Conseils Devis

450 538-2083 Sutton, Qc
msarao864@gmail.com
http://mariosaraojardins.blogspot.ca

Stores Sutton.com

Stores alternatifs
RÉDUCTION 40%

Choix de 120 couleurs
RÉDUCTION 35%

VASTE CHOIX DE TOILES • STORES • PERSIENNES

Toiles solaires Solar Shades
Jusqu'à Up to 40% de rabais off

disponible Available : 1%, 3%, 5%, 10%

Absorption Solaire Solar Absorption

Réflexion Solaire Solar Reflexion

Transmission Solaire Solar Transmission

SERVICE GRATUIT D'ACHAT À DOMICILE (Disponible 7 jours)
Tél.: 450 538-5151
storessutton@gmail.com • storessutton.com

34, rue Principale Nord Sutton, Québec, JOE 2K0
Lundi au samedi 10h30 à 16h30
Dimanche 11h30 à 16h

Témoignage d'un adepte du TRX

« L'entraîneur médiocre parle, le bon explique, le super démontre et le meilleur inspire »

John Kessel

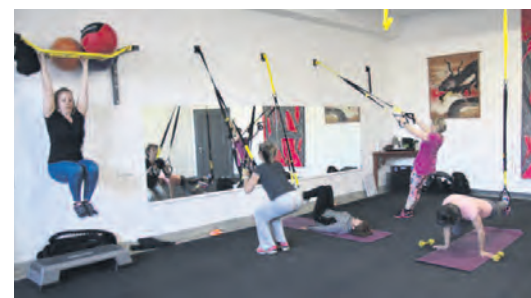
Cet été, mon frère m'a demandé si j'avais eu un accident de voiture. Quand je lui ai demandé pourquoi, il m'a répondu : « J'ai l'impression que tu as avalé un *air bag*! »

La fin de la saison de ski et une certaine inactivité qui en a découlé m'avaient été très dommageables. J'ai décidé de reprendre le contrôle de mon destin et je me suis inscrit au tout nouveau cours de TRX dont je ne connaissais absolument rien.

L'histoire du TRX est surprenante. Lors d'un déploiement de la marine militaire américaine en Asie, le commandant cherchait comment garder en forme ses hommes. Il a attaché des sangles de parachutes à des arbres et il a imaginé des exercices de traction et de poussée en ne servant que du poids du corps. Il venait de créer le TRX (*Total Resistance eXercise*), qu'il a par la suite commercialisé avec succès. Aujourd'hui, il y a de plus en plus de salles de sport qui l'adoptent pour le développement simultané de la force, de l'équilibre, de la souplesse et de la stabilité.

C'est Alexandra Kelly qui est chargée des entraînements TRX à la Coop Gym Santé Sutton. Après être devenue thérapeute en technique Bowen, elle a souhaité obtenir un certificat d'entraîneur afin de pouvoir prescrire les bons exercices aux patients qui la consultaient pour des douleurs. Elle s'est donc initiée au TRX, un excellent outil pour révéler les faiblesses du corps, pour les corriger et pour éviter les accidents. Alexandra a suivi des cours en enseignement du TRX à New York, à Boston et à Montréal, ainsi qu'une formation en médecine sportive utilisant le TRX au Massachusetts. Les gens qui participent à ses séances d'exercices sont donc entre bonnes mains!

Début août, je m'y suis mis à fond. Je n'ai raté aucune séance depuis le 9 août (à raison de 3 fois par semaine). De mon expérience, j'ai retiré ceci :



- Ces exercices qui travaillent tout le corps privilégient la ceinture abdominale, le gainage et la force physique. Les muscles profonds sont toujours en action.

- J'ai appris à m'entraîner d'une façon moderne qui n'a rien à voir avec mes habitudes passées. Les exercices sont variés et incluent beaucoup d'éléments cardio-vasculaires. Alexandra n'hésite jamais à utiliser des outils qui ne sont pas communs au TRX pour maximiser la mise en forme et le développement physique : (grosse corde, ballons, corde à sauter et balles de tennis! Et vous découvrirez la chenille, l'ours, le canard, le singe et la table à café.)

- Ces entraînements sont durs, mais qu'est-ce que l'on s'amuse!

Si j'ai commencé ce témoignage par la phrase de Kessel, c'est que les trois derniers attributs de l'entraîneur qui y sont mentionnés représentent bien les qualités d'Alexandra : elle est bonne, elle est super et elle fait partie des meilleurs!

Pour conclure, notre salle de sport à Sutton revit. Il y a un va-et-vient, un bourdonnement. Les séances de *Spinning* avec Julie Zeitlinger précèdent des cours de Zumba donnés par Anne-Lise Preusser. Je suis témoin de séances de rééducation pour personnes blessées. Les skieurs et les cyclistes participent à des entraînements en présaison. André Audette anime « Femmes en forme » et donne des conseils en naturopathie. Un cours sur la posture est offert par Sylvie Tougas et enfin, Félix exploite ses connaissances dans l'enseignement du Qi Gong et du Tai Ji.

Bravo à toute l'équipe!

PS. Je n'ai plus d'*air bag* et j'ai 15 livres en moins!

Luc Robert

RE/MAX
Professionnel inc.
Agence immobilière

Franchise indépendante et autonome de RE/MAX Professionnel inc.

VOUS PENSEZ VENDRE ? ESTIMATION GRATUITE
THINKING OF SELLING ? FREE ESTIMATE

JEAN LACROIX
COURTIER • IMMOBILIER AGRÉÉ
450 578.4008
JEAN.LACROIX@REMAX-QUEBEC.COM
JEANLACROIX.CA

NADJA-MARIA DAVELUY
COURTIER • IMMOBILIER RÉSIDENTIEL
450 525.3914
NADJAMARIA.DAVELUY@REMAX-QUEBEC.COM
BUR.: 450 538.4000

* STATISTIQUES CENTRIS, FCIQ, CUMULATIF 2014

VALORISATION RÉSIDENTIELLE
HOME STAGING
PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE
PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY
COLLECTION RE/MAX POUR PROPRIÉTÉS DE PRESTIGE
RE/MAX COLLECTION FOR HIGH-END PROPERTIES

SERVICES BILINGUES / BILINGUAL SERVICES

SUTTON • ABERCORN • FRELIGHSBURG • ST-ARMAND

QSC

33^e Coupe des Amériques : 2 et 3 juillet

À ce jour, cette course par étapes est la plus appréciée en Amérique du Nord. Notamment, parce qu'elle respecte la catégorisation par tranches d'âges de 30 ans et plus, selon les règlements de l'Union Cycliste Internationale (UCI) et non en imposant des départs en pelotons hétéroclites.



Photo : Pierre Surprenant

Entre 200 à 300 coureurs logent dans nos hébergements et courtisent le cœur du village : restos, brasseries, terrasses, boutiques, services, etc. D'excellents ambassadeurs puisqu'ils en parlent et reviennent. À nous de continuer à bien les accueillir! Cette course cycliste « maîtres » sur route se fait en trois étapes laborieuses qui demandent autant de force physique que de force mentale, un bel exemple de volonté et de détermination. Voici le programme de 2016 :

Course « contre la montre » (Samedi, 8 h)

Départs aux 30 secondes au coin de Pleasant et Academy, direction village de Brome pour un parcours de 13,2 km.

Courte course (Samedi, 13 h)

Départ au BMR, direction Schweizer, Scenic, Ingalls, des Églises, route 139, retour au BMR. Un parcours de 17,5 km avec 2 ou 3 tours du circuit, ce qui rend cette étape excitante à regarder. L'adrénaline est au rendez-vous! Apportez votre chaise de jardin et venez vivre ce moment d'action.

Longue course sur route (Dimanche, 8 h)

Un parcours de 108 km avec départ au cœur du village de Sutton, direction Abercorn, Frelighsburg, Dunham, Bedford, St-Armand, Frelighsburg avec ligne d'arrivée au Mont SUTTON (à partir de 11 h environ).

Nouveauté 2016

L'évènement **MES PHOTOS** est lancé : chaque personne qui transmet à La Coupe des Amériques un minimum de 10 photos de la course participe au tirage d'un superbe panier de produits locaux d'une valeur de 100\$. Principalement pour le site web et les publicités, les besoins sont des photos d'action, les départs, les coureurs sur différents parcours, les arrivées, les remises de médailles, le personnel, les spectateurs et les plus beaux moments!

Il importe de le visiter occasionnellement, car il est vivant! Parcours, règlements, résultats, nouvelles, infos, etc. Les mises à jour se font régulièrement. En plus d'un coup d'œil sur la région, nous affichons fièrement les commanditaires majeurs et les partenaires qui contribuent à la réalisation de l'évènement. Sans eux, il n'y aurait pas de Coupe des Amériques. Merci!

Un tout nouveau site web!

Également merci à tous ceux et celles qui travaillent à l'évènement, ainsi qu'à la communauté de Sutton pour l'accueil. Merci à tous pour la patience nécessaire lors des retards et des fermetures temporaires de route durant le weekend! Bonne 33e Coupe des Amériques!

Micheline Côté, membre du comité organisateur
<https://www.coupedesameriques.com/>

LE BONHEUR ÉMANE DE NOTRE NATURE

balnea
réserve thermale

balnea.ca

LAC-BROME 2016
Théâtre Bilingue

THÉÂTRE

| | |
|---|--|
| Gino Quilico | Rendez-vous Molière |
| Les Chicettes | Better Late by Larry Gelbart |
| Moonlight & Magnolias by Ron Hutchinson | Vintage Wine |
| Knowlton House & Garden Tour | Natalie Choquette |
| | Bowser & Blue |

9 Ml. Echo, Knowlton, Q.C.
www.theatrelacbrome.ca

6, Principale Sud
Sutton, Qc. JOE 2K0

Galerie **ART** libre

Art contemporain
Jeudi au dimanche
de 11h à 17h
450-538-6660

Petite librairie
Jeudi au dimanche
de 11h à 17h
450-538-6660

Le riche patrimoine funéraire de Sutton

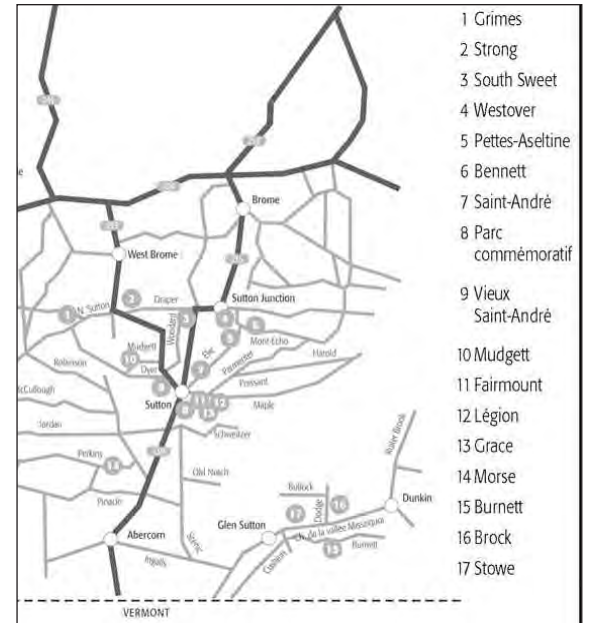
Le 21 février dernier, près de cent personnes étaient rassemblées à la salle Alec et Gérard Pelletier pour entendre Robert Larocque parler des cimetières de Sutton. Le bioarchéologue présentait les résultats de cinq ans de travaux réalisés dans le cadre de mandats confiés par la Ville de Sutton à la société d'histoire Héritage Sutton. L'inventaire qu'il a mené sur le terrain a permis d'en cartographier douze et de

documenter les aires les plus anciennes de deux des grands cimetières toujours actifs, soit Grace et Fairmount. Les deux autres grands cimetières actifs (le nouveau Saint-André, rue Academy, et le Brock, à Glen Sutton) sont les seuls à avoir été complètement exclus de cet inventaire. Les résultats sont consignés sur des fiches descriptives – une par pierre tombale – et sur quelque 1700 photographies. Une recherche historique sur chaque lieu d'inhumation et sur les familles qui y sont les plus représentées est venue enrichir le corpus des données de terrain.

Les cimetières subissent l'usure du temps et sont parfois victimes d'interventions humaines, souvent bien intentionnées, mais désastreuses en ce qu'elles détruisent à jamais de précieuses informations. L'inventaire n'a pu que constater ces pertes; il a toutefois consigné tout ce qui est encore en place et déchiffrable. Il a aussi dégagé une vue d'ensemble de ces archives à ciel ouvert que sont les cimetières, archives qui, par leur localisation et leur identification des familles pionnières, racontent l'histoire du peuplement du canton de Sutton depuis le début de sa colonisation à la fin du 18^e siècle. Elles exposent aussi celle de nombreuses familles dont il est maintenant possible de retrouver la trace pour le grand bonheur des descendants de ces premiers Suttonnais, aujourd'hui dispersés à travers toute l'Amérique, voire le monde.

Les relevés faits sur le terrain témoignent de la riche diversité du patrimoine funéraire de Sutton. Les traits qui font la personnalité d'un cimetière ne sont pas le fruit du hasard. Son emplacement, la disposition de ses monuments, leur forme, leurs dimensions et le type de pierre utilisé, les inscriptions et les motifs qui y sont gravés, tout cela a un sens. Ces différents éléments reflètent les dernières attentions que les vivants portaient alors à leurs défunts et expriment leur perception de la mort. Ils peuvent varier selon les époques et les confessions religieuses par exemple.

Enregistrer, et ainsi sauvegarder les informations contenues sur les pierres tombales, était la première chose à faire. Il serait souhaitable de ne pas en rester là. Chercher à comprendre les gestes qui ont été posés, la décision d'aménager un cimetière à un certain endroit ou d'une certaine façon plutôt que d'une autre, la signification des motifs et des écritures inscrits dans la pierre, est une suite logique à cette collecte d'informations. Il y a donc dans le corpus docu-



Localisation des cimetières de la Ville de Sutton

mentaire constitué par Héritage Sutton matière à plusieurs explorations historiques ou sociologiques de nature à intéresser, croyons-nous, des chercheurs et des postulants à la maîtrise ou au doctorat.

Dès maintenant toutefois, il est essentiel de mettre en valeur ce riche patrimoine. Afin de le faire connaître bien sûr, mais aussi de sensibiliser la communauté suttonnaise à la nécessité de l'entretenir et de le protéger. Une première étape a été franchie lorsque la Ville de Sutton a adopté le 9 septembre 2013 une politique en ce sens. Une deuxième s'amorce avec le lancement de circuits interactifs qui proposent des arrêts dans plusieurs cimetières et lieux d'inhumation du canton de Sutton. Disponibles sur téléphones intelligents ou tablettes, ces circuits ne s'adressent pas qu'aux touristes; les résidents de Sutton sont aussi invités à les parcourir afin de mieux comprendre l'histoire locale et régionale et d'apprécier la richesse de cet héritage d'hier qui mérite d'être légué aux générations futures.

Pour en savoir plus sur les cimetières de Sutton, rendez-vous sur les sites d'Héritage Sutton (heritagesutton.ca) et de la Ville (sutton.ca) ou procurez-vous les cahiers nos. 17 et 24 que publie la société d'histoire (disponibles à la galerie Art Libre, au Bureau d'information touristique et à Farfelu.)

Jeanne Morazain, présidente de la société d'histoire Héritage Sutton

PEAK
SERVICES EN PLACEMENTS PEAK INC.

L'INDÉPENDANCE
AU COEUR D'UN RÉSEAU SOLIDE

Services financiers
REER - FERR - CELI - REEE
Avez-vous un plan financier
qui vous convient?



Ian Goudreault
Représentant en épargne collective*
*Inscrit auprès de services en Placements PEAK inc.

450 919-3033
igoudreault@peakgroup.com · www.peakgroup.com



Luc Giguère
Courtier immobilier
Cell.: 450.531.5886

Tranquillité RE/MAX Professionnel

QSC

Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

Abercorn
Cowansville
Dunham
Frelighsburg
Lac Champlain
Saint-Armand
Stanbridge East
Sutton

L'ÉQUIPE
SYLVIE HOUDE
RE/MAX

3737, rue Principale, bur. 100
Dunham +
46, rue Principale, bur. 200
Frelighsburg

RE/MAX PROFESSIONNEL S.H.

Pierre Seynnett
Courtier immobilier

450 284-1110

Sylvie Houde
Courtier immobilier agréé, B.A.

450 298-1111



MYSTIC • 589 000 \$



DUNHAM • 359 000 \$



COWANSVILLE • 449 000 \$



FRELIGHSBURG • 1 095 000 \$



FRELIGHSBURG • 389 000 \$



CLARENCEVILLE • 195 000 \$

sylviehoude.com



John Boudreau, c.i.a.
(450) 531-5252



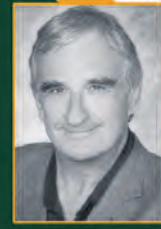
Jessica Brown, c.i.r.
(450) 522-4755



Beverly de Winter, c.i.
(450) 405-6866



Reginald Gauthier, c.i.a.
(450) 531-3652



Pierre Leblond, c.i.
(450) 405-9501



Lilian Sharko, c.i.
(450) 405-7512

LES IMMEUBLES COLDBROOK

AGENCE IMMOBILIÈRE

www.coldbrook.ca



Sutton: Superbe propriété au Mont Sutton sur 3 acres. Très privé. 749 000 \$ (11403219)

Pierre Leblond, c.i. (450) 405-9501



Sutton: Charmant loft de 2 càc à louer face aux massifs du mont Sutton. Terrain de 40 acres pour les amateurs de plein air. 1 600 \$/M

Pierre Leblond, c.i. (450) 405-9501



Sutton: Dans le village de Sutton, maison de 4 chambres avec vue imprenable sur le massif des monts Sutton. Terrain clôturé. (18191147)

Pierre Leblond, c.i. (450) 405-9501



Dunham: Domaine familial spectaculaire aux abords de la Route des vins et des zones de loisirs de plein air. Piscine à débordement, 64 ac. de prairies et de forêt, sentiers de marche/équitation. 2 195 000 \$

Nathalie Provencher, c.i. (450) 522-7387
John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Abercorn: Occasion rare d'acquérir une boulangerie et un magasin fructueux, avec clientèle fidèle depuis plus de 30 ans. Bâtiment principal de 2 000 pc sur terrain de + 1/2 ac. surplombant la rivière Sutton et les montagnes. Zoné com. / rés.

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Sutton: Un site idéal de 3 ac. pour cette maison de 4 càc bien construite, à quelques min. du village. Conçue pour votre confort avec ses pl. chauffants, chambre/bureau/espaces de vie au r-d-c. Plus grand terrain disponible. 395 000 \$

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Sutton: Maison de ferme dans la charmante vallée de Sutton. Sise sur un terrain de 5 ac. devant lequel se déploie une vue exceptionnelle sur le mont Pinnacle-couchers de soleil spectaculaires. 240 000 \$

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Sutton: À l'abri des regards, secteur recherché à proximité de la station de ski et des sentiers pédestres. Plafonds cathédraux, foyer au bois, poutres apparentes. Complètement meublé et équipé. Une trouvaille! 348 000 \$

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Sutton: Charmant plain-pied de 2 ch. situé sur un cul-de-sac, à une courte distance de marche du centre de la ville. Idéal pour un couple ou comme première maison. 199 000 \$

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Abercorn: Domaine champêtre sis dans la magnifique vallée de Sutton. Maison spacieuse de 3 ch., incluant une maison d'invités de 3 ch., le tout surplombant un étang baignable. Vues des montagnes. Près de Sutton et de la frontière américaine. 525 000 \$

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Sutton: Révêz-vous à une vie simple en campagne? Voici la propriété idéale sise sur 19,5 acres dans un espace de conservation rempli de faune avec plus de 1000' sur la rivière Missisquoi. 325 000 \$

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Sutton: Maison historique avec vues des prés et collines et du mont Pinnacle. La propriété de 213 ac. a tout : boisés, champs, petit verger, étang, lits de vivaces. 879 000 \$

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Terrains Sutton: 99 acres. Plein sud, vues spectaculaires. Poss. de subdiv. 735 000 \$ + tx / 6,5 ac. boisés, vues des montagnes 97 500 \$

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Sutton: Maison campagnarde sise dans un environnement paisible à quelques min. de la ville. 4 ch., dont 3 avec sdb attenante, salon avec foyer et un espace de vie spacieux / entrée privée à l'étage inférieur. NOUVEAU PRIX! 495 000 \$

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Sutton: Maison loyaliste en brique sise sur 56 acres avec un ruisseau. Rallonge (1990) au rdc avec salon, chambre et salle de bains. Le meilleur des deux mondes. 585 000 \$

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Sutton: Une maison ensoleillée de 3 ch. avec une esthétique contemporaine sise sur un chemin de campagne, avec jardins, ruisseau et étang. Espace de vie à aire ouverte avec ses plafonds cathédraux. 368 000 \$

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Sutton: Vivez dans la belle vallée de Glen Sutton sur 7,65 acres. La maison centenaire est sise dans un endroit tel un parc: petit verger, étang avec vues des montagnes et ruisseau. Les centres de ski, la randonnée, le kayak. 445 000 \$

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Sutton: Cette maison de 3 étages vous fascinera dès que vous y entrez. Orientée vers la forêt, chaque fenêtre offre une vue différente des boisés. On y trouve 3 ch, 2 s.d.b. et de l'espace bureau. 348 000 \$

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Sutton: Endroit paisible dans le petit hameau de Glen Sutton à quelques pas de la rivière Missisquoi. Maison de 3 ch et 2 sdb sur un terrain de 1050 mc. Près des centres de ski et des sentiers pédestres. 120 000 \$

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Dunham: Résidence de haute qualité sur 21 acres de terrain, retirée de la route, avec aménagement paysager, ruisseau, 3 càc, 1 sdb, 2 salles d'eau. 539 000 \$

Beverly de Winter, c.i. (450) 405-6866



Sutton: Maison spacieuse de 3 càc dans rue résidentielle paisible, avec espace pour plus de chambres. À distance de marche du village. Garage détaché, remise, vue des montagnes. Peut être achetée avec le lot adjacent.

Beverly de Winter, c.i. (450) 405-6866



Sutton: Terrains variant entre 5 et plus de 10 acres, zonés blanc, sur un plateau près de la frontière américaine. 74 000 \$ - 165 000 \$ + tx

Beverly de Winter, c.i. (450) 405-6866



Sutton: Maison rénovée de 3 chambres à distance de marche du village, avec son cachet d'antan. Véranda 3 saisons. 239 000 \$

Beverly de Winter, c.i. (450) 405-6866



Un vrai bijou! Superbe emplacement, privé, vue sur les montagnes, spacieuse maison de style contemporain, pièces ensoleillées, foyer, 5 càc, située sur 9,7 acres entre Sutton et Knowlton. Étang. 685 000 \$

Lilian Sharko, c.i. (450) 405-7512
Reginald Gauthier, c.i.a. (450) 531-3652



Idéalement situé! 25 acres de terrain ouvert et boisé, étable avec 7 stalles, spacieuse maison de 5 càc bien entretenue, près de tous les services et des activités extérieures. 695 000 \$

Lilian Sharko, c.i. (450) 405-7512
Reginald Gauthier, c.i.a. (450) 531-3652



Lac-Brome: 4 càc, 2 maisons, étang baignable, poss. de revenus sur le deuxième bâtiment. 398 000 \$

Lilian Sharko, c.i. (450) 405-7512
Reginald Gauthier, c.i.a. (450) 531-3652



Vues depuis toutes les fenêtres! Privé, beaux jardins, maison lumineuse au design unique, étang, atelier, remise de machinerie, érablière, sentiers de randonnée, de ski de fond. 795 000 \$

Lilian Sharko, c.i. (450) 405-7512
Reginald Gauthier, c.i.a. (450) 531-3652



Nouveau: Rue Benoit, Lac-Brome -Chaleureuse maison entièrement rénovée avec style. Amplement d'espace pour tous. 4 càc, grandes pièces, planchers en bois, piscine creusée. 629 000 \$

Jessica Brown, c.i.r. (450) 522-4755

Asa Westover Takes a Stand

In 1866, Fenians came to the door of a prominent farmer named Asa Westover and demanded a hot meal. Mr. Westover complied and fed the armed Irish-Americans but in return for his efforts, his home was ransacked and family valuables were stolen. What this group of men did not realize at the time was that they had picked the wrong man to intimidate.

Asa Westover Jr. was born in Dunham, Quebec on August 2, 1817 to Loyalists Asa Westover Sr. and Florida McCallum. In time, he inherited the homestead and became a successful farmer. The Census records of 1842, 1851 and 1861 indicate that he raised sheep and cattle, grew large quantities of crops, produced and sold wool, and operated a dairy farm. He also made considerable quantities of prize winning maple sugar. Westover was active in his church serving as a warden and a choir member. This well-respected community minded farmer hardly seems the type to take up arms against the Fenian invaders but he did just that and more.

On June 7, 1866, Civil War veteran General Samuel P. Spear led a force of around 1500 Fenians across the border and set up camp in Pigeon Hill, Quebec. The nervous Canadian militia in the region retreated at the first sight of Spear's army, and many of the local population abandoned their homes to take refuge away from the border. This meant that the Fenians were able to march into Missisquoi County without any opposition. The invasion contravened American neutrality laws and in response, the United States Army seized supplies headed for the Fenians. With the lack of sufficient provisions and the breakdown of discipline amongst the troops, Fenians responded by looting undefended homes and farms. The villages of St. Armand, Frelighsburg, Pigeon Hill and Stanbridge East were "at the mercy of this band of plunderers."

By June 9, 1866, Spear realized it was only a matter of time before the British army arrived and reluctantly, he ordered his men to retreat to Vermont. In the ensuing days, the residents of Missisquoi County returned to their broken homes to repair the damage and rebuild their lives. Asa Westover however took it one step further: he became the captain of a company of sharpshooters. Reasoning that the British army and the Canadian militia could not be relied upon to defend the border, he resolved to take matters into his own hands. On June 20, 1868, thirty men signed an agreement at the Seeley Hotel in Dunham, Quebec, and established a home guard under the command of "Captain" Westover. They declared that they would protect homes and property from destruction from "any threatened Fenian invasion or other band of robbers" and would furnish themselves with "all necessary arms and ammunition" and promised to "turn out at a moment's warning."

Captain Westover organized frequent target practices and scouted out strategic positions at Eccles Hill where it was presumed the Fenians would return. He and fellow guardsman James Pell selected the conservative but accurate Ballard sporting rifle with which his men became highly-snipers. By April 1870, the home guards had doubled in number and they chose a sort of uniform – a red sash worn over the right shoulder. They were dubbed the "Red Sashes."



Andrew Ten Eyck and Captain Asa Westover (on right) at Eccles Hill in 1870.

As news spread that the Fenians were gathering in St. Albans, Vermont, Westover assembled his men on Eccles Hill on May 24th 1870 where they took up their positions and waited. The following day the Fenian commander John O'Neill led his advance army of 200 men across the border onto Canadian soil. Although the 52nd Battalion, the 60th Battalion, the Montreal Cavalry and the Victoria Rifles were stationed nearby, it was the Red Sashes who initially met the invaders head-on. The fire-fight lasted the day, several Fenians were killed and the commotion ended with the triumphant capture of the Fenian cannon. Had it not been for Westover's men, the Fenians would have held Canadian soil again.

Life returned to normal in Missisquoi County and the Red Sashes returned to their homes and farms. Asa Westover forever after was addressed as Captain and held an esteemed position in the community. In 1902, he was present at the unveiling of a monument dedicated to the defenders of Canada at Eccles Hill where the captured cannon now sits. He died at the age of 85 and was laid to rest in the Anglican Church graveyard in Frelighsburg.

This year, from **May 29 to October 9, 2016**, the Missisquoi Museum marks the 150th anniversary of the Fenian Raids with its exhibition and publication called *"The Fenians are Coming" («Les Fénians arrivent»)*.

Sources: *The Fenian Raids 1866 and 1870 of Missisquoi County*, Missisquoi Historical Society 1967; P.G. Smith, "War at the Border," *The Beaver Magazine*, Oct/Nov 2007, Vol. 87 Issue 5; M.E. Reisner, *James Reid: The Diary of a Country Clergyman*, 2000; Missisquoi Historical Society Reports and Proceedings Volume 4 1908.

www.missisquoimuseum.ca

Heather Darch

Les Entreprises Guitim

- Excavation générale
- 2 mini-excavatrices pour un meilleur service
- Nettoyage de fossés et drains de fondation
- Murs de pierre
- Sono tubes
- Aménagement paysager
- Service de marteau hydraulique

Patrick Goyette 450 538-3210
Cell.: 450 525-2480

92, RUE PRINCIPALE NORD, SUTTON



FORGED'OLL
L'AMAGIT DANS LA TRADITION DU CŒUR
L'ART DU FEU
ARTS OF FIRE

www.FORGEdOLL.com

L'Art pour l'Art,
ou pour un usage concret.
Travaux sur plans détaillés.

Art for Art's sake,
or for useful applications.
Works to architectural plans.

OLL et sa galerie
1057, Vallée (215)
Sutton Jct. Qc. Canada
T: 450 538 0891
F: 450 538 0931
OLL@FORGEDOLL.COM




- Transport en vrac pierre - terre - sable
- Excavation de tout genre
- Lac artificiel - Mur de roche - Terrassement
- Drainage
- Champs d'épuration (Système Bionest Enviroseptique)
- Construction de chemins
- Marteau hydraulique (brise-roc) HH 2000

5120-5230 Québec Inc. 889 8335-2527-46

ADRESSE: 67, rue Sweet, Sutton Qc. J0E 2K0

T. 450. 538. 2516 C. 450. 531.1187 | 450. 525. 0940



Célébration annuelle de la créativité des gens de notre région, les Festifolies en Armandie présentent leur troisième édition à Saint-Armand les 17, 18 et 19 juin.

Encore cette année, les festivaliers sont conviés à un grand rassemblement de découvertes où spectacles musicaux, arts visuels, littérature, feux d'artifice, ateliers et conférences se succèdent dans le cadre d'une solide programmation (en grande partie gratuite), dont voici un aperçu :

Gregory Charles



Gregory Charles

Pianiste et chanteur de renommée internationale, Gregory Charles n'a plus besoin de présentation. Il sera en concert le **dimanche 19 juin à 16 h à l'église de Saint-Armand**. Billets en vente en mai à 45 \$. Consultez : www.festifolies.org

Bryan Tyler and the Bluestorm, groupe Révélation & Spectacle de l'année au Gala Lys Blues 2014; *Cherry Chérie*, groupe émergent au son rock'n'roll « rétrotrash bonbon » ; et le groupe *Reel Country Band*, comptent parmi les autres artistes musicaux attendus.



David Goudreault

Le romancier-slameur **David Goudreault** anime ce spectacle vivifiant où se mêlent aussi des auteurs de la relève et de la région.

Club de lecture de Kim Thúy



Kim Thúy
(crédit photo : Jean-François Brière)

Les festivaliers sont invités à lire *Vi*, le nouveau roman de Kim Thúy paru en avril, et à venir échanger avec l'auteure. Les personnes intéressées à participer à cette rencontre sont priées de s'inscrire à l'avance sur le site Web des Festifolies, onglet Programmation, sous la rubrique *Club de lecture*.

Compétition de bateaux-dragons

Un volet sportif s'ajoute à la programmation : le premier festival de bateaux-dragons est un événement qui sera recréé chaque année pour animer le quai de Philipsburg pendant les Festifolies et dont les profits seront versés à la Fondation de l'hôpital BMP cette année.

Puces 133 - Évènement en arts visuels

Sur le quai de Philipsburg, une dizaine d'artistes regroupés sous un grand chapiteau animent un

Quai des Mots

Présenté pour la première fois en 2015, le *Quai des Mots* est un événement littéraire unique, mélangeant les genres, les âges et les voix. De la poésie au roman en passant par le slam, des auteurs de renom comme **Kim Thúy** et **Larry Tremblay** feront vibrer leurs mots devant le public.

joyeux désordre créatif dans le cadre d'une exposition-performance. Objets, sculptures et idées expérimentales à découvrir.

François Marcotte

Renseignements : www.festifolies.org
ou 450 248-0330

www.lesrochersbleus.ca

LES ROCHERS BLEUS
SUTTON
golf & auberge

NOUVEAUTÉ 2016

Consulter nos promotions sur
www.livrerouge.ca

LIVREROUGE.GOLF.CA

Golf et Auberge Les Rochers bleus: 450.538.2324/1.800.361.2468
550, route 139 Nord, Sutton, QC. J0E 2K0

COWANSVILLE



À LOUER

3 1/2 • 4 1/2 • 5 1/2

À partir de **795\$**
par mois

111, rue Jean-Besré, Cowansville
(près du Super C)

- Salle communautaire
- Piscine intérieure
- Salle d'entraînement
- Salle de billard
- Balcon jusqu'à 8' x 26'



LOGEMENT
À PARTIR DE
795\$
PAR MOIS

- Fenestration abondante
- Stationnement intérieur
- Remise intérieure
- Station de lavage intérieure
- Ascenseur
- Fenestration sur lever et coucher de soleil

Occupation **1^{er} juillet 2016**
Réservez dès maintenant

T **450 775-8987**
info@lenelson.com lenelson.com

Grandma and the Tulips

At 92, Grandma Bourgoin was fresh faced and bright eyed. She had been bedridden with arthritis since her husband Harry died, ten years back. Now she lived on a high hospital bed, in the middle of her granddaughter Rhoda's parlour. Her great grandsons, William, 18, and Teddy, 16, completed the household. From her roost, she could look across the road at the farm where she had been born and which was now worked by her nephew Arnold. Never in her life had Grandma been outside the County. She was now content to be among the family members and friends who gathered around to watch her enormous new TV.

She had always cherished one wish, however, while accepting that it would never be realized. It was to see the tulips in bloom on Parliament Hill. That was because her fiancé, Norman Pelton, had been killed in Holland during the spring of 1945 while driving his tank with the Sherbrooke Fusiliers. Queen Juliana had given all those beautiful tulips, more than a million of them now, to Canada, as a show of gratitude both for dear Norman and all the other 7,600 young Canadians who had died liberating their country, and for Canada having provided her a safe harbor for the birth of Princess Margriet in 1943. Norman's parents had given her a photo of his grave in the Holten War Cemetery in the Netherlands. After Harry died, she had put it out on her bureau again.

In the spring of 2010, the family conspired to get her to Ottawa. They rented a special van with a bed and jump seats in the back and promised she would be back for supper at 5.

She appreciated the family's concern but resisted "the whole foolish notion", until the very morning of the departure. She weakened once they got her out on the porch and showed her the van. How lovely she looked in the pretty flowered dress that she had purchased for Rhoda's wedding, and the new sun hat that Rhoda had bought for her at Walmart.

As they pulled out of the driveway, she gazed apprehensively at the big rock by the brook where she and Norman had timidly kissed goodbye 72 years ago, before the army bus came by to take him to the sta-

tion. Neither of them had been much good at words.

The day was so clear and bright that they could see the sun glinting silver and gold off Place Ville Marie, 80 km to the west.

Dozens of birds flitted about among the tender new buds on the ancient oaks that shaded the house, peepers belched happily around the Blue Heron who was fishing for his breakfast in the front pond, the familiar smells of freshly ploughed earth and rich manure wafted across the road.

Rhoda drove, Grandma's 83 year-old buddy Nancy Johnson rode shotgun, and William and Teddy sat solemn as security guards, on either side of their passenger.

Her first words were, "Oh my", as they crossed the bridge into Montreal. She didn't speak again until she exclaimed "Oh my, my" as they passed in front of the Parliament buildings. In downtown Ottawa, they saw office workers in shirtsleeves, enjoying coffee on recently opened terraces.

The Peace Tower clock was chiming 11 when they unloaded Granny into her wheelchair down by the National Arts Centre. Tourists were basking in the sun on the freshly painted benches that were scattered randomly among the hundreds of thousands of many-hued tulips, nodding cheerfully in the soft breeze from the west. A wide paved path wound along up and down between the endless flowerbeds.

William, the most fit, was in charge of the wheelchair. He and Grandma waited in the soft spring scented air, while the others went into the Arts Centre to freshen up.

As they chatted, six women from the visiting Swedish volleyball team happened along. One of them stopped to tell Granny, "You look so pretty... just like a toolip" and asked if she was William's "Mormor". Grandma had not often met a real foreigner. The girl explained that "Mormor" was the word "Grandmother" in Swedish. Grandma laughingly replied, "No, I am his Great Mormor. The young woman then

asked whether "Great Mormor" would mind if William took a photo of the girls beside the tulips.

William, a shy boy at the best of times, knew nothing of cameras. Grandma looked on proudly, as he squinted through a lens at the gorgeous gaggle of Swedes. But he clicked the wrong button. There were more giggles. In his confusion, William took his foot off the wheelchair's brake. Before anyone could react, and amid cries of concern, the chair rolled down some 20 feet toward the Rideau Canal, veered left into the edge of the tulip bed, and flipped upside down at the girls' feet. Grandma rolled out onto her back. Her dress flew up over her head. As they hurriedly bent to help her she repeated "I'm all right but...oh my, oh my...the poor tulips!"

Once they got her back into the chair, Granny wanted to console William but she couldn't see him for all the bodies around her. One of the girls was towering over him. He was sobbing and repeating, "I'm just a loser". She drew him to her and held him tightly, with his head between her breasts. "It is to be OK, Viliam, she is yust fine, your Grand Mormor." He finally emerged, somewhat restored. Teddy, who with the others had returned, whispered, "Took you a while to come out of there, Will. Could you feel them big bazookas on your ears?"

Amid farewells from the Swedes, the group carried on their tour. However, after half an hour or so, Grandma said "Thank you everybody. It's been just lovely but I really would like to go home now." In the van, she whispered to Nancy, "Thank the blessed Lord I was wearing knickers today, Dear. And fresh laundered too."

Then she fell fast asleep, and didn't stir, even during a stop at Tim Horton's, until they were home. William, in spite of Teddy's steady flow of boob jokes, was the picture of total dejection. As they were about to take her in Grandma took his hand, pulled him towards her smiling, squinty-eyes and said softly, "Don't you worry your dear head, William. My Norman would have loved it".

Peter Turner

La Société d'Agriculture de Missisquoi présente The Missisquoi Agricultural Society presents:

Courses de chevaux avec pari-mutuel Horse races with pari-mutuel

Dimanche, le 7 août dès 13h
Samedi, le 10 septembre dès 13h

Sunday, August 7th from 1 P.M.
Saturday, September 10th from 1 P.M.



L'Auto-Fest de Bedford, 19^e édition

Véhicules et motos antiques, classiques et modifiés

Dimanche, le 4 septembre

Antique, classic and modified vehicles and motorcycles.

Sunday, September 4th



L'Exposition agricole de Bedford, 193^e édition Bedford Fair, 193rd edition

Du 11 au 14 août

Manèges Beauce Carnaval, derby de démolition, tirs de tracteurs, animaux de la ferme, kiosques, spectacles de musique et bien plus...

From August 6th to 9th

Beauce Carnaval Midway rides, Demolition Derby, Tractor pulls, farm animals, booths, musical shows and much more...

Courez la chance de gagner 16 000 \$ en prix à l'achat de notre billet de tirage à 100\$!

Le billet inclut : 4 laissez-passer à l'exposition pour 2 personnes + 1 entrée à L'Auto-Fest + 1 entrée aux courses de chevaux (bon pour les deux jours de courses). 1^{er} prix : 10 000 \$ en argent comptant! Valeur de 135 \$ * 1/450 chance de gagner!

You have the chance to win \$16 000 in prizes with our annual \$100 sweepstakes ticket!

Ticket includes: 4 day passes for 2 people to the Bedford fair + 1 entrance to the Bedford Auto-Fest + 1 entrance to the Sulky horse races (good for both editions). 1st prize is 10 000\$ cash! \$135 value * 1/450 chance of winning

Pour des informations sur toutes nos activités : www.expobedford.com expobedford@hotmail.com 450-248-2817 16, Philippe-Côté, Bedford



Fête nationale de Sutton - programmation 2016

Les gens de la communauté sont invités à venir fêter leur identité québécoise au parc Goyette-Hill avec : volée des cloches, discours patriotique, hommage au drapeau, murale collective, animation festive, talents de chez nous, musique traditionnelle et feux d'artifice! Il y a de quoi fêter!

La thématique 2016, *Québec, de l'art pur*, sera bien mise en scène! La programmation de la FÊTE NATIONALE DU QUÉBEC à Sutton célèbre la richesse et la diversité artistiques de la population d'ici et des environs. Les activités débiteront vers 14 h avec des **jeux gonflables**, du **maquillage pour enfants** et la **piscine** au parc Goyette-Hill. Pour que les familles se sentent intégrées à la Fête nationale, nous prévoyons organiser une **murale géante collective et modulaire**, en collaboration avec des artistes de Sutton. Toutes et tous seront invités à y ajouter leur touche.

Puis les cloches de toutes les églises de Sutton carillonneront pour annoncer la levée du drapeau et les discours patriotiques. Pour la suite de la journée, un **concours de talents** de chez nous, avec des jeunes de Sutton et de la

région, ouvrira les événements des arts de la scène avec de la **danse**, de la **musique** et de la **poésie**. Un **karaoké géant** fera ensuite chanter les gens de toutes les générations. L'école, les citoyens et les différents organismes de Sutton seront mis à contribution pour assurer une participation importante à ces deux activités.

Durant ce « 5 à 7 », les gens pourront se sustenter aux kiosques de nourriture. Puis, un spectacle de **musique traditionnelle** fera le lien avec notre histoire et notre culture. Violons, guitares et podorythmie feront danser et chanter avec **Pascal Gemme et ses amis**. Un grand spectacle musical avec le groupe **Câline de band** viendra ensuite enflammer les gens, entrecoupé par des **feux d'artifice**. La fête se poursuivra ensuite, avec la deuxième partie du grand spectacle musical. Bref, fidèle à ses habitudes, la communauté de Sutton se réunira en plein air, au parc Goyette-Hill, pour célébrer l'art pur de notre culture québécoise!

Andréanne Larouche,
membre du comité d'organisation
fetenationaleduquebecasutton.blogspot.com

Crème & Myrtilles
Pâtissier Traiteur
Gâteaux thématiques et spécialisés, service de traiteur sur mesure, prêt-à-manger, buffet chaud et froid, pains de La Mie Bretonne, 5 à 7 et plus encore...
450 931-0595 450 955-1222
10, rue Principale, Sutton 1108, ch. Knowlton, West Brome

Les potagers des nus mains
Légumes BIO
Organic Vegetables
Kiosque libre-service à la ferme
SUTTON QC 450.531.0508
www.lesnusmains.com
Nous cultivons la santé Cultivating Health
Présents au Marché de Sutton et de Knowlton
équiterre Certifié biologique par EcoCert Canada. +BIO

Bienvenue! Welcome!
Un goût de l'Inde dans les Cantons-de-l'Est
Du mercredi au dimanche pour les dîners et les soupers
Mets végétariens et sans gluten disponibles
Réservations acceptées
A taste of India in the Eastern Townships
From Wednesday to Sunday for lunch through dinner
Vegetarian and Gluten Free options available
Reservations accepted
CHEZ MOI CHEZ TOI! 475, Chemin de Bondville
Lac-Brome (Québec) JOE 1V0 T. 450 243-5546

Visitez notre site web :
www.journalletour.com

19 Principale Nord Sutton 450 538 1444
www.facebook.com/bistrobeauxlieux
www.lesbeauxlieux.com - lebeauxlieux@gmail.com - www.facebook.com/bistrobeauxlieux

BISTRO BEAUX LIEUX
Menu à l'ardoise
Terrasse verte
Lundi tapas
Restaurant
Ouvert à partir de 17h, ven. et sam. jusqu'à 22h,
lun. dim. jusqu'à 21h
Ouvert à partir de midi dès le 24 juin!

Auberge des Appalaches
auberge-restaurant
RESTAURANT
Fine cuisine créative à tendance française
TABLE D'HÔTE DU MARCHÉ | MENU À LA CARTE
Nouveauté VENDREDIS FRUITS DE MER
Cuisine inventive et accords subtils
Réservation appréciée | LUNDI 17h à 20h
MARDI-VENDREDI-SAMEDI-DIMANCHE à partir de 18h
À 2 MIN. DU VILLAGE - DIRECTION MONT SUTTON
234 Maple, Sutton • 450.538.5799
www.auberge-appalaches.com

AUBERGE A LA FONTAINE
RESTAURANT BAR
CUISINE FRANÇAISE
TERRASSE CHAUFFÉE
SPÉCIAUX DU MIDI 10⁹⁵\$
EN SOIRÉE
Tables d'hôte
Menu à la carte et spéciaux
Sur réservation, menus spéciaux pour groupes et occasions spéciales.
Ouvert 7 jours
Le midi de 11h30 à 14h00
Le soir de 17h à la fermeture
Location hotel-condo refait à neuf pour 4 personnes à la journée ou à la semaine.
Voir page Facebook pour photos.
Lionel et Ninon Demontis
30 PRINCIPALE SUD, SUTTON 538-3045
lioneldemontis@hotmail.com
Restaurant à La Fontaine



Collette Drapeau, B.Sc.
Acupuntrice
Professeur de Qi Gong

450 243-5621
collettedrapeauqiqong.com
col52drap@gmail.com

Collette pratique l'acupuncture depuis près de 30 ans et enseigne le Zhi Neng Qi Gong depuis 15 ans. Elle intègre l'approche globale de la médecine chinoise. Collette est bachelière en Sciences Infirmières de l'Université de Moncton depuis 1974 et possède une formation de psychothérapie.



Nolwenn Falquet, D.C.
Chiropraticienne

450 538-6868
www.chiropratiquesutton.com
Santé Chiropratique
10, rue Curley

Passionnée par son métier, Dre Falquet, chiropraticienne, prodigue des soins efficaces et sécuritaires pour toute la famille. Elle évalue le corps dans sa globalité et utilise des ajustements chiropratiques précis et sans douleur. Nolwenn aborde aussi les questions de nutrition, d'activité physique et de mode de vie. Des oreillers orthopédiques, des orthèses plantaires et des suppléments sont disponibles sur place. Safe and effective chiropractic care for all.



Anne van Caloen
Herboriste-thérapeute

450 525-5249
Annevancaloenherboriste.com
16 A, rue Principale Nord

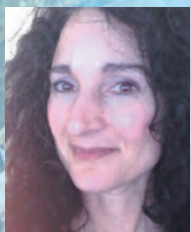
À partir d'un bilan de santé approfondi, Anne vous aide à comprendre vos symptômes et à en identifier les causes. Elle vous offre des outils concrets et adaptés à votre réalité afin de vous permettre de cheminer vers une santé durable et enracinée. En plus des plantes médicinales, Anne utilise l'alimentation, le mouvement et la nature dans une approche où vous êtes le principal acteur de votre processus de guérison.



Roxanne Bisson
Massothérapeute

450 260-5401
bissonroxanne@yahoo.com
50, rue Principale Nord,
local 200, entrée arrière

Formée depuis 1987, Roxanne offre à sa clientèle les services de massages suédois. Ses massages réunissent diverses approches et peuvent prendre une note sportive. Un toucher qui allie douceur et fermeté. Massages à domiciles disponibles.



Suzanne Moscato
Massothérapeute
Naturothérapeute

450 243-4178 et 450 538-1111
58, rue Principale Nord

Massage Suédois, Drainage Lymphatique, Pierres Chaudes, Réflexologie, Massage Holistique, Reiki, Aromathérapie, Naturothérapie. Ces 20 années d'expérience ont amené Suzanne à privilégier l'élimination des blocages en activant la circulation d'énergie dans tout le corps. Alliant au besoin des manoeuvres profondes ainsi que beaucoup de douceur, elle personnalise chaque soin en étant à l'écoute des besoins spécifiques de chacun. Service à domicile et en auberge disponible.

Mieux-être Sutton

Professionnels de la santé naturelle

Un regroupement de professionnels bilingues, de diverses approches naturelles, faisant partie d'une association reconnue ou d'un ordre professionnel :

- Pratiquant de manière autonome et indépendante mais en communication entre eux;
- Associant intuition et respect de standards de pratique élevés;
- Au service de la globalité de la personne et ayant foi en sa capacité d'auto-guérison.

Le risque d'oser vivre une vie authentique par Chiara Borrello



Chiara Borrello M.A.
Coach en leadership
transformationnel

514 504-5014
58, rue Principale Nord

Vous êtes un(e) entrepreneur, un(e) coach, ou un(e) intervenant(e)?

Que vous le vouliez ou non, vous êtes un leader, vos actions affectent les autres. Sans une bonne connaissance de vous-même, vos capacités de leader seront affectées. Chiara accompagne les gens dans leur quête d'acceptation de soi et de leur nature spirituelle. De plus, elle aide à mettre en place des systèmes performants. Osez être vous-même et transformez votre vie!

En août 2001, j'ai participé à un atelier qui a eu lieu sur une petite île aux paysages séduisants, sur la côte ouest de l'Écosse. Le but était d'expérimenter comment la compréhension émerge en dirigeant notre attention vers l'intérieur. En cherchant des réponses, la plupart des participants ont exprimé qu'ils se sentaient authentiques quand ils plongeaient en eux-mêmes. Et moi, l'étais-je dans tous les aspects de ma vie? La réponse était non. Donc, je me suis alors promis de découvrir la vérité. J'ai réalisé que mes croyances aliénantes au sujet de tous les aspects de ma vie, autant que les fausses

étiquettes que j'ai attribuées à moi-même, ainsi qu'aux autres, constituent de véritables blocages à mon authenticité.

De là, plusieurs événements ont défié mes croyances, et ce ne fut pas de tout repos. Je me sentais comme en chute libre dans un puits sombre et sans fond. Quelques relations ont pris fin, et mon travail, soudainement, m'apparaissait insensé. J'ai perdu mon sens de l'orientation, et ma voix intérieure s'est tue. La seule chose qui m'a gardée saine d'esprit était le désir de mieux me connaître. Ce fut le début d'une relation d'amour avec la vie. Bien que cette relation soit imparfaite, elle ne cesse de croître.

Onze ans plus tard, j'étais très heureuse de déménager à Lac-Brome : un rêve devenu réalité. Neuf mois après notre arrivée, j'ai été transportée à l'hôpital en raison de douleurs abdominales insupportables. Après plusieurs tests sanguins et des échographies, on m'a dit que j'avais probablement un cancer et que je devais aller au département de chirurgie de toute urgence. Pendant que j'écoutais le diagnostic, je me voyais dans mon jardin. Alors, je suis rentrée chez moi.



Mylène Lamoureux
Guide de focusing
Herboriste-clinicienne

579 488-8112
58, rue Principale Nord

Un voyage au cœur de la conscience du corps-esprit pour contacter son intelligence émotionnelle et irrationnelle. Interroger son inconscient et intégrer les réponses de son corps. Approfondir et nourrir sa Présence à l'aide du *focusing* et des plantes médicinales. Remédier à l'anxiété. You will be guided with empathy.



Christine-Émaël Boudrias
Massothérapeute

450 538-7459
boudrias98@hotmail.com

Christine-Émaël est massothérapeute depuis 1998. Elle offre des massages suédois (huile) doublés de traitement énergétique tout en laissant une grande part à son intuition et sa créativité. Un massage en douceur et ferme à la fois avec toute sa présence de cœur. Avec Christine-Émaël vous trouverez une bulle intime et chaleureuse afin de profiter d'un temps de paix de 45 min à 120 min. Un moment de détente, de ressourcement ainsi qu'un relâchement des tensions vous attendent! Massages à domicile disponibles!



Gina Cenciose
Guide en Focusing de l'âme

www.embodimentpathy.com
819 571-7286

Gina intervient auprès de groupes tels que des équipes de travail, des familles, des regroupements à portée sociale ou spirituelle depuis 20 ans. Son but : les soutenir dans leur recherche de sens et de cohérence, bien orienter leurs actions et améliorer les outils de collaboration entre les personnes. Elle a réalisé plusieurs projets de communication et de transformation de la conscience en plus de former et d'accréditer des formateurs en Communication, en Focusing de l'âme et en « Cercles Restaurateurs ». Elle enseigne aussi le chant sacré et la méditation.



Pascal Roeske
Ostéopathe
Naturopathe

Sutton et Granby
450 538-0593 et 450 994-4794

Vous souhaitez améliorer votre santé naturellement, grâce à des traitements efficaces adaptés à vos besoins? Pour vivre sans douleur, pour retrouver votre amplitude de mouvement ou pour être tout simplement bien dans votre corps. Maux de dos, de cou, tendinites, sciatiques, problèmes de concentration et d'attention chez l'enfant, suivi de grossesse et du bébé, insomnie, anxiété, migraines, vertiges, douleurs à la mâchoire, problèmes digestifs et immunitaires.

Sutton Wellness

Natural Health Professionals

A grouping of bilingual practitioners of diverse natural healing approaches, all members of a professional Association or Order:

- Working independently, while being self-governing and communicating with one another;
- Combining intuition and high standards of practice;
- Serving the whole being and believing in its self-healing capacity.

Sans trop réfléchir, j'ai changé mon alimentation et me suis tournée vers la naturopathie et les herbes médicinales, la massothérapie, ainsi que la visualisation, la méditation, la marche et la danse. Douze semaines plus tard, je suis retournée pour une échographie qui n'a révélé aucun signe de tumeurs ou d'infection, ce que les examens précédents avaient démontré. Les résultats d'une biopsie et de tests sanguins ont également été négatifs. En osant embrasser tout ce que la vie a à offrir, nous pouvons arriver à une appréciation plus profonde de sa signification et de sa beauté.

L'auteure Elisabeth Kubler-Ross a écrit « Lorsque vous arrivez au bord de toute la lumière que vous connaissez, et que vous êtes sur le point d'entrer dans l'obscurité de l'inconnu, la foi sait que l'une des deux choses suivantes peut arriver : il y aura quelque chose de solide sur lequel se tenir ou vous allez apprendre à voler. »

Avec une foi profonde en la recherche de la vérité, j'ai trouvé l'amour. J'ai été guidée par mon authenticité divine qui m'a appris le sens de la compassion, et qu'il n'y a pas qu'une vérité dans ce monde. Cependant, il y a une multitude de croyances qui nous divisent. J'ai appris que mon être authentique se situe au-delà de l'attaque et de la défense. La compassion a la capacité de

transformer et d'unir, peu importe les croyances. Mon parcours a changé ma perception de moi-même en tant que leader. En résumé, aucun d'entre nous n'a besoin de titre pour en être un. Nous devons être nous-mêmes, et nous définir par nos actions.

Quelques conseils

Si vous avez des blocages émotionnels qui ont besoin d'être libérés, Ilia Kavoukis propose un service exceptionnel appelé «The Emotion Code». Nos thérapeutes professionnels en massothérapie, ostéopathie, réflexologie, chiropraxie et acupuncture sont des gens de cœur qui peuvent satisfaire tous vos besoins spécifiques de guérison. Guérissez-vous à l'aide des plantes médicinales et augmentez votre vitalité avec Ann van Caloen, herboriste-thérapeute ou Mylène Lamoureux, herboriste-clinicienne. En cas de deuil ou de difficulté relationnelle, le psychologue François Pierre Ménard est celui vers qui se tourner.

Quant à moi, j'accompagne les entrepreneurs qui choisissent de se défaire de vieilles croyances et de cultiver leur plein potentiel. De plus, je les aide à établir des systèmes d'affaires efficaces qui reflètent bien leur vision. Pour plus d'information, veuillez visiter nos sites Web respectifs.



Anik Kelly Masso-kinésithérapeute

450 538-0187
www.anikkelly.com
18, rue Highland

Native de Sutton, Anik pratique la massothérapie depuis 2004, encourageant l'équilibre et l'autonomie dans la santé des individus. Massage suédois, kinésithérapie, aromathérapie, utilisation de plantes médicinales dans les huiles à massage et reiki. Avec un toucher qui allie douceur et fermeté, une expérience de détente profonde vous est offerte tout en soulageant au besoin les tensions ainsi que les douleurs musculaires et articulaires. Présence, écoute, action, intuition et rigueur. Massages à domicile, à l'auberge ou en duo disponibles.



Ilia Kavoukis Massothérapeute Guide en bien-être

450 538-1111 et 1 855-538-1001
ilia@sunshinecenter.ca
www.centredusoleil.ca

Ilia Kavoukis pratique la massothérapie avec un art et une passion nourris par plus de 25 ans d'expérience. Son approche holistique et personnalisée, mariant le massage suédois, la réflexologie, le reiki, le massage facial japonais Kobido et le coaching personnel, font d'Ilia une guide en bien-être reconnue et appréciée. Entraîneuse personnelle accréditée, elle est aussi certifiée dans la pratique dite du «Emotion Code». Ilia est propriétaire du Centre du Soleil de Sutton.



Catherine Sellier Infirmière en soin des pieds Réflexologue

450 538-4091
16 A, rue Principale Nord

Membre de l'OIIQ, Catherine pratique les soins des pieds depuis 2001 à Sutton et dans sa région. Le bien-être des pieds est un atout essentiel à l'autonomie. Catherine informe, conseille et évalue l'état de santé des pieds et offre les soins suivants : soin des ongles, prévention des ongles incarnés, traitement des callosités et des cors, massage des pieds. La réflexologie plantaire est le cadeau à s'offrir d'auto-guérison du corps et de l'esprit. Service bureau et domicile.



Catherine Ferron Ac. Acupuncteur

450 538-6371
www.cferronac.com
107, rue Principale Nord

Catherine pratique l'acupuncture depuis sa graduation en 1993 et, depuis 1999, elle se spécialise dans la pratique de l'acupuncture au laser, sans aiguille, indolore, sécuritaire et efficace. Le laser permet, entre autres, de traiter les enfants, ceux qui n'aiment pas les aiguilles et ce, avec tous les bienfaits de la Médecine Traditionnelle Chinoise. Les traitements se font après une analyse approfondie de vos besoins, de votre historique médical, en toute confidentialité.



Catherine Foisy, D.O. Ostéopathe

450 558-3943
www.osteo-catherinefoisy.com

Catherine pratique l'ostéopathie depuis 2008. Elle est diplômée du Collège d'Études Ostéopathiques (D.O.) et de l'Université de Wales (B.Sc. Hons). D'abord massothérapeute, elle oriente ensuite sa carrière vers l'ostéopathie. Sa soif de perfectionnement l'amène à poursuivre une formation continue orientée vers les neurosciences, la biodynamie, la périnatalité ainsi que les troubles glandulaires, nerveux et uro-gynécologiques. Ses soins répondent aux besoins d'une clientèle variée, active ou sédentaire, de la naissance à la fin de vie.



Sylvie Mailloux Phaneuf Massothérapeute

450 931-0559
www.massotherapiesylvie.com
12-A Principale Sud

Avec Sylvie, les instants de la rencontre sont une création unique, une ouverture à ce qui est, sans jugement. L'intention est la connexion aux états d'amour, de paix, de joie, de gratitude qui nous habitent profondément, comme le soleil derrière les nuages. Soutenue par divers enseignements (massage suédois, drainage lymphatique, relâchement de fascias, yoga, aromathérapie, médecine chinoise) les dernières explorations sont le *focusing* de la relation intérieure et la CNV. Massage en duo disponible.



François P. Ménard, M.A. Psychologue

514 239-8664
frapimen@gmail.com
34C, rue Principale Nord

"Honorer qui je suis" reflète bien l'approche de François Pierre. Il se définit d'abord comme "un passeur" qui écoute, accompagne et instrumente la personne dans les passages critiques de la vie. Il considère que toute crise personnelle où l'on perd ses repères habituels est une sorte de cadeau de la vie. Que ce soit une difficulté de relation, une perte, un désir de changement ou l'urgence de mieux se connaître soi-même, voilà autant d'occasions de se défaire de vieilles croyances, de vieux costumes et de s'engager activement à créer sa vie.



Marlène Johnson Massothérapeute Thérapeute Core Energetics

Sutton et Montréal
450 538-5501
marleneangela@gmail.com

Plus de 16 ans d'expérience à votre service en massage thérapeutique musculo-squelettique, en balancement énergétique et en profonde détente. Une belle combinaison de présence, force, douceur, précision, rigueur et créativité. Le "Core Energetics" est une thérapie corporelle qui travaille l'énergie et la conscience du corps / émotions / mental / spiritualité. On vise à restaurer, à unifier toutes les dimensions de l'être afin qu'il puisse jouir pleinement de son potentiel humain.



Marie-José Leclerc Rolfing (Intégration Structurale)

450 538-0020
mjleclerc.org et rolfing.qc.ca

Le Rolfing® est une discipline scientifiquement éprouvée qui libère le corps de ses tensions profondes et l'aligne avec son axe de gravité. Le processus de base comporte 10 séances au fil desquelles tout le corps sera travaillé. Le Rolfeur utilise ses doigts, mains et coudes pour rétablir dans les fascias l'espace optimal dont les muscles ont besoin pour mieux fonctionner; il propose des explorations de conscience et exercices qui facilitent l'intégration des manipulations. Marie-José pratique le Rolfing depuis 1985.

ATELIERS INTENSIFS D'ÉTÉ

DESSIN DE PORTRAIT:
DU 25 AU 29 JUILLET

PEINTURE DE PORTRAIT:
DU 1ER AU 5 AOÛT

AUSSI FORFAIT HÉBERGEMENT SUR PLACE

ATELIER JACQUES LAJEUNESSE
6 CHEMIN DES CHUTES, FRELIGHSBURG
450-298-5444
INFOS : WWW.JACQUESLAJEUNESSE.COM

LA FACTRIE FOU L'CAMP!

Camp créatif 8-12 ans

du 25 au 29 juillet de 9 h à 16 h

Pour plus d'informations :
lafactrie@hotmail.com
ou **450-284-0606**

Poterie



Poterie Pluriel Singulier
Cours tournage et création

Inscrivez-vous
dès aujourd'hui à nos
ateliers de poterie pour
l'été 2016

poterieplurielsingulier.com
viala@netc.net

1906, Chemin St Armand, Pigeon Hill, JO1 1T0
450-248-3527

À l'auteur d'enfant



Les enfants imaginent et écrivent des histoires, des artistes les illustrent! Children write tales from their imaginations, artists illustrate!



Les nouveaux amis!

Il était une fois un lapin et un chat qui dansent. Tranquillement, tout-à-coup, le chat vient les agacer. L'oiseau s'en mêle et dit: ARRÊTE! Alors, le chien saute sur l'oiseau. Le chat fait fuir le cheval. Le chat appelle son ami OLAF le lapin. Alors, les deux amis sautent dans la piscine pour ne pas être dérangés. Le cheval dit aux deux amis: SORTEZ je veux juste être votre ami! Alors le chat et le lapin sortent de la piscine. Ils demandent au cheval pourquoi il veut être leur ami. Le cheval répond: "Parce que je m'ennuie". Les nouveaux amis partent pour le zoo de Granby.

Chloé 8 ans, Kim 6 ans, Victoria 8 ans, Maya 6 ans, Charlotte 5 ans

Texte de Chloé (8 ans), Kim (6 ans), Victoria (8 ans), Maya (6 ans) et Charlotte (5 ans) avec la collaboration de Karine Aubut et Sébastien Breton du service de garde de l'école primaire de Sutton
Illustration de Isabelle Grenier. Envoyez votre histoire à : grenierisabel@hotmail.com - Consultez : aauteurdenfant.blogspot.com

Calendrier régional / Regional calendar

Mai 2016

- **mai à juillet**, Farfelu Sutton. **Sharon Mark**, art naïf, **Robert Lortie et Carole Lamoureux**, art équestre. Info : 538-5959
- **mai à août**, Galerie Art Libre. Exposition **Équinoxe** réunissant les oeuvres récentes de 8 artistes. Info : 538-6660
- **jusqu'au 29 mai**, Galerie Arts Sutton. **Est-ce moi?**, peintures de Hélène La Haye. Info : 538-2563, artssutton.com
- **jusqu'au 29 mai**, Galerie Art Plus. **Efflorescence/à fleur de peau**, de Vandana Claire Gillain. Info : 521-3189
- **jusqu'au 8 octobre**, 8h-15h, rue Curley. **Marché du samedi de Sutton** : produits régionaux, artisanat et marché aux puces. Info : 292-4618
- **jusqu'au 8 octobre**, samedis 9h-12h30, Hôtel de Ville. **Marché fermier de Frelighsburg**. Info: marchefrelighsburg@gmail.com
- **20 mai**, 20h, Salle Alec et Gérard Pelletier. Présentation du film **Paul à Québec**. Info : 538-0486 ou salleagpelletier.com
- **21 mai**, 9 h, Auberge Sutton Brouërie. **Lancement saison 2016 du Club de Vélo de Sutton**. Info : clubvelosutton.com
- **21 mai**, Sutton. **Journée de la Nature** : rallye, marche afghane, pleine lune. Info : 538-4085 ou info@parcsutton.com
- **21 mai**, 14-16h, Galerie Art libre. **Rencontre avec 4 auteurs** : « **Écrire à l'ombre des Montagnes Vertes** ». Info : 538-6660
- **21 mai**, 15h30, Vignoble Chapelle Ste-Agnès. **Hommage à Astor Piazzolla** : concert, goûter et vin. Info : 514 835-6141 ou 538-0303
- **21 mai**, Brasserie Dunham. **5^e anniversaire et le Bottle release**. Info : brasserieedunham.com
- **21 mai au 12 juin**, Centre d'art de Frelighsburg. **Le bout du monde**, oeuvres numériques d'Andrée Pelletier. Info : 298-5630
- **21 mai, 18 juin, 19 juil., 17 août et 17 sept.**, Glen Sutton. **Kayak à la pleine lune**. Info : 538-5639 ou audiablevert.com
- **22 mai**, 7-12h, Lac Larivière, Sutton. **Tournoi familial de pêche pour les enfants âgés de 2 à 15 ans**.
- **27 mai**, 19h30, église Ste-Croix, Dunham. **Conférence d'Alain Pronkin, spécialiste des nouvelles religieuses**. Info : 295-2419
- **27 mai**, 21h, Beat & Betterave. Spectacle de **Fanny Bloom**. Info : 579-440-8600
- **28 mai**, 13-16h, La Factrie. **Introduction à la teinture végétale** avec Marie-José Mauriange. Info : delatoisonautil@gmail.com
- **28 mai**, Mont SUTTON. Course en sentiers **X-Trail-Asics** : parcours de 1 km, 6,5, 11,8 ou 22 km. Info : montsutton.com
- **29 mai**, 14 h, église St-André, Sutton. **Concert des Cordes à Vent** sous la direction d'Anne Lauber. Info : 538-7480 ou cordesavent.ca
- **29 mai**, 15h, église St-Simon, Abercorn. **Concert du printemps par le Chœur Gospel de Sutton** sous la direction de Trisha Pope. Info : suttongospelchoir@gmail.com
- **29 mai au 9 octobre**, Musée Missisquoi, Stanbridge East. Expo **The Fenians are Coming/Les Fénéniens arrivent**. Info : 248-3153 ou missisquomuseum.ca

Juin 2016

- **2 au 25 juin**, Bibliothèque de **Dunham**. **Laisser libre/Keep clear**, expo de Marie-Claude Lord. Vernissage 11 juin, 14-16h. Info : 295-2621 ou ville.dunham.qc.ca
- **2 au 26 juin**, Galerie Art Plus. **Temps Nord**, peintures de Suzanne Vié. Vernissage 4 juin, 14 h. Info : 521-3189
- **3 juin**, Salle Alec et Gérard Pelletier. **Les Saturnies, petites chroniques de vie** : récits sous le thème « le destin ». Info : 538-0486
- **3 Juin**, 21h, Beat & Betterave. Spectacle de **Monon'c Serge**. Info : 579-440-8600
- **3 juin au 10 juillet**, Galerie Arts Sutton. **The Garden at Night/Un jardin la nuit** de Linda Rutenberg. Vernissage 5 juin, 14-16h. Info : 538-2563, artssutton.com
- **June 4th**, 107 ch du Pinnacle, Frelighsburg. **Abenaki Gardening Workshop**. Info: 521-0726 ou teprine76@gmail.com
- **4 et 5 juin**, Dunham. **La Clé des Champs** : célébration des produits du terroir (70 artisans). Info : cledeschampsdunham.com
- **4 et 5 juin**, Mont SUTTON. **XMAN** : course à obstacles remplie de défis. Info : montsutton.com
- **10 juin**, 20h, Salle Alec et Gérard Pelletier. **Michel Cusson** présente « Solo ». Info : 538-0486 ou salleagpelletier.com
- **10 Juin**, 21h, Beat & Betterave. Spectacle de **Tintamarre pour le 1^{er} anniversaire du Beat & Betterave**. Info : 579-440-8600

- **10 juin au 29 oct.**, 10-18 h, Vignoble Côtes d'Ardoise à Dunham. Exposition de sculptures **Nature et création**. Info : 295-2222 ou natureetcreation.ca
- **12 juin**, 15h, église Ste-Croix, Dunham. **Trio Hochelaga** : Brahms, Haydn, Chostakovitch. Info : 295-2419
- **16 juin au 10 juillet**, Centre d'art de Frelighsburg. **Paroles aux bêtes** avec Lucie Champoux, Hanny Cohen et Francine Potvin. Info : 298-5630
- **17 juin**, Sutton. **Ouverture officielle du sentier Village-Montagne**. Info : 538-8455
- **17 juin**, 20h, église Ste-Croix, Dunham. **Orford sur la route** : musique classique. Info : 295-2419
- **17 juin**, 20h, SAGP. Film **Les mauvaises herbes**, avec Alexis Martin et Gilles Renaud. Info : 538-0486 ou salleagpelletier.com
- **17, 18 et 19 juin**, Saint-André. **Festifolies en Armandie**, 3^e édition : concerts, conférences. Info : 248-0330 ou festivfolies.org
- **18 juin**, Parc D'Arts et de rêves. **Inauguration du parc et de la résidence-atelier** avec Nathalie Bondil. Info : 538-6902
- **18 juin**, Theatre Lac Brome. **Gala evening and 'Carte Blanche' performance by Gino Quilico et Ensemble Triosphère**. Info : 242-2270 ou theatrelacbrome.ca
- **18 juin**, 8-14 h, Bibliothèque scolaire de Sutton. **Vente annuelle de livres** (se poursuivra tout l'été). Info : 538-5843
- **18 juin**, 21h, Brasserie Dunham. **BARNATCHOK** (jazz manouche). Info : 295-1500 ou brasserieedunham.com
- **18 juin, 16 juillet, 20 août**, Canoë & co, Glen Sutton. **Kayak à la pleine lune**. Info : 538-4052 ou canoecosutton.com
- **18 juin au 5 sept.**, 10-16 h, 426, Spencer, Abercorn. **Champ de sculptures Mo-fer**. Les weekends, sur rendez-vous en semaine. Info : 204-0370 ou mo-fer.com
- **18 juin au 30 octobre**, Musée de Sutton. **Les frères Vachon : Le coeur sur le ring**. Info : 538-2883 ou museedesutton.com
- **24 juin**, 14-22 h, parc Goyette-Hill, Sutton. **Fête de la St-Jean-Baptiste**. Info : fetenationaleduquebecasutton.blogspot.com
- **24 juin**, Lac-Brome. **Fête de la St-jean-Baptiste** : course de boîtes à savon, activités familiales. Info : 242-2340
- **24 juin au 3 juillet**, de 10-18h, Mystic. **Céramystic** : exposition de céramique et de verre. Info : 248-3551 ou ceramystic.com
- **June 25-26th**, 107, ch. du Pinnacle, Frelighsburg. **Methods of alternative heating**. Info: 521-0726, teprine76@gmail.com
- **30 juin au 23 juillet**, Bibliothèque de Dunham. **About us – À propos de nous**, expo de Diana Dyer. Vernissage 2 juillet, 14-16h. Info : 295-2621 ou ville.dunham.qc.ca
- **30 juin au 30 juillet**, Galerie Art Plus. **En construction – Chez soi** de Liz Davidson. Vernissage 2 juillet, 14 h. Info : 521-3189

Juillet 2016

- **1^{er} juillet**, stationnement de L'Épicerie-Café Dunham. **Ouverture du micro-marché public de Dunham**. Info : 450 295-2323
- **1^{er} au 3 juillet**, Brome-Missisquoi. **Portes ouvertes de la Route des vins** : visites et dégustations. Info : laroutedesvins.ca
- **2 juillet**, 20 h, Theatre Lac-Brome. **Les Chiclettes : 'Voyage à trois'**. Info : 242-2270 ou theatrelacbrome.ca
- **2 et 3 juillet**, Sutton. **Coupe des Amériques, 33^e édition**. Info : 538-8455 ou coupepedesameriques.com
- **August 7th-20th**, 107, ch du Pinnacle, Frelighsburg. **Two-week Permaculture Design Certification**. Info: 521-0726
- **9 juillet**, 21h, Brasserie Dunham. **Les Hellbillys**, country trash cowpunk agricole. Info : 295-1500 ou brasserieedunham.com
- **9 juillet**, Sutton. **Journée Fête de la Nature** : activités en français et anglais, pour tous. Info : 538-2121 ou cab.ca
- **9 Juillet**, 21h, Beat & Betterave. **Les Carroté et T-Bone**. Info : 579 440-8600
- **9 juillet**, 8-14 h, Centre John Sleeth. **Vente annuelle de livres**. Apporter vos sacs. Info : 538-0244
- **à partir du 9 juillet**, Theatre Lac Brome. **Moonlight and Mag-nolias**. Info : 242-2270 ou theatrelacbrome.ca
- **14, 15 et 16 juillet**, Theatre Lac Brome. **Rendez-vous Molière avec Albert Millaire**. Info : 242-2270 ou theatrelacbrome.ca
- **14 juillet au 7 août**, Centre d'art de Frelighsburg. **Louise Bellier et de Marc Thivierge**. Vernissage 17 juillet, 13-17h. Info : 298-5630
- **15 juillet**, 21h, Beat & Betterave. **Lady & The Loverboy** (musique pop). Info : 579-440-8600
- **16 juillet**, Beat & Betterave. **Bob Walsh**. Info : 579-440-8600

- **16 juillet**, 19h, SAGP. Film documentaire **Libre comme l'art** de Manon Barbeau. Info : 538-0486 ou salleagpelletier.com
 - **16 et 23 juillet**, 20 h, 676 Schweizer, Sutton. **Tap'n'Tell** : avec Andrea Conway et Wayne Doba. Info : 538-1816 ou mitzidik@sympatico.ca
 - **16 au 24 juillet**, Galerie Arts Sutton. **Expo des artistes du Tour des Arts**. Vernissage 15 juillet, 17-19h. Info : tourdesarts.com ou artssutton.com
 - **16 au 24 juillet**, 10-17 h, **Tour des Arts**. 28^e édition avec 36 artistes et artisans de la région. Info : 1-800-565-8455 ou tourdesarts.com
 - **16 juillet, 6 et 27 août, 10 sept, et 1^{er} oct.**, de 9 h 30 à 16 h, Sutton. **Ateliers de mycologie** avec Paul Dorion. Info : 538-3469 ou paulion153@gmail.com
 - **17 juillet**, 20h, 269 ch. Pinnacle, Frelighsburg. **Improvisations** avec les musiciens Aaron Lumley, Jean René, Ida Toninato et la danseuse Vicki Tansey. Info : 538-0606
 - **18 juillet**, 19h, Galerie Art Plus. **Les Valvettes-Men With Horns**: musique de Bach, Wagner, Joplin, jazz, compositions originales et plus. Info : 292-3835
 - **18 juillet**, 10-16h, Lac-Brome. **Knowlton House and Garden Tour**. Info : 242-2270 ou theatrelacbrome.ca
 - **18 au 22 juillet**, SAGP. **Le petit tour** : programmation pour enfants et familles : ateliers de danse, dessin, peinture, gravure et art clownesque. Info : 538-0486
 - **19 juillet**, 19h, Le Cafetier. **Readings - Prose and poetry**. Info: 295-3835 et 538-1003
 - **20 juillet**, 19h30, Galerie Art Plus. **Danse gitane contemporaine** : Gabriela Asselin accompagnée de Valérie Clermont, Barbara Muckle et plusieurs autres. Info : 538-4026
 - **21 juillet**, 19h30, Église Grace Church. **Entre deux rives avec T.S. Eliot** : Daniel Laguitton présente la vie et l'oeuvre de T.S. Eliot. Info : 538-5666
 - **22 juillet**, 21h, Beat & Betterave. Spectacle de **Marc Dery**, chanteur de Zebulon. Info : 579-440-8600
 - **23 juillet**, SAGP. **Courts-métrages choisis par Jean-François Hamelin, réalisateur**. Info : 538-0486 ou salleagpelletier.com
 - **À partir du 23 juillet**, Theatre Lac Brome. **Better Late**, directed by Luciana Burcheri. Info : 242-2270 ou theatrelacbrome.ca
 - **28 juillet au 11 août**, Galerie Arts Sutton. **Des pieds... des chaussures** du collectif de femmes Les amies de Muriel Faille - Champ de Mauve. Vernissage 28 juillet, 19-20h. Info : 538-2563
 - **29 au 31 juillet**, Auberge La Belle Verte, Dunham. 6^e édition du **Festival JAMM** : musique du monde, camping, animation et tamjams. Info : 263-6056 ou aubergelabelverte.com
 - **30 juillet**, 20 h, Theatre Lac-Brome. **Vintage Wine: The Music of New Orleans**. Info : 242-2270 ou theatrelacbrome.ca
 - **30 juillet**, Chalet Mont SUTTON. **40^e édition de la Fête nationale suisse** : activités et spectacles toute la journée. Info : montsutton.com ou fedesuisse.com
- ## Août 2016
- **4 au 28 août**, Galerie Art Plus. **Échos du silence**, expo en duo de Normand Moffat et Bruno Tenti. Vernissage 6 août, 17 h. Info : 521-3189
 - **6 au 27 août**, Bibliothèque de Dunham. **Cadavre exquis voyageur**, projet collectif. Info : 295-2621 ou ville.dunham.qc.ca
 - **7 août et 10 sept.**, dès 13h, Bedford. **Courses de chevaux avec pari-mutuel**. Info : 248-2817 ou expobedford.com
 - **11 au 14 août**, Salle Alec et Gérard Pelletier et Parc des Vétérans de Sutton. **Festival de violon traditionnel de Sutton**. Info : violontraditionnelsutton.com
 - **11 au 14 août**, Bedford. **Exposition agricole** de Bedford. Info : 248-2817 ou expobedford.com
 - **11 août au 11 sept.**, Centre d'art de Frelighsburg. **Bestiaire du 21^e siècle** : 14 artistes jettent un regard sur les rapports actuels entre l'humain et l'animal. Info : 298-5630
 - **12 août**, 20h30, **Beat & Betterave**. Spectacle gypsie folk du groupe italien Taluna. Info : 579-440-8600
 - **18, 19 et 20 août**, Theatre Lac-Brome. **Les viennoiseries de Marie-Antoinette** ou **Sous le régime du croissant avec Natalie Choquette**. Info : 242-2270 ou theatrelacbrome.ca
 - **20 août**, 21h, Brasserie Dunham. **Les Mighty Swells : hommage à Tarantino** (surf rock'n'roll). Info : 295-1500 ou brasserieedunham.com
 - **20 et 21 août**, Église anglicane d'Abercorn. **Concerts et rencontres champêtres**. Info : concerts-abernorn.com



SUTTON – Dans la vallée de Glen Sutton, grand plain-pied de 3 ch., 3 s/b, plafonds cath. Vue spectaculaire, à proximité de Jay Peak, Sutton et Owl's Head. 219 000 \$

Hermann Guerette (450) 405-2106



ABERCORN – Manoir de style vernaculaire au riche passé historique situé sur un immense lot au cœur d'Abercorn. Adossé au parc, tout près de la piste cyclable et de la frontière. 359 000 \$ MLS 22395578

Hermann Guerette (450) 405-2106



SUTTON – Nature sauvage, ruisseau et air pur sont au programme de cette propriété de 5 acres en montagne. Vaste maison de style rustique, vue saisonnière et plaisirs garantis! 405 000 \$ MLS 24689729

Hermann Guerette (450) 405-2106



SUTTON – Classique et cosue, cette maison toute de briques propose une adresse prestigieuse pour recevoir avec panache. À distance de marche du village avec vue des pistes. 688 000 \$ MLS 16430905

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON – Coquette maison au cœur du village ayant gardé son cachet d'antan. Grand terrain avec atelier/garage, terrasse coté ouest. 239 000 \$ Centris: 12885377

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON – Contemporaine posée dans un boisé d'érables entre village et montagne. Conçue pour répondre aux exigences d'un mode de vie actif, sans entretien. 629 000 \$ MLS 17816819

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON – Perchée sur un cap, dans un croissant près de la station de ski, cette maison à étages vous offre une finition intérieure et des matériaux haut de gamme. 649 000 \$ MLS 18024833

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON – Noblesse oblige! Vénérable loyaliste circa 1840 rénovée et entretenue avec amour. Qualité et confort, charme et convivialité, vue et intimité. Tout y est. 464 000 \$ MLS 10536899

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON – Impeccable maison d'inspiration loyaliste et charmante petite grange sises sur un terrain de 65 acres zonés blanc comprenant lac privé, ruisseaux et sentiers. 1 025 000 \$ MLS 24497561

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



FRELIGHSBURG – À l'orée de la Forêt de Fréli, cette maison usinée spacieuse offre une retraite paisible et abordable. Terrasse avec vue sur le jardin et la nature environnante. 125 000 \$ MLS 9131063

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON – Propriété de 6,5 acres de forêt mature pouvant être subdivisée située sur les flancs ouest des monts Sutton. Petite maison de style chalet en bois, garage détaché. 289 000 \$ MLS 20276749

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON – Authentique chalet de style alpin perché très haut sur un chemin sans issue. Vue spectaculaire vers l'ouest. 5 acres donnant accès direct à un ruisseau et près du lac Mohawk. 299 000 \$

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON – Jolie maison à étages de 3 chambres + 3 s/b située tout près des pistes de ski et de randonnée sur terrain bordé par un ruisseau. 274 900 \$ MLS 12007460

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON – Bungalow avec cachet intérieur dans quartier recherché du village. À distance de marche de tous les services, très grand jardin arrière, bordé par un ruisseau. 199 000 \$ MLS 15723063

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON – Inspirante maison de plain-pied sur 4 acres de beauté intemporelle. Lac pour la baignade, jardin d'eau, plates-bandes et petite forêt. À distance de marche des services. 510 000 \$ MLS 19770934

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON – Spacieux cottage 3 ch. sur 1,3 acres dans secteur recherché de la montagne avec vue des pistes. Piscine à jets, arbres fruitiers. 299 900 \$ MLS 9100010

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON – Maison de campagne chaleureuse de 2 ch. poss. 3 dans Hivernon près du golf. Magnifique pièce de séjour à plafond cathédrale. 299 000 \$ MLS 24830033

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON – Maison avec église nichée dans la belle Vallée Missisquoi. Parfait pour artiste cherchant l'inspiration divine. 290 000 \$ MLS 28190371

Steve Breton (450) 531-1512



SUTTON – Charmante maison familiale bien située dans le quartier paisible du Cœur du Village. Vue sur les montagnes et près de tous les services. 379 000 \$ MLS 17857284

Steve Breton (450) 531-1512



SUTTON – Dans le village avec 5 chambres et belle luminosité. Grand balcon arrière avec vue pour vos belles soirées d'été. A voir! 239 000 \$ MLS 17854596

Steve Breton (450) 531-1512



SUTTON – Spacieuse maison semi-détachée à quelques minutes du village de Sutton. Grande pièce familiale avec belle luminosité. 229 000 \$ MLS 26562384

Steve Breton (450) 531-1512



SUTTON – Terrain de 3 acres situé sur le chemin Schweizer à quelques pas du village. Beau plateau en hauteur avec entrée en gravier déjà fait. 78 500 \$ MLS 19221403

Steve Breton (450) 531-1512



LIVE IN HARMONY WITH NATURE – a few minutes from Mt Sutton ski resort and the village. Contemporary home, fireplace, solarium, terrace, workshop, garage. 7.5 lovely wooded acres. \$548,000

Lois Hardacker (450) 242-2000



UN BIJOU SUR 3 ACRES – Spacieuse et élégante, 5 ch., 3 1/2 sdb, foyer, piscine, garage. Idéale pour la famille active, sportive et/ou amateurs de la nature et des arts. Non loin de tout. 769 000 \$

Lois Hardacker (450) 242-2000



LAND IN SUTTON – In an exclusive domain is this perfect hillside building site of 3.9 acres with a view, and access to 105 acres of nature reserve. Fewer than a dozen homesites. 119 000 \$

www.loishardacker.ca



CHARMANTE, SPACIEUSE, bien éclairée, 5 ch., 3 sdb, grand balcon avec vue sur le mont Sutton, quartier paisible à distance de marche des services, tout pour combler vos attentes. 379 000 \$

www.loishardacker.ca



Cette maison rénovée judicieusement vous charmera! Un oasis champêtre avec 4.5 acres, vue sur le mont Pinnacle, petite écurie neuve, boisé et pâturages enchanteurs! 419 000 \$ MLS 9730399

Suzanne Daigle (450) 521-5991



Cette spacieuse maison Viceroy sur + de 2 acres avec vue sur les montagnes offre des pièces à aires ouvertes, une généreuse fenestration et 2 superbes foyers en pierres. 315 000 \$ MLS 16245438

Suzanne Daigle (450) 521-5991